叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[wʌn]
1
1

1

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN **H** **.** **BRANCH'S**
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtə(r)] .
ALLIGATOR **.**
鳄鱼 .

鳄鱼。

['vɒljuːm] [ai] . — [nəʊ] .
Volume **I** **.** **—** **No** **.**
体积 我 . — 不 .

第一卷—第1期

- ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] [fɔːr] , - .
20 **SATURDAY** **,** **SEPTEMBER** **4** **,** **1858** **.**
- 周六 , 九月 4 , - .

1858 年 9 月 4 日，星期六，第 20 页。

[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price **2** **Cents** **.**
价格 2 分 .

价格 2 美分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊnd] ['stiːvn] .
And **they** **Stoned** **Stephen** **.**
和 他们 吸食大麻 史蒂芬 .

他们用石头砸死了斯蒂芬。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [huː] ,
We **are** **told** **by** **the** **Holy** **Scriptures** **that** **one** **of** **the** **Apostles** **,** **who** **,**
我们 是 讲述 经过 这 圣 经文 那 一 的 这 使徒们 , WHO ,

圣经告诉我们，其中一位使徒，

['priːtʃɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [f'ærɪsˌiːz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
preaching **integrity** **and** **truth** **to** **the** **Pharisees** **of** **old** **,**
布道 正直 和 真相 到 这 法利赛人 的 老的 ,

向古代的法利赛人宣扬正直和真理，

[ə'fendɪd] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] ['lɪbəˌtiːnz] , [wɒz; wəz] [brɔːt]
offended **those** **who** **belonged** **to** **the** **Tabernacle** **of** **libertines** **,** **was** **brought**
被冒犯了 那些 WHO 属于 到 这 会幕 的 放荡不羁的人 , 曾是 带来
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
before **the** **council** **,**
前 这 理事会 ,

他得罪了那些属于自由主义者团体的人，被带到议会面前。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ə'raʊzɪŋ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ['mænə(r)] , [kɔ:zd] ['sti:vn] [tu:; tə][bi:; bi]
which , by arousing public sentiment in a seditious manner , caused Stephen to be
哪个 , 经过 唤起 民众 情绪 在 一个 煽动性的 方式 , 导致 史蒂芬 到 是
[stəʊnd] .
stoned .
吸食大麻 .

由于斯蒂芬以煽动性的方式煽动公众情绪，他被石头砸死了。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [stəʊnd] ['sti:vn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] ,
And in our modern day they have likewise stoned Stephen by placing him ,
和 在 我们的 现代的 天 他们 有 同样地 吸食大麻 史蒂芬 经过 放置 他 ,

在现代，他们也用同样的方式将斯蒂芬置于石刑之下，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kraɪm] , [seɪv] [ðə; ði] [fri:] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]
unaccustomed to toil , and guiltless of all crime , save the free exercise of
不习惯 到 辛劳 , 和 无罪 的 全部 犯罪 , 节省 这 自由的 锻炼 的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

不习惯辛劳，除了自由发表意见之外，没有犯任何罪行。

[tu:; tə]['leɪbə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒri] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['felən] , [θi:vz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əb'nɒkʃəs] [kən'vɪkts] ;
to labor in a quarry along with felons , thieves , and other obnoxious convicts ;
到 劳动 在 一个 采石场 沿着 和 重罪犯 , 窃贼 , 和 其他 令人讨厌的 罪犯 ;

与重罪犯、窃贼和其他令人厌恶的罪犯一起在采石场劳动；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [hæv; həv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [fˈærɪsˌi:z] [stəʊnd] ['sti:vn] .
and in this wise have our modern Pharisees stoned Stephen .
和 在 这 明智的 有 我们的 现代的 法利赛人 吸食大麻 史蒂芬 .

就这样，我们现代的法利赛人用石头砸死了司提反。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; fræm][dɪn][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
The Warden of the Penitentiary , suffering from din of public opinion ,
这 典狱长 的 这 监狱 , 痛苦 从 din 的 民众 观点 ,

监狱长饱受舆论的喧嚣之苦，

[hæz; həz] [si:n] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ɪk'stenjʊˌeɪt][hɪz; ɪz][kən'dʌkt][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld]
has seen proper to extenuate his conduct by stating that he was compelled
有 已见 恰当的 到 减轻 他的 执行 经过 声明 那 他 曾是 被迫
,
,
,

他认为，以被迫为由为自己的行为开脱是合理的。

[baɪ][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv]['dju:ti] , [ðʌs] [tu:; tə] [pleɪs] ['mɪstə(r)] . [brɑ:ntʃ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
by rigidity of duty , thus to place Mr . Branch in a position of labor .
经过 刚性 的 责任 , 因此 到 地方 先生 . 分支 在 一个 位置 的 劳动 .

通过严格的职责，将布兰奇先生置于劳动者的地位。

[ðʌs] [hæz; həz][hi:; hi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)]
Thus has he communicated his thoughts for publication to the editor
因此 有 他 沟通 他的 想法 为了 发布 到 这 编辑
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɜ:kjəri] ,
of the Sunday Mercury ,
的 这 星期日 汞 ,

他就这样将自己的想法传达给了《星期日水星报》的编辑，供其发表。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	when	he	uttered	them	he	was	well	aware	that	they	were	a
和	什么时候	他	说出	他们	他	曾是	出色地	意识到的	那	他们	是	一个

[mɪə(r)] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪnˈdɪgnəti] .

mere	subterfuge	to	avoid	personal	indignity	.
仅仅	托词	到	避免	个人的	侮辱	.

当他说出这些话时，他很清楚这些话只是为了避免个人蒙羞而说的借口。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈwɔːdn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz]

And	now	we	challenge	the	Warden	to	show	one	single	word	in	his	instructions
和	现在	我们	挑战	这	典狱长	到	展示	一	单身的	单词	在	他的	指示

[ˈrendərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpʌlsəri] [əˈpɒn] [hɪm][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeni] [wʌn] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɒriɪŋ] [ɒv; əv]

rendering	it	compulsory	upon	him	to	employ	any	one	soul	in	the	quarrying	of
渲染	它	强制性的	之上	他	到	采用	任何	一	灵魂	在	这	采石	的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

现在我们挑战典狱长，请他指出他的指令中有一句话，强制他雇用任何人去采石。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈdʒɔɪn] [əˈpɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

his	instructions	particularly	enjoin	upon	him	the	exercise	of	moderation	and
他的	指示	特别	责成	之上	他	这	锻炼	的	适度	和

[fɔːˈbeərəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtɑːskmɑːstə(r)] ,

forbearance	as	a	taskmaster	,
宽容	作为	一个	监工	,

他的指示特别要求他作为监工要讲究节制和宽容。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɪkˈsplɪsɪtli] [dəˈrekt] [ðæt] [nəʊ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbə(r)] , [ʃæl; ʃəl]

and	most	explicitly	direct	that	no	prisoner	,	incapable	of	physical	labor	,	shall
和	最多	明确地	直接的	那	不	囚犯	,	无法	的	身体的	劳动	,	将

[biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ˈmænjuəl] [ˈsɜːvɪtjuːd] .

be	employed	at	manual	servitude	.
是	受雇	在	手动的	奴役	.

其中最明确的规定是，不得雇用任何无法从事体力劳动的囚犯从事体力劳动。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈtendənsiz] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [fɪtʃ] , [ˈrekəgnaɪzɪz] [ˈevri]

The	law	of	the	State	,	despite	the	tendencies	of	Mr	.	Fitch	,	recognizes	every
这	法律	的	这	状态	,	尽管	这	倾向	的	先生	.	惠誉	,	认可	每一个

[ˈbiːɪŋ] ,

being	,
存在	,

尽管菲奇先生有某些倾向，但州法律承认每一个生命。

[kriˈeɪtɪd] [ɪn][ˈhjuːmən] [fɔːm] , [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] ,

created	in	human	form	,	to	be	possessed	of	a	soul	,
创建	在	人类	形式	,	到	是	拥有	的	一个	灵魂	,

被创造出来是人类的形态，并拥有灵魂。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmənwelθ] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]

as	well	as	being	of	value	to	the	commonwealth	;	for	a	man
作为	出色地	作为	存在	的	价值	到	这	联邦	;	为了	一个	男人

[ɪnˈkɑːrsəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,

incarcerated	in	the	penitentiary	,
被监禁	在	这	监狱	,

同时，对于一个被关押在监狱里的人来说，这不仅对联邦有价值，而且

[ɪz][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ][kən'vɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ,

is	not	devoid	of	civil	life	as	is	the	case	with	a	convict	to	the	State	prison	,
是	不是	缺乏	的	民用	生活	作为	是	这	案件	和	一个	定罪	到	这	状态	监狱	,

与州立监狱的罪犯不同，他并非完全丧失了公民生活。

[ænd; ənd] ['weəfɔ:(r)] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [stəʊn] ['sti:vn] ?

and	wherefore	then	did	he	stone	Stephen	?
和	因此	然后	做过	他	石头	史蒂芬	?

那么，他为什么要用石头砸死斯蒂芬呢?

['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] , [ðə; ði] ['wɔ:dn] , [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] , [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Mr	.	Fitch	,	the	Warden	,	may	remember	that	a	woman	,	convicted	of	the	most
先生	.	惠誉	,	这	典狱长	,	可能	记住	那	一个	女士	,	已定罪	的	这	最多

['bru:t(ə)l][ɒv; əv] [kraɪmz] ,

brutal	of	crimes	,
野蛮	的	犯罪	,

典狱长菲奇先生或许还记得，一名女子被判犯有最残忍的罪行，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hæz; həz] [left] [ʌnv'ɪzɪtɪd] [baɪ]['prɒpə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [ðæt] [ɒv; əv]

which	the	law	unfortunately	has	left	unvisited	by	proper	punishment	,	that	of
哪个	这	法律	很遗憾	有	左边	未访问过的	经过	恰当的	惩罚	,	那	的

[ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] ,

the	murder	of	the	innocents	,
这	谋杀	的	这	无辜者	,

然而，令人遗憾的是，法律并未对这种杀害无辜者的行为施以应有的惩罚。

[æz; əz] [jet] [ˌʌn'bɔ:n] , [wɒz; wəz] , ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , ['feɪvəd] [nɒt]['əʊnli]

as	yet	unborn	,	was	,	during	her	residence	at	the	Island	,	favored	not	only
作为	然而	未出生的	,	曾是	,	期间	她	住宅	在	这	岛	,	受青睐	不是	仅有的

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] ,

with	the	comforts	,
和	这	舒适	,

她尚未出生，在岛上居住期间，不仅享受着舒适的生活，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:zi] [ɪg'zɪstəns] .

but	the	luxuries	of	an	easy	existence	.
但	这	奢侈品	的	一个	简单的	存在	.

但安逸生活的奢侈之处。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [stəʊnd] ['sti:vn] .

And	still	they	stoned	Stephen	.
和	仍然	他们	吸食大麻	史蒂芬	.

他们仍然用石头砸斯蒂芬。

[ðə; ði] ['wɔ:dn] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mædəm] [ri:stɛl] ,

The	Warden	,	in	addition	to	this	instance	of	the	famous	Madame	Restell	,
这	典狱长	,	在	添加	到	这	实例	的	这	著名的	夫人	雷斯特尔	,

除了这位著名的雷斯泰尔夫人之外，典狱长

[meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] ,

may	remember	that	a	French	gentleman	,
可能	记住	那	一个	法语	绅士	,

或许还记得那位法国绅士，

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][grəʊs][ænd; ənd] [əb'si:n] ['laɪb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . - ,

convicted	of	a	most	gross	and	obscene	libel	upon	the	Rev	.	Mr	.	Verien	,
已定罪	的	一个	最多	总的	和	猥亵	诽谤	之上	这	牧师	.	先生	.	-	,

因对维里恩牧师犯下极其恶劣和猥亵的诽谤罪而被定罪，

[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['sʌfəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [kləʊðz] ,

was	not	only	suffered	to	remain	in	idleness	,	and	without	the	prison	clothes	,
曾是	不是	仅有的	遭受	到	保持	在	懒惰	,	和	没有	这	监狱	衣服	,

不仅被允许无所事事，而且连囚服都没有，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrdənz] [haʊs] ,
but **was** **absolutely** **lodged** **in** **the** **Warden's** **house** **,**
但 曾是 绝对地 已提交 在 这 典狱长的 房子 ,

但却完全被困在了典狱长的房子里。

[riˈmjuːnəreit] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [baɪ] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [ɪn]
remunerating **him** **for** **his** **comfortable** **existence** **by** **instructing** **his** **daughters** **in**
有报酬的 他 为了 他的 舒服的 存在 经过 指导 他的 女儿们 在
[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] .
a **knowledge** **of** **the** **French** **tongue** **.**
一个 知识 的 这 法语 舌头 .

为了补偿他舒适的生活，他让他的女儿们学习法语。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [stəʊnd] ['stiːvn] !
And **still** **they** **stoned** **Stephen** **!**
和 仍然 他们 吸食大麻 史蒂芬 !

他们还是用石头砸了斯蒂芬!

[ðə; ði] ['wɔːdn] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌdsn] ,
The **Warden** **may** **remember** **,** **moreover** **,** **that** **Mr** **.** **Judson** **,**
这 典狱长 可能 记住 , 而且 , 那 先生 . 贾德森 ,

此外，典狱长可能还记得，贾德森先生

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['æstə(r)] [pleɪs] ['raɪət] ,
convicted **of** **a** **misdemeanor** **in** **exciting** **the** **Astor** **Place** **riot** **,**
已定罪 的 一个 轻罪 在 激动人心 这 阿斯托 地方 暴动 ,

因煽动阿斯特广场骚乱而被判犯有轻罪

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['wiːkli] ['æbsəns] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
was **allowed** **two** **days** **of** **weekly** **absence** **to** **attend** **the** **publication** **of** **a**
曾是 允许 二 天 的 每周 缺席 到 出席 这 发布 的 一个
['dʒɜːn(ə)l][baɪ][hɪm] ['pʌblɪʃt] — [ə; eɪ][fækt][nəʊ'tɔːriəs][tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)][ɒv; əv] [ned] -
journal **by** **him** **published** **—** **a** **fact** **notorious** **to** **every** **reader** **of** **Ned** **Buntline's** -
杂志 经过 他 已发布 — 一个 事实 臭名昭著 到 每一个 读者 的 内德 -
[əʊn] .
Own **.**
自己的 .

他每周可以请两天假去参加自己出版的期刊的发行——对于《内德·邦特林自传》的每一位读者来说，这都是众所周知的事实。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [stəʊnd] ['stiːvn] !
And **still** **they** **stoned** **Stephen** **!**
和 仍然 他们 吸食大麻 史蒂芬 !

他们还是用石头砸了斯蒂芬!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːdn] [səʊ][fɑː(r)] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪn'tenʃənəli] [tuː; tə]
We **are** **sorry** **that** **the** **Warden** **so** **far** **committed** **himself** **as** **intentionally** **to**
我们 是 对不起 那 这 典狱长 所以 远的 坚定的 他自己 作为 故意 到
['pɜːsɪkjuːt] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ,
persecute **a** **harmless** **,**
迫害 一个 无害 ,

我们很遗憾典狱长迄今为止一直蓄意迫害一个无害的人。

[ˌʌnə'fɛnsɪv] [mæn] , [huːz] [truː] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['stedi] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [truːθ] .
unoffensive **man** **,** **whose** **true** **crime** **is** **a** **steady** **adherence** **to** **truth** **.**
无害的 男人 , 谁 真的 犯罪 是 一个 稳定的 依从性 到 真相 .

他为人友善，唯一的"罪过"就是始终坚持真理。

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Allow	**us**	**to**	**assure**	**him**	**that**	**while**	**we**	**admire**	**his**	**penitence**	**for**	**the**
允许	我们	到	保证	他	那	尽管	我们	钦佩	他的	忏悔	为了	这

['məʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

请允许我们向他保证，虽然我们目前钦佩他的忏悔，

[wiː; wi] ['kænɒt] [fə'gɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stəʊnd] ['stiːvn] !

we	**cannot**	**forgive**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**stoned**	**Stephen**	**!**
我们	不能	原谅	这	事实	那	他	吸食大麻	史蒂芬	!

我们无法原谅他用石头砸斯蒂芬！

[ɪz][ðə; ði][ət'læntɪk] ['telɪgrɑːf] ['ækʧuəli] [kəm'pliːt] ?

Is	**the**	**Atlantic**	**Telegraph**	**Actually**	**Complete**	**?**
是	这	大西洋	电报	实际上	完全的	?

《大西洋电讯报》真的完工了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['daʊtɪd] [baɪ] ['meni] ['weðə(r)] [ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l][ɪz] ['ækʧuəli] [leɪd][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt]

It	**is**	**still**	**doubted**	**by**	**many**	**whether**	**the**	**Atlantic**	**cable**	**is**	**actually**	**laid**	**and**	**perfect**
它	是	仍然	怀疑	经过	许多	无论	这	大西洋	电缆	是	实际上	铺设	和	完美的

,

,

,

许多人仍然怀疑大西洋海底电缆是否真的已经铺设完毕且完好无损。

[æz; əz][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] .

as	**is**	**reported**	**.**
作为	是	据报道	.

据报道所述。

[ðeə(r)][ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [nəʊ]['æktʃuəl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

There	**is**	**,**	**we**	**believe**	**,**	**no**	**actual**	**proof**	**of**	**the**	**fact**	**,**
那里	是	,	我们	相信	,	不	实际的	证明	的	这	事实	,

我们认为，目前尚无确凿证据证明这一事实。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] ['biːɪŋ]

beyond	**that**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**those**	**who**	**have**	**a**	**pecuniary**	**interest**	**in**	**its**	**being**
超过	那	在	这	双手	的	那些	WHO	有	一个	金钱	兴趣	在	它是	存在

[kəm'plɪtɪd] .

completed	**.**
完全的	.

除此之外，该项目还掌握在那些对其完成有经济利益的人手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [rɪ'plaɪ][hæv; həv] [biːn]

It	**is**	**said**	**that**	**the**	**Queen's**	**message**	**and**	**the**	**President's**	**reply**	**have**	**been**
它	是	说	那	这	女王大学	信息	和	这	总统的	回复	有	到过

[trænz'mɪtɪd] .

transmitted	**.**
传输	.

据说女王的贺词和总统的答复已经传达。

[hæv; həv] [ðeɪ] ?

Have	**they**	**?**
有	他们	?

真的吗?

[huː] [nəʊz] ?

Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

['mɪstə(r)] . [fiːld] [hæz; həz]['nəutifaid][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

Mr	.	Field	has	notified	the	public	that	the	line	will	not	be	opened	for	its
先生	.	场地	有	已通知	这	民众	那	这	线	将要	不是	是	打开	为了	它是

[juːz][ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]

use	in	much	less	than	a	month	—	that	he	also	has	resigned	the
使用	在	很多	较少的	比	一个	月	—	那	他	还	有	辞职	这

[də'rektəʃɪp; daɪ'rektəʃɪp] .

directorship	.
董事职位	.

菲尔德先生已通知公众，该线路在不到一个月的时间内不会开通使用——他还辞去了董事职务。

[hæz; həz][hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz] [stɒk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm]['həʊldɪŋ] ['ɒfɪs] ?

Has	he	sold	his	stock	,	and	thus	disqualified	himself	from	holding	office	?
有	他	卖	他的	库存	,	和	因此	取消资格	他自己	从	保持	办公室	?

他是否已出售股票，从而丧失了担任公职的资格?

[ænd; ənd] [wɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ?

And	will	most	of	the	stock	have	changed	hands	within	the	month	?
和	将要	最多	的	这	库存	有	已更改	双手	之内	这	月	?

大部分股票会在一个月内易手吗?

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə]

And	will	something	have	happened	to	the	cable	in	the	meantime	to
和	将要	某物	有	发生	到	这	电缆	在	这	与此同时	到

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] ?

render	it	useless	?
使成为	它	无用	?

那段时间里，电缆会不会发生了什么事导致它无法使用了?

[wɪl] [ðə; ði] [də'rektər] [pruːv] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəli] [leɪd][ænd; ənd][ɪn]

Will	the	directors	prove	the	fact	of	the	cable	being	securely	laid	and	in
将要	这	导演	证明	这	事实	的	这	电缆	存在	安全地	铺设	和	在

['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

working	order	,
在职的	命令	,

董事们能否证明电缆铺设牢固且运行正常?

[baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

by	transmitting	a	message	and	returning	an	answer	,	if	it	is	but	a
经过	传输	一个	信息	和	返回	一个	回答	,	如果	它	是	但	一个

['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] ?

single	sentence	?
单身的	句子	?

如果只是一句话，那么通过发送消息并返回答案的方式可以吗?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][trænz'mɪt][wʌn] [wɜːd] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] .

If	they	are	able	to	transmit	one	word	they	can	do	this	.
如果	他们	是	有能力的	到	发送	一	单词	他们	能	做	这	.

如果他们能够传递一个词，他们就能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪd] ['sælvɪdʒ] [ə'feə(r)]

It	would	certainly	be	too	bad	if	it	should	prove	to	be	a	Kidd	salvage	affair
它	会	当然	是	也	坏的	如果	它	应该	证明	到	是	一个	基德	打捞	事务

.

:

.

如果最终证明这是基德的一次打捞行动，那可就太可惜了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][gæs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'vɒlvd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['paʊdə(r)] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði]

Then	all	the	gas	which	has	been	evolved	,	and	all	the	powder	burnt	in	the
然后	全部	这	气体	哪个	有	到过	进化	,	和	全部	这	粉末	烧焦的	在	这

[ɪk'striːm] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] ,

extreme	jollification	,
极端	欢宴	,

然后，所有逸出的气体，以及所有在剧烈燃烧中燃烧的粉末，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]['ɪntuː]

would	be	a	total	loss	;	together	with	part	of	the	City	Hall	,	and	Justice	into
会	是	一个	全部的	损失	;	一起	和	部分	的	这	城市	大厅	,	和	正义	进入

[ðə; ði] ['bɑːgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

将会是彻底的损失；连同市政厅的一部分，以及司法部门也会被毁。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] ['kænənaiz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz]

We	certainly	would	advise	those	who	have	been	lately	canonized	to	show	these
我们	当然	会	建议	那些	WHO	有	到过	最近	已封圣	到	展示	这些

['səːmaiz, səː'maiz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['ɑːnərz] [grəʊ] [dɪm] .

surmises	to	be	false	before	their	honors	grow	dim	.
推测	到	是	错误的	前	他们的	荣誉	生长	暗淡	.

我们当然建议那些最近被封圣的人，在他们的荣誉黯然失色之前，尽快证明这些猜测是错误的。

[ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] - .

A	Commotion	in	the	Jarsies	.
一个	骚动	在	这	-	.

罐子里一片混乱。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][sʌm; səm] [p'ʌmpkɪnz] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑːst] , ['ventʃəd] [ə'pɒn][æn; ən]

The	Alligator	,	feeling	himself	some	pumpkins	,	on	Sunday	last	,	ventured	upon	an
这	鳄鱼	,	感觉	他自己	一些	南瓜	,	在	星期日	最后的	,	冒险	之上	一个

[ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

excursion	to	the	Jarsies	,
短途旅行	到	这	-	,

上周日，鳄鱼先生觉得自己吃到了不少南瓜，于是冒险前往了贾尔西家。

[æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

as	much	from	a	desire	to	have	universal	absolution	by	a	pilgrimage
作为	很多	从	一个	欲望	到	有	普遍的	赦免	经过	一个	朝圣

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kwaɪ'iːtəs] ,

to	the	shrine	of	St	.	Quietus	,
到	这	神社	的	英石	.	寂静	,

很大程度上是出于希望通过前往圣基耶图斯圣殿朝圣来获得普遍赦免的愿望，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['frætənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['gælənt][zuː'ɑːv; zwɑːv] , [səʊ] [pə'tɪkjələli]

as	from	a	longing	to	fraternize	with	the	gallant	Zouave	,	so	particularly
作为	从	一个	渴望	到	联谊	和	这	英勇	祖阿夫	,	所以	特别

[ɪ'næməd] [wɪð] [ðə; ði] “ [blʌnt] .

enamored	with	the	“	blunt	.
爱慕	和	这	“	钝	.

仿佛是出于渴望与英勇的祖阿夫士兵结交，尤其钟情于“直率”的性格。

” ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][smaɪlz] , ['lɪtərəl][ænd; ənd]['lɪkwɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][nə'pəʊlɪən] , [ænd; ənd] ,

”	Basking	in	the	smiles	,	literal	and	liquid	,	of	the	Hotel	Napoleon	,	and	,
”	晒太阳	在	这	微笑	,	文字	和	液体	,	的	这	酒店	拿破仑	,	和	,

“沉浸在拿破仑酒店里洋溢的笑容中，无论是真实的还是流动的，而且，

[sʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['həʊstəs] , [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɛn'ræpt] [ɪn][ə; eɪ]

sunned	by	the	presence	of	the	fair	hostess	,	the	Alligator	was	enwrapt	in	a
阳光照射	经过	这	在场	的	这	公平的	女主人	,	这	鳄鱼	曾是	包裹	在	一个

['plez(ə)nt] ['revəri] ,

pleasant	revery	,
令人愉快的	梦想	,

在美丽女主人的陪伴下，鳄鱼沐浴在阳光中，陷入了愉悦的遐想之中。

[mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [aʊl] - [laɪk]['mænə(r)] ,

much	after	the	owl	-	like	manner	,
很多	后	这	猫头鹰	-	喜欢	方式	,

非常像猫头鹰那样，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm]

in	which	the	sedate	and	philosophical	Peter	Cooper	presides	over	a	reform
在	哪个	这	稳重	和	哲学	彼得	库珀	主持	超过	一个	改革

[kən'venʃ(ə)n] .

convention	.
习俗	.

剧中，沉稳而富有哲理的彼得·库珀主持了一场改革大会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] - ,

But	his	repose	was	broken	by	learning	the	astounding	fact	that	the	Jersies	,
但	他的	休息	曾是	破碎的	经过	学习	这	惊人	事实	那	这	-	,

但他得知泽西人队一个令人震惊的事实后，平静的生活被打破了。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['hoʊ'boʊkən] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

and	especially	Hoboken	,	was	in	a	state	of	political	insurrection	,
和	尤其	霍博肯	,	曾是	在	一个	状态	的	政治的	起义	,

尤其是霍博肯，当时正处于政治动荡之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][dʒeɪmz][bjuː'kænən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

and	that	for	the	moment	the	authority	of	James	Buchanan	,	President	of
和	那	为了	这	片刻	这	权威	的	詹姆斯	布坎南	,	总统	的

[ðiːz] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

these	United	States	,
这些	团结的	各州	,

而目前，美国总统詹姆斯·布坎南的权威……

[wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] , [kən'tem] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [dɪ'naʊnst] , — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn]

was	despised	,	contemned	and	absolutely	denounced	,	—	and	even	one
曾是	被鄙视的	,	蔑视	和	绝对地	谴责	,	—	和	甚至	一

['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] ['prez(ə)ns] ,

rebel	,	unconscious	of	the	Alligator's	presence	,
反叛	,	无意识	的	这	鳄鱼的	在场	,

它被鄙视、被蔑视、被彻底谴责——甚至有一个叛军，没有意识到鳄鱼的存在，

['æbsəluːtli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðæt] - ['venərəb(ə)l] [hed] .

absolutely	expressed	a	fervent	desire	to	punch	that	dignitary's	venerable	head	.
绝对地	表达	一个	热切	欲望	到	冲床	那	-	可敬	头	.

他强烈表达了想揍那位尊贵人物一顿的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gliːn] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ,

It	seems	from	all	that	we	can	glean	,	that	the	Executive	of	this	Republic	,
它	似乎	从	全部	那	我们	能	收集	,	那	这	管理人员	的	这	共和国	,

从我们所能了解到的情况来看，这个共和国的行政部门似乎……

['fi:lɪŋ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv]['hoʊ'boʊkən]

feeling	the	salvation	of	the	country	to	depend	upon	the	electors	of	Hoboken
感觉	这	救恩	的	这	国家	到	依赖	之上	这	选举人	的	霍博肯

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:ts] [ˌsɜ:kəm'dʒeɪs(ə)nt] ,

and	the	parts	circumjacent	,
和	这	部分	周围的	,

认为国家的命运取决于霍博肯及其周边地区的选民，

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ˌri:nɒmɪ'neɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɒŋgres] , [æt; ət]['prez(ə)nt]

directed	the	renomination	of	the	representative	in	Congress	,	at	present
指导	这	重新提名	的	这	代表	在	国会	,	在	展示

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

representing	that	district	.
代表	那	区	.

指示重新提名目前代表该选区的国会议员。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:zi] ['peɪʃ(ə)ns] ,

This	,	it	seems	,	was	too	much	for	Jersey	patience	,
这	,	它	似乎	,	曾是	也	很多	为了	球衣	耐心	,

看来，这已经超出了新泽西人的耐心极限了。

[ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] ['pæsɪv] [səb'mɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv]['kæmdən]

exhausted	as	it	is	from	passive	submission	to	the	tyranny	of	Camden
筋疲力尽的	作为	它	是	从	被动的	提交	到	这	暴政	的	卡姆登

[ænd; ənd]['æmˌbɔɪ] ;

and	Amboy	;
和	安博伊	;

由于长期被动地屈服于卡姆登和安博伊的暴政，它已经精疲力竭；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['hoʊ'boʊkən][hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]

and	,	therefore	,	Hoboken	has	raised	the	standard	of	revolt	in	the	person
和	,	所以	,	霍博肯	有	提高	这	标准	的	反叛	在	这	人

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [dʒʌdʒ] ,

of	a	learned	judge	,
的	一个	学习	法官	,

因此，霍博肯将反抗的标准提高到了以博学法官为代表的程度。

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stʌmp] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] , [ænd; ənd] [pə'hæps]

who	is	to	mount	the	stump	to	vindicate	the	honor	of	Jersey	,	and	perhaps
WHO	是	到	山	这	树桩	到	表白	这	荣誉	的	球衣	,	和	也许

[ɒv; əv][ɪts] ['laɪtnɪŋ] .

of	its	lightning	.
的	它是	闪电	.

谁将登上树桩，捍卫泽西岛的荣誉，或许还能捍卫泽西岛的闪电之名。

[haʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'ter.əˌfaɪd] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪl] [sə'vaɪv] [ðɪs] [ˌdɪsə'fekʃn] ,

How	the	unterrified	democracy	will	survive	this	disaffection	,
如何	这	毫不畏惧	民主	将要	存活	这	不满	,

无所畏惧的民主制度将如何度过这场不满?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['hoʊ'boʊkən] ,

we	are	at	a	loss	to	imagine	—	for	the	loss	of	Hoboken	,
我们	是	在	一个	损失	到	想象	—	为了	这	损失	的	霍博肯	,

我们难以想象——霍博肯的消逝，

[wɪtʃ] [fə'mɪliəli] [staɪlz] [ɪt'self]['aʊə(r)]['sɪstə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnfənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)]

which	familiarly	styles	itself	our	sister	city	,	and	a	very	infant	of	a	sister
哪个	熟悉地	风格	本身	我们的	姐姐	城市	,	和	一个	非常	婴儿	的	一个	姐姐

[æt; ət] [ðæt] ,

at	that	,
在	那	,

它亲切地自称为我们的姐妹城市，而且还是刚成立不久的姐妹城市。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bɪtə(r)][pɪl][tuː; tə][æn; ən][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

must	be	a	bitter	pill	to	an	Administration	in	a	tight	place	.
必须	是	一个	苦的	丸	到	一个	行政	在	一个	紧的	地方	.

对于处境艰难的政府来说，这无疑是难以接受的现实。

[wʌn] [həʊp] ['əʊnli][ɪz][left] .

One	hope	only	is	left	.
一	希望	仅有的	是	左边	.

只剩最后一线希望了。

['kænɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'djuːs][dʒɒn] [mə'kiːən] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

Cannot	the	President	induce	John	McKeon	to	reduce	the	rebellious	people	to	a
不能	这	总统	诱导	约翰	麦基翁	到	减少	这	叛逆的	人们	到	一个

[pə'petʃuəl] ['slʌmbə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɒpə'rɪfɪk][ɔː'reiʃən, əu-] ;

perpetual	slumber	by	one	of	his	soporific	orations	;
永久	睡眠	经过	一	的	他的	催眠剂	演讲	;

总统难道不能通过约翰·麦基翁的催眠演说，让叛乱的人民陷入永眠吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [feɪl] ,

and	even	should	this	fail	,
和	甚至	应该	这	失败	,

即使这样做失败了，

[pə'tʃɑːns] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['wɪtli] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

perchance	Mr	.	Justice	Whitley	might	be	induced	to	talk	to	them	for
或许	先生	.	正义	惠特利	可能	是	诱导	到	讲话	到	他们	为了

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	.

或许惠特利大法官会被说服与他们交谈半小时。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːzi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)]

We	are	convinced	that	the	people	of	Jersey	would	do	anything	rather
我们	是	确信	那	这	人们	的	球衣	会	做	任何事物	相当

[ðæn; ðən][səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][kə'læməti] .

than	submit	to	this	final	calamity	.
比	提交	到	这	最终的	灾害	.

我们确信，泽西岛人民宁愿做任何事也不愿屈服于这场最后的灾难。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

To	Our	Readers	.
到	我们的	读者	.

致我们的读者。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fjuː] [wiːks] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] ,

During	the	past	few	weeks	,	it	has	been	currently	reported	in	some	quarters	,
期间	这	过去的	很少	周	,	它	有	到过	现在	据报道	在	一些	四分之一	,

过去几周，一些方面已有报道指出:

[ðæt] [diː] . ['dʌbljuː] . ['dʒɑːbsən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɪz] [naʊ] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

that	D	.	W	.	Jobson	,	Esq	.	,	is	now	conducting	the	Alligator	.
那	D	.	W	.	乔布森	,	先生	.	,	是	现在	进行	这	鳄鱼	.

DW Jobson 律师目前正在主持"鳄鱼"项目。

[ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] .

That	is	not	so	.
那	是	不是	所以	.

事实并非如此。

['mɪstə(r)] . ['dʒɑ:bsən]['nevə(r)][hæd; həd] — [hæz; həz][nɒt] [naʊ] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [wi:; wi] [nəʊ]

Mr	.	Jobson	never	had	—	has	not	now	,	and	,	for	aught	we	know
先生	.	乔布森	绝不	有	—	有	不是	现在	,	和	,	为了	零	我们	知道

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

乔布森先生过去从未有过——现在也没有，而且就我们目前所知，

['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] . [ˌtu:'tu:]

never	will	have	anything	to	do	with	the	Alligator	.	2
绝不	将要	有	任何事物	到	做	和	这	鳄鱼	.	2

我绝不会和鳄鱼有任何瓜葛。2

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

Answers	to	Correspondents	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

“ [væn] . ” — [jɔ:(r); jə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] ['ɪʃu:] ,

“	Van	.	”	—	Your	communication	will	appear	in	our	next	issue	,
“	范	.	”	—	你的	沟通	将要	出现	在	我们的	下一个	问题	,

“Van。”——您的来信将刊登在下一期杂志上。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

it	being	received	too	late	to	be	of	use	for	the	moment	.
它	存在	已收到	也	晚的	到	是	的	使用	为了	这	片刻	.

收到太晚了，目前还用不上。

[ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] .

THE	ALLIGATOR	.
这	鳄鱼	.

鳄鱼。

[nju:] [jɔ:k] , ['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)][fɔ:r] , - .

New	York	,	Saturday	,	September	4	,	1858	.
新的	约克	,	周六	,	九月	4	,	-	.

纽约，1858年9月4日，星期六。

[mɔ:(r)] [əd'vaɪs] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑ:nɑ:d] .

More	Advice	to	Mr	.	Barnard	.
更多的	建议	到	先生	.	巴纳德	.

给巴纳德先生更多建议。

[wen] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] ['bɑ:nɑ:d] [sæt][ɪn] [ˌsɔlə'mɔnik] ['dʒʌdʒmənt][ɒn] ['sti:vn] [eɪtʃ] . [brɑ:ntʃ] ,

When	Mr	.	Recorder	Barnard	sat	in	Solomonic	judgment	on	Stephen	H	.	Branch	,
什么时候	先生	.	录音机	巴纳德	卫星	在	所罗门	判断	在	史蒂芬	H	.	分支	,

当巴纳德法官以所罗门式的审判方式审理斯蒂芬·H·布兰奇的案件时，

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [fə'gɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

he	evidently	forgot	for	the	moment	the	dignity	of	a	judge	,
他	显然	忘了	为了	这	片刻	这	尊严	的	一个	法官	,

他显然一时忘记了法官的尊严。

[ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðə; ði]['kwestʃənəb(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .

and	assumed	the	questionable	attributes	of	a	politician	.
和	假定	这	值得怀疑	属性	的	一个	政治家	.

并具备了政治家那些令人质疑的特质。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔ:də(r)] ['bɑ:nɑ:d] [ɪz] ['nɒmɪnəli] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [əd'mɪt] ,

That	Mr	.	Recorder	Barnard	is	nominally	a	lawyer	we	will	admit	,
那	先生	.	录音机	巴纳德	是	名义上	一个	律师	我们	将要	承认	,

我们承认，巴纳德先生名义上是一名律师。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ɔːl][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kəʊd] ,

for	he	comes	under	all	provisions	of	the	New	Code	,
为了	他	来	在下面	全部	条款	的	这	新的	代码	,

因为他符合新法典的所有规定。

[wɪtʃ] [kriː'eɪts] ['lɔɪərz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz]

which	creates	lawyers	with	the	celerity	of	machinery	;	but	that	he	understands
哪个	创建	律师	和	这	速度	的	机械	;	但	那	他	明白

[ðə; ði] [lɔː] , [wiː; wi] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪ] .

the	law	,	we	emphatically	deny	.
这	法律	,	我们	强调地	否定	.

这造就了像机器一样运转迅速的律师；但我们断然否认他们理解法律。

[bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Before	Mr	.	Barnard	mounted	the	Bench	,
前	先生	.	巴纳德	安装	这	长椅	,

巴纳德先生登上法官席之前，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bærɪstə(r)] ?

was	his	name	ever	known	to	the	community	as	a	successful	barrister	?
曾是	他的	姓名	曾经	已知	到	这	社区	作为	一个	成功的	律师	?

他的名字是否曾被当地社区熟知，并被视为一位成功的律师?

[wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] [ɪn'trʌst] [wɪð] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sɪv(ə)l][ɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] ?

Was	he	ever	intrusted	with	any	important	civil	or	criminal	case	?
曾是	他	曾经	受托人	和	任何	重要的	民用	或者	刑事	案件	?

他是否曾受托处理过任何重要的民事或刑事案件?

[dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] - [pleɪs] [rɪ'pɔːtə(r)] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

Did	he	ever	make	a	speech	the	most	common	-	place	reporter	thought	worthy	of
做过	他	曾经	制作	一个	演讲	这	最多	常见的	-	地方	记者	想法	值得	的

['biːɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [taɪp] ?

being	reproduced	in	type	?
存在	复制品	在	类型	?

他是否发表过任何一篇让最普通的记者认为值得刊印出来的演讲?

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tests] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] ,

Not	one	of	those	tests	of	popularity	,
不是	一	的	那些	测试	的	人气	,

这不是那种衡量受欢迎程度的测试，

[wɪtʃ] [ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv] [ə'tɜːniz] ,

which	appertain	to	the	career	of	the	most	common	of	attorneys	,
哪个	属于	到	这	职业	的	这	最多	常见的	的	律师	,

这些都与最普通律师的职业生涯有关，

[siːm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [rɪ'kɔːdə(r)] ,

seem	to	apply	to	the	case	of	our	learned	Recorder	,
似乎	到	申请	到	这	案件	的	我们的	学习	录音机	,

似乎也适用于我们这位博学的记录员的情况。

[ə'pɒn] [huːz] [braʊ] ['ɒnə(r)][ænd; ənd]['glɔːri][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ]['æksɪdənt]

upon	whose	brow	honor	and	glory	have	stumbled	as	it	were	by	accident
之上	谁	眉头	荣誉	和	荣耀	有	踉跄	作为	它	是	经过	事故

.

:

.

荣誉和荣耀仿佛是偶然间降临到他头上的。

['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] , [ɪn] ['sentənsɪŋ] ['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] ,

Mr	.	Barnard	,	in	sentencing	Mr	.	Branch	,
先生	.	巴纳德	,	在	量刑	先生	.	分支	,

巴纳德先生在对布兰奇先生宣判时说：

['evɪdəntli] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

evidently	desired	to	impress	the	public	mind	with	an	idea	of	his	individual
显然	想要的	到	令人印象深刻	这	民众	头脑	和	一个	主意	的	他的	个人

[ɔ:'θɒrəti] ;

authority	;
权威	;

显然，他希望向公众灌输他个人权威的观念；

[fər'get] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['mɜ:si] , [hi:; hi] [wi:ld] ['əʊnli] [ðæt]

forgetting	that	he	was	armed	with	the	sword	of	mercy	,	he	wielded	only	that
遗忘	那	他	曾是	武装	和	这	剑	的	怜悯	,	他	挥舞	仅有的	那

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

of	justice	,
的	正义	,

他忘记了自己手中握有仁慈之剑，却只挥舞着正义之剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪvnəs] , [æz; əz] ['rekləs] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['vaɪələnt] ,

and	with	a	vindictiveness	,	as	reckless	as	it	was	violent	,
和	和	一个	报复心	,	作为	鲁莽	作为	它	曾是	暴力	,

而且带着一种既鲁莽又暴力的报复心，

[ləun] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['pa:tɪ'zæn] ['li:dəz] ,

loaned	himself	to	the	wishes	of	partizan	leaders	,
借出的	他自己	到	这	愿望	的	游击队员	领导人	,

他完全听命于党派领导人的意愿，

[hu:] ['deɪli] [stænd] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'braɪd(ə)ld] [pres] .

who	daily	stand	in	dread	of	exposure	from	an	unbridled	press	.
WHO	日常的	站立	在	恐惧	的	接触	从	一个	不受约束的	按	.

他们每天都生活在被不受约束的媒体曝光的恐惧之中。

[æz; əz] ['vɜ:mɪn] ['kænɒt] [dwel] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['ætməsˌfɪr] ,

As	vermin	cannot	dwell	in	certain	atmospheres	,
作为	害虫	不能	住	在	肯定	氛围	,

由于害虫无法在某些环境中生存，

[ði:z] [men] ['staɪf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fri:] [pres] ;

these	men	stifle	coming	in	contact	with	the	air	of	a	free	press	;
这些	男人	窒息	未来	在	接触	和	这	空气	的	一个	自由的	按	;

这些人扼杀了与新闻自由接触的机会；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fri:] [ə'pɪnjən] ,

and	it	is	to	them	we	owe	the	bitter	persecution	of	free	opinion	,
和	它	是	到	他们	我们	欠	这	苦的	迫害	的	自由的	观点	,

正是他们，才使我们遭受了对言论自由的残酷迫害。

[æz; əz] [ɪz] ['gləʊɪŋli] ['ɪnstənst] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [pɑ:st] [ə'pɒn] [brɑ:ntʃ] .

as	is	glowingly	instanced	in	the	judgment	passed	upon	Branch	.
作为	是	容光焕发	实例	在	这	判断	通过了	之上	分支	.

正如对布兰奇的判决所充分体现的那样。

[ə; eɪ] [self] - [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mi:t] [aʊt] [tu:; tə] ['eni] [ə'fendɪŋ] ['edɪtə(r)] ,

A	self	-	same	punishment	would	have	been	meted	out	to	any	offending	editor	,
一个	自己	-	相同的	惩罚	会	有	到过	已记录	出去	到	任何	犯罪	编辑	,

任何违规的编辑都会受到同样的惩罚。

[hu:] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fɛdəreɪtɪd] [bænd] , [hu:] [ðʌs] [ə'tempt] [tu:; tə]

who	may	touch	the	dignity	of	the	confederated	band	,	who	thus	attempt	to
WHO	可能	触碰	这	尊严	的	这	邦联	乐队	,	WHO	因此	试图	到

['θrɒtl] [spi:tʃ] ,

throttle	speech	,
风门	演讲	,

谁若触及联盟团体的尊严，便会试图扼杀言论自由。

[huːz] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .

whose	freedom	should	be	indigenous	to	the	soil	.
谁	自由	应该	是	土著	到	这	土壤	.

其自由应源于这片土地。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['edɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['felən] ?

How	long	has	Mr	.	Barnard	learned	that	a	convicted	editor	is	a	mere	felon	?
如何	长的	有	先生	.	巴纳德	学习	那	一个	已定罪	编辑	是	一个	仅仅	重罪犯	?

巴纳德先生究竟有多久没意识到，被定罪的编辑只不过是个重罪犯而已?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mæl'triːt] , [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['iːv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l]

That	he	should	be	maltreated	,	disgraced	,	and	placed	even	below	the	level
那	他	应该	是	虐待	,	蒙羞的	,	和	放置	甚至	以下	这	等级

[ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mælifæktə] ?

of	thieves	and	malefactors	?
的	窃贼	和	作恶者	?

难道他应该遭受虐待、蒙羞，甚至被置于比盗贼和作恶者更低的地位吗?

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

The	case	of	Mr	.	Branch	is	probably	the	first	on	record	,
这	案件	的	先生	.	分支	是	大概	这	第一的	在	记录	,

布兰奇先生的案例可能是史料记载中的首例。

[weər'ɪn] [ə; eɪ][mæn] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]['prɪz(ə)n]

wherein	a	man	condemned	for	libel	was	compelled	to	submit	to	prison
其中	一个	男人	谴责	为了	诽谤	曾是	被迫	到	提交	到	监狱

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

其中一名因诽谤罪被判刑的男子被迫接受监狱纪律处分。

[ɪn'tendɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)][klɑːs][ɒv; əv]['felən] .

intended	only	for	a	minor	class	of	felons	.
故意的	仅有的	为了	一个	次要的	班级	的	重罪犯	.

仅适用于轻罪犯。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ,

But	as	this	case	has	occurred	,
但	作为	这	案件	有	发生	,

但鉴于此案的发生，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

it	has	afforded	to	our	people	a	fair	opportunity	of	judging	upon	the
它	有	提供	到	我们的	人们	一个	公平的	机会	的	评判	之上	这

[ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

irresponsibility	,
不负责任	,

它为我们的人民提供了一个公平的机会，让他们能够评判这种不负责任的行为。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektɪv] [dʒu'dɪʃəri] .

we	will	not	say	imbecility	,	of	an	elective	judiciary	.
我们	将要	不是	说	白痴	,	的	一个	选修课	司法	.

我们不会说民选法官愚蠢。

[kætʃ] [ðə; ði][məʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['lɔɪərz] [den] ,

Catch	the	most	insignificant	errand	-	boy	in	the	nearest	lawyer's	den	,
抓住	这	最多	微不足道	差事	-	男生	在	这	最近的	律师	丹	,

随便找个律师事务所里最不起眼的跑腿小弟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)]['liːg(ə)l] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)][hjuː'meɪn] ,

and	he	will	give	you	a	better	legal	,	if	not	more	humane	,
和	他	将要	给	你	一个	更好的	合法的	,	如果	不是	更多的	人道	,

他会给你一个更好的法律方案，即使不是更人道的方案。

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [baɪ]

exposition	of	the	true	genius	of	the	laws	than	was	publicly	enunciated	by
展览	的	这	真的	天才	的	这	法律	比	曾是	公开	清晰的	经过

['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] ['bɑːnɑːd] ,

Mr	.	Recorder	Barnard	,
先生	.	录音机	巴纳德	,

对法律真正精髓的阐述，比巴纳德法官公开阐述的还要精彩。

[huː] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [riˈpjuːdieit] [pjʊə(r)]['mæksɪmz][ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd]

who	indirectly	repudiated	pure	maxims	of	jurisprudence	,	and	substituted
WHO	间接	被否认	纯的	格言	的	法理	,	和	替代

['veɪgəriz] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

vagaries	of	vengeance	.
反复无常	的	复仇	.

他们间接地否定了纯粹的法理学准则，代之以变幻莫测的复仇。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , ['prɒfɪt][baɪ] [ðɪs] ['kæʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ;

Let	us	,	therefore	,	profit	by	this	casual	display	of	sentiment	;
让	我们	,	所以	,	利润	经过	这	随意的	展示	的	情绪	;

因此，让我们利用这种随意流露的情感吧；

[fɔː(r); fə(r)] [seɪ] [wiː; wi][tuː; tə][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

for	say	we	to	all	quarters	of	the	city	,
为了	说	我们	到	全部	四分之一	的	这	城市	,

例如，我们到城市的各个角落，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

with	a	voice	as	of	that	of	a	watchman	in	the	hour	of	alarm	,
和	一个	嗓音	作为	的	那	的	一个	守望者	在	这	小时	的	警报	,

声音如同守夜人在警报响起时一般，

[ðæt] [nʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['gaɪlləs] ,

that	none	,	not	even	the	pure	and	guileless	,
那	没有任何	,	不是	甚至	这	纯的	和	朴实	,

没有人，即使是纯洁无辜的人，

[ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [waɪl] ['fæntəsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌlmineit]

are	safe	while	fantasies	such	as	these	are	suffered	to	be	fulminated
是	安全的	尽管	幻想	这样的	作为	这些	是	遭受	到	是	雷鸣

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [bentʃ] .

from	a	criminal	bench	.
从	一个	刑事	长椅	.

而像这样的幻想却被允许在刑事法庭上遭到严厉谴责，因此是安全的。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [maɪnd] , [wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

And	likewise	mind	,	we	draw	a	grave	distinction	between	our	civil	and
和	同样地	头脑	,	我们	画	一个	严重	区别	之间	我们的	民用	和

['krɪmɪn(ə)l] [dʒu'dɪʃəri] .

criminal	judiciary	.
刑事	司法	.

同样需要注意的是，我们对民事司法和刑事司法有着严格的区分。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd]

Unfortunately	,	the	highest	and	most	respected	of	our	judges	are	occupied
很遗憾	,	这	最高	和	最多	受人尊敬	的	我们的	法官	是	占领

['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

solely	with	the	rights	of	property	,
仅	和	这	权利	的	财产	,

不幸的是，我们最高级别、最受尊敬的法官们只关注财产权问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][əb'skjʊə(r)]

and	we	have	committed	the	rights	of	the	person	to	the	most	obscure
和	我们	有	坚定的	这	权利	的	这	人	到	这	最多	朦胧

[ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] [ə'tɜːniz] ,

of	obscure	attorneys	,
的	朦胧	律师	,

我们竟然把人身权利托付给了最默默无闻的律师。

[ˌæksɪ'dentəli] [θrʌst] [frɒm; frəm][pjʊə(r)]['paːtɪ'zæn] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

accidentally	thrust	from	pure	partizan	influence	upon	the	Bench	.
偶然	推力	从	纯的	游击队员	影响	之上	这	长椅	.

完全是党派势力对法官席的恶意干预。

[waɪl] [ðə; ði]['truːli] ['lɜːnɪd] ['dʒʌstɪs] [klɜːrk] ,

While	the	truly	learned	Justice	Clerke	,
尽管	这	真的	学习	正义	克拉克	,

而那位学识渊博的法官助理，

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [laɪf] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ,

a	lawyer	such	as	the	way	of	Christian	life	would	make	him	,
一个	律师	这样的	作为	这	方式	的	基督教	生活	会	制作	他	,

像基督教生活方式这样的律师会让他.....

[ɪz] ['sɪmpli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] , ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] ,

is	simply	occupied	in	matters	of	dollars	and	cents	,	our	lives	,	our	persons	,
是	简单地	占领	在	事情	的	美元	和	分	,	我们的	生活	,	我们的	人	,

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [ɪ'mækjələt] ,

our	future	,	immaculate	,
我们的	未来	,	完美无瑕	,

只关心金钱、生活、人身和未来，完美无瑕。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɜːnɪd] ['pʌndɪts] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)]

are	intrusted	to	the	supervision	of	such	learned	pundits	as	Mr	.	Recorder
是	受托人	到	这	监督	的	这样的	学习	评论员	作为	先生	.	录音机

['bɑːnɑːd] [ænd; ənd] ['sɪti] [dʒʌdʒ] ['rʌsəl] .

Barnard	and	City	Judge	Russell	.
巴纳德	和	城市	法官	罗素	.

受托于巴纳德法官和罗素市法官等博学之士的监督之下。

['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] , ['pærəmaʊnt][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

Liberty	of	speech	is	a	right	,	paramount	to	that	of	every	other	consideration	;
自由	的	演讲	是	一个	正确的	,	派拉蒙	到	那	的	每一个	其他	考虑	;

言论自由是一项权利，高于一切其他考量；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['treʒəd] [æz; əz][ðə; ði] [kiː] - [stəʊn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ,

it	has	been	treasured	as	the	key	-	stone	to	the	great	,
它	有	到过	珍藏	作为	这	钥匙	-	石头	到	这	伟大的	,

它一直被视为伟大事业的基石而备受珍视，

[ˌʌn'rɪtn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ;

unwritten	Constitution	of	Britain	and	of	our	own	land	;
不成文	宪法	的	英国	和	的	我们的	自己的	土地	;

英国和我们国家不成文的宪法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

it	is	the	vital	essence	of	our	political	existence	,
它	是	这	必不可少的	本质	的	我们的	政治的	存在	,

它是我们政治存在的根本所在。

[ænd; ənd][ɪts][ə'bjuːs][hæz; həz] [biːn] [dʒu'dɪʃəli] ['tɒləreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	its	abuse	has	been	judicially	tolerated	that	the	spirit	shall	be
和	它是	虐待	有	到过	司法	容忍	那	这	精神	将	是

[pə'petʃueit, -tju-] .

perpetuated	.
延续	.

而这种精神的滥用却得到了司法上的容忍，从而使这种精神得以延续。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] ['bɑːnɑːd] [hæz; həz][nɒt] ['prɒbəbli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

But	as	Mr	.	Recorder	Barnard	has	not	probably	indulged	in	the	intellectual
但	作为	先生	.	录音机	巴纳德	有	不是	大概	沉溺其中	在	这	知识分子

['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [pə'ruːzɪŋ] ['hæləmz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['biːɪŋ] [ˌʌn'nəʊn]

luxury	of	perusing	Hallam's	Constitutional	History	—	such	a	work	being	unknown
奢华	的	仔细阅读	哈勒姆的	宪法	历史	—	这样的	一个	工作	存在	未知

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kəʊd] — [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][hɪm][frɒm; frəm] ['eni] [ɪm'plaɪd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt]

to	the	New	Code	—	we	will	excuse	him	from	any	implied	admiration	of	that
到	这	新的	代码	—	我们	将要	原谅	他	从	任何	暗示	钦佩	的	那

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

但是，由于巴纳德法官可能没有花时间去研读哈勒姆的《宪法史》（新法典中没有这样一部著作），因此，我们可以理解他在这方面的任何默许和赞赏。

[jeɪ] , [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [raɪts] ,

yea	,	adoration	,	for	personal	rights	,
是的	,	崇拜	,	为了	个人的	权利	,

是的，崇拜，为了个人权利，

[wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['mænli] [səʊl][ɒv; əv]['ældʒənən] ['sɪdni] [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði]

which	animated	the	manly	soul	of	Algernon	Sidney	and	fired	the
哪个	动画	这	男子气概	灵魂	的	阿尔杰农	西德尼	和	被解雇	这

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn]['hæmpdən] .

patriotism	of	John	Hampden	.
爱国主义	的	约翰	汉普顿	.

它激发了阿尔杰农·西德尼的男子气概，点燃了约翰·汉普登的爱国热情。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . [rɪ'kɔːdə(r)] ['bɑːnɑːd] [ðæt] [hiː; hi] ['leibə]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

We	simply	wish	to	inform	Mr	.	Recorder	Barnard	that	he	labors	under	a
我们	简单地	希望	到	通知	先生	.	录音机	巴纳德	那	他	劳动	在下面	一个

[dɪ'luːʒn] [wen] [hiː; hi][pri'zjuːm, -'zuːm]['laɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərəl] [sens]

delusion	when	he	presumes	libel	to	be	a	misdemeanor	in	the	literal	sense
错觉	什么时候	他	假定	诽谤	到	是	一个	轻罪	在	这	文字	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

of	the	word	,
的	这	单词	,

我们只想告知巴纳德法官，他认为诽谤罪在字面意义上是一种轻罪，这是一种错觉。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] ['vɜːtʃuəli] ['miskən'struː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [æz; əz][tuː; tə]

and	although	the	law	may	be	virtually	misconstrued	in	such	a	wise	as	to
和	虽然	这	法律	可能	是	几乎	误解	在	这样的	一个	明智的	作为	到

['ɔːθəraɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [vɜːdʒ] [ə'pɒn] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,

authorize	interpretation	that	it	may	verge	upon	misdemeanor	,
授权	解释	那	它	可能	边缘	之上	轻罪	,

即使法律可能被曲解到如此程度，以至于允许做出接近轻罪的解释，

[stɪl] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kɔːts] , [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ] [kent] , [baɪ]['ɛldən] , [ænd; ənd][baɪ]['kæmdən] ,

still	the	practice	of	Courts	,	presided	over	by	Kent	,	by	Eldon	,	and	by	Camden	,
仍然	这	实践	的	法院	,	主持	超过	经过	肯特	,	经过	埃尔顿	,	和	经过	卡姆登	,

仍然沿用法庭的惯例，由肯特、埃尔登和卡姆登主持。

[hæz; həz] [ɪ'senʃəli] ['æbrəugeit]['eni] [sʌtʃ] [prɪ'tens] [ɪn][fækt] .

has	essentially	abrogated	any	such	pretence	in	fact	.
有	本质上	废除	任何	这样的	虚伪	在	事实	.

事实上，这已经彻底否定了任何此类伪装。

[ɪn] ['miːtɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] ,

In	meeting	out	to	Mr	.	Branch	the	doom	of	a	common	thief	,
在	会议	出去	到	先生	.	分支	这	厄运	的	一个	常见的	贼	,

在布兰奇先生面前，他预示着一个普通窃贼的末日。

[ɪn] [dɪs'greɪsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [hiː; hi]

in	disgracing	and	degrading	him	before	the	eyes	of	a	community	,	he
在	可耻的	和	降级	他	前	这	眼睛	的	一个	社区	,	他

[ə'temptɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [wei] ,

attempted	in	a	feeble	way	,
尝试过	在	一个	微弱	方式	,

在众人面前羞辱和贬低他，他试图以一种微弱的方式做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] .

it	may	be	observed	,	to	instruct	and	enlighten	.
它	可能	是	观察到	,	到	指示	和	开导	.

可以观察它，以作指导和启迪。

['mɪstə(r)] . ['bɑːnɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌlaɪts] [nɒt]['əʊnli] [əː] [ɪn] ['tɛmpər] , [bʌt; bət][ɪn] ['æbsəluːt]

Mr	.	Barnard	and	his	satellites	not	only	erred	in	tempor	,	but	in	absolute
先生	.	巴纳德	和	他的	卫星	不是	仅有的	犯错	在	临时	,	但	在	绝对

[lɪ'gæləti] .

legality	.
合法性	.

巴纳德先生及其同伙不仅在时间上犯了错误，而且在绝对合法性上也犯了错误。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːp] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [ʌn'mɜːrmərd] [keɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

They	have	reaped	a	harvest	of	glory	in	the	unmurmured	cases	of	a
他们	有	收获	一个	收成	的	荣耀	在	这	无人低语	案例	的	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['pʌblɪk] [huː] [wɪl] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði]['les(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

sympathetic	public	who	will	profit	by	the	lesson	we	have	received	,
交感神经	民众	WHO	将要	利润	经过	这	课	我们	有	已收到	,

他们已经收获了荣耀的果实，赢得了同情公众的默许，公众将从我们所吸取的教训中受益。

[ænd; ənd] [hens] ['fɔːwəd] [siːk] [nɒt] [sʌtʃ] ['sɜːvənts] [æz; əz] [ðiːz] .

and	hence	forward	seek	not	such	servants	as	these	.
和	因此	向前	寻找	不是	这样的	仆人	作为	这些	.

因此，以后不要再寻找像这样的仆人了。

[ðə; ði] [lɔːz] [dɪ'leɪ] .

The	Law's	Delay	.
这	法律的	延迟	.

法律的延误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn]['mɪstə(r)] .

It	was	confidently	expected	that	a	revision	of	the	judgment	upon	Mr	.
它	曾是	自信地	预期的	那	一个	修订	的	这	判断	之上	先生	.

[brɑːntʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] .

Branch	would	have	been	had	in	the	early	part	of	this	week	.
分支	会	有	到过	有	在	这	早期的	部分	的	这	星期	.

人们原本很有信心，本周初就会对布兰奇先生的判决进行修改。

[wiː; wi] , [haʊˈevə(r)] , [lɜːn] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈæʃmiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpriː] - [ˈɒkjupaɪd]

We	,	however	,	learn	from	Mr	.	Ashmead	,	that	the	Court	being	pre	-	occupied
我们	,	然而	,	学习	从	先生	.	阿什米德	,	那	这	法庭	存在	预	-	占领

[baɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈbɪznəs] ,

by	civil	business	,
经过	民用	商业	,

然而，我们从阿什米德先生那里得知，由于法院忙于处理民事案件，

[hæv; həv] [pəˈspəʊnd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃn] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ,

have	postponed	consideration	of	his	motion	until	the	month	of	September	,
有	推迟	考虑	的	他的	运动	直到	这	月	的	九月	,

已将对他的动议的审议推迟到九月份。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ˈkaʊnsələ(r)] [fiːlz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl]

when	the	learned	counsellor	feels	assured	that	the	relief	he	prays	for	will
什么时候	这	学习	顾问	感觉	保证	那	这	宽慰	他	祈祷	为了	将要

[biː; bi][ˈgrɑːntɪd] ,

be	granted	,
是	的确	,

当博学的律师确信他所请求的救济将会得到满足时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ˈtraɪəl][biː; bi][hæd; həd] .

and	a	new	trial	be	had	.
和	一个	新的	审判	是	有	.

并进行新的审判。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɒljumənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] ,

In	this	sacrifice	of	personal	rights	to	the	emolument	of	that	of	property	,
在	这	牺牲	的	个人的	权利	到	这	报酬	的	那	的	财产	,

在这种以牺牲个人权利为代价换取财产报酬的情况下，

[wiː; wi][ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ðʌs] [kriːˈeɪts] [æn; ən] [ɪnˈvɪdiəs]

we	notice	the	inconsistency	of	the	law	which	thus	creates	an	invidious
我们	注意	这	不一致	的	这	法律	哪个	因此	创建	一个	令人厌恶的

[dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [θɪŋz] [ˈænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪnˈænɪmət] .

distinction	between	things	animate	and	inanimate	.
区别	之间	事物	动画	和	无生命	.

我们注意到法律的不一致性，从而在有生命和无生命事物之间造成了令人不快的区别。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [kept] [ɪn][dʒeɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [vekˈseɪʃəs] [ˈmɪzəri] ,

Here	,	then	,	we	have	a	person	kept	in	jail	,	in	a	state	of	vexatious	misery	,
这里	,	然后	,	我们	有	一个	人	保留	在	监狱	,	在	一个	状态	的	令人烦恼的	苦难	,

所以，这里我们看到的是一个被关在监狱里，处于极度痛苦状态的人。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈkwɒrəl] [ɒv; əv] [smɪθ]

while	the	Court	is	occupied	by	the	consideration	of	some	quarrel	of	Smith
尽管	这	法庭	是	占领	经过	这	考虑	的	一些	争吵	的	史密斯

[ænd; ənd][dʒəunz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] ,

and	Jones	over	a	bale	of	cotton	,
和	琼斯	超过	一个	包	的	棉布	,

当法庭正在审理史密斯和琼斯之间因一包棉花而起的争执时，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˌtrɪviˈæləti][ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

or	some	other	triviality	in	a	commercial	point	of	view	.
或者	一些	其他	琐碎	在	一个	商业的	观点	的	看法	.

或者从商业角度来看，是其他一些琐碎的事情。

[naʊ] , [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [raɪts] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌləʊkəˈməʊʃ(ə)n] ,

Now	,	the	most	valuable	of	all	rights	is	that	of	locomotion	,
现在	,	这	最多	有价值的	的	全部	权利	是	那	的	运动	,

现在，所有权利中最宝贵的是行动自由权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [rɪts] [ɪz][ðæt][ɒv; əv]['heɪbi:əs]['kɔ:pəs] ,

and	the	dearest	of	all	writs	is	that	of	habeas	corpus	,
和	这	亲爱的	的	全部	令状	是	那	的	人身保护令	语料库	,

而所有令状中最受人尊敬的，就是人身保护令。

['ɪnstɪtju:tɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frɒm; frəm][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'tenʃn] .

instituted	expressly	for	the	relief	of	the	individual	from	unjust	detention	.
已设立	明确地	为了	这	宽慰	的	这	个人	从	不公正	拘留	.

专门为救济个人免受不公正拘留而设立。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɔ:l][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [ækt][ɑ:(r); ə(r)] ['nu:trəˌlaɪzd] [ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði]

And	still	all	the	provisions	of	this	famous	act	are	neutralized	the	instant	the
和	仍然	全部	这	条款	的	这	著名的	行为	是	中和	这	立即的	这

['prɪz(ə)nə(r)][gets]['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri] ,

prisoner	gets	into	the	clutches	of	the	judiciary	,
囚犯	获得	进入	这	离合器	的	这	司法	,

然而，一旦囚犯落入司法机关之手，这项著名法案的所有条款便立即失效。

[hu:z] [sləʊ] ['məuʃənz][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [rɒŋ] - ['du:ɪŋ] .

whose	slow	motions	are	too	often	a	cause	of	unintentional	wrong	-	doing	.
谁	慢的	运动	是	也	经常	一个	原因	的	无意的	错误的	-	正在做	.

其缓慢的动作常常是无意中造成错误行为的原因。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['vɜ:rsəs] . [heɪnz] ,

In	the	case	of	the	People	vs	.	Haines	,
在	这	案件	的	这	人们	对比	.	海恩斯	,

在"人民诉海恩斯案"中，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz][taɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ,

the	prisoner	served	his	time	out	in	the	State	Prison	,
这	囚犯	服务	他的	时间	出去	在	这	状态	监狱	,

这名囚犯在州立监狱服刑完毕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwəd] ['grɑ:ntɪd][ə; eɪ] [nju:] ['traɪəl][ænd; ənd] [faʊnd] [nɒt] ['gɪlti] .

and	was	afterward	granted	a	new	trial	and	found	not	guilty	.
和	曾是	之后	的确	一个	新的	审判	和	成立	不是	有罪的	.

之后他被准予重审，并被判无罪。

['æʃli] , [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['fɔ:dʒəri] , [sɜ:vd] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ,

Ashley	,	tried	for	forgery	,	served	eighteen	months	,
阿什利	,	尝试	为了	伪造	,	服务	十八	几个月	,

阿什利因伪造罪受审，服刑十八个月。

[wen] [ə'pɒn][ə; eɪ] [nju:] ['traɪəl][hi:; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn][hɪm]

when	upon	a	new	trial	he	was	found	guiltless	of	the	crime	charged	upon	him
什么时候	之上	一个	新的	审判	他	曾是	成立	无罪	的	这	犯罪	带电	之上	他

.

:

.

经过重新审判，他被判无罪。

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

Much	as	we	talk	about	the	freedom	of	our	institutions	,
很多	作为	我们	讲话	关于	这	自由	的	我们的	机构	,

尽管我们经常谈论我们机构的自由，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɑ:di] ['prəʊses][ɒv; əv]['li:g(ə)l]

the	rights	of	prisoners	are	too	little	respected	by	the	tardy	process	of	legal
这	权利	的	囚犯	是	也	小的	受人尊敬	经过	这	迟迟	过程	的	合法的

[prə'si:dʒə(r)] .

procedure	.
程序	.

冗长的法律程序未能充分尊重囚犯的权利。

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [njuː] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [biː; bi] [freɪmd] [ðæt] [ˈprefrəns] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n]

We	trust	that	when	the	new	constitution	be	framed	that	preference	will	be	given
我们	相信	那	什么时候	这	新的	宪法	是	框	那	偏爱	将要	是	给定

[tuː; tə] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈlɪbətɪ] .

to	all	cases	involving	personal	liberty	.
到	全部	案例	涉及	个人的	自由	.

我们相信，在制定新宪法时，所有涉及人身自由的案件都将得到优先考虑。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] — [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈmembə(r)] .

The	First	of	September	—	let	us	remember	.
这	第一的	的	九月	—	让	我们	记住	.

九月一日——让我们铭记。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔːldəmən] [leɪz] [ɪn]

It	was	observed	by	an	English	writer	the	heart	of	an	alderman	lays	in
它	曾是	观察到	经过	一个	英语	作家	这	心	的	一个	市议员	躺下	在

[hɪz; ɪz] [ˈbeli] .

his	belly	.
他的	腹部	.

一位英国作家曾说过，市议员的心脏长在他的肚子里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːldəmən] ,

It	may	be	true	of	an	English	alderman	,
它	可能	是	真的	的	一个	英语	市议员	,

这或许适用于英国的市议员，

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [əˈfekʃən] [rests] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt] — [tʌtʃ] [hɪm] [ðeə(r)] ,

but	with	ours	the	centre	of	all	affections	rests	in	the	pocket	—	touch	him	there	,
但	和	我们的	这	中心	的	全部	情感	休息	在	这	口袋	—	触碰	他	那里	,

但对我们来说，所有情感的中心都在于他的口袋——摸摸那里，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [drɔː] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [blʌd] .

and	you	draw	his	life's	blood	.
和	你	画	他的	生活的	血	.

你夺走了他的生命。

[ˈdaɪnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˌɔːldəˈmænɪk] [ˈkaʊns(ə)l] ,

Dining	is	the	mere	relaxation	with	our	aldermanic	council	,
用餐	是	这	仅仅	松弛	和	我们的	市议员	理事会	,

与市议员们一起用餐只是放松一下而已。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈkeɪʒnəli] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fəˈtiːgz] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [ɒn]

by	which	they	occasionally	while	away	the	fatigues	of	mathematical	calculations	on
经过	哪个	他们	偶尔	尽管	离开	这	疲劳	的	数学	计算	在

[ðə; ði] [grəʊs] [ˈprɑːfɪts] [ɒv; əv] [ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] .

the	gross	profits	of	contracts	.
这	总的	利润	的	合同	.

他们偶尔会通过这种方式来消磨计算合同毛利润的繁琐数学运算带来的疲劳。

[ðeɪ] [iːt] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] .

They	eat	not	as	a	matter	of	duty	,	but	from	absolute	necessity	.
他们	吃	不是	作为	一个	事情	的	责任	,	但	从	绝对	必要性	.

他们吃饭并非出于义务，而是出于绝对的需要。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈbæŋkwɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] ,

We	are	to	have	a	municipal	banquet	on	the	first	of	September	,
我们	是	到	有	一个	市政	宴会	在	这	第一的	的	九月	,

我们将于9月1日举行市政宴会。

[tuː; tə]['testɪfaɪ]['aʊə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] ; [ænd; ənd]

to	testify	our	joy	at	the	successful	laying	of	the	Atlantic	Cable	;	and
到	作证	我们的	喜悦	在	这	成功的	躺下	的	这	大西洋	电缆	;	和

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] ,

the	same	gentlemen	,
这	相同的	先生们	,

为庆祝大西洋海底电缆成功铺设，我们特此致以喜悦之情；各位先生，

[huː] [dɪd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][dʒeɪmz] [mʌn'roʊ] , [hæv; həv]['kaɪndli] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][duː; də]

who	did	the	mourning	over	James	Munroe	,	have	kindly	condescended	to	do
WHO	做过	这	丧	超过	詹姆斯	门罗	,	有	亲切地	居高临下的	到	做

['aʊə(r)] ['merɪmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

our	merriment	over	the	cable	.
我们的	欢乐	超过	这	电缆	.

那些曾为詹姆斯·门罗哀悼的人，如今也纡尊降贵地通过电报为我们带来欢乐。

['aʊə(r)] ['ɔːldəmən] [hæv; həv][ə'kjuːt] [sen'seiʃən] ; [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]

Our	Aldermen	have	acute	sensations	;	at	one	moment	they	are	plunged	in	the
我们的	市议员	有	急性	感觉	;	在	一	片刻	他们	是	暴跌	在	这

[depθs] [ɒv; əv][wəʊ] ,

depths	of	woe	,
深度	的	悲哀	,

我们的市议员们情感敏锐；他们前一刻还深陷悲痛之中，

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fræntɪk] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

at	another	they	are	frantic	with	delight	.
在	其他	他们	是	疯狂的	和	喜	.

另一边，他们欣喜若狂。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [duː; də] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [preɪz] [gɒd] , [nɒt][ɪn] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

In	a	word	,	they	do	everything	,	even	praise	God	,	not	in	church	,	but	at	the
在	一个	单词	,	他们	做	一切	,	甚至	称赞	上帝	,	不是	在	教会	,	但	在	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

Crystal	Palace	.
水晶	宫殿	.

总之，他们什么都做，甚至赞美上帝，都不是在教堂，而是在水晶宫。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [klɑːs] ['fiːdəs] [ɒn] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd]

We	being	of	the	poorer	class	feeders	on	pork	and	beans	,	are	not	expected
我们	存在	的	这	贫穷	班级	喂食器	在	猪肉	和	豆子	,	是	不是	预期的

[tuː; tə][hæv; həv] ['stʌməks] ,

to	have	stomachs	,
到	有	胃	,

我们这些靠猪肉和豆子充饥的穷人，不被期望有好胃口。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [fæt]['keɪpɒn; 'keɪpən][laɪnd] , [səʊ][wiː; wi] ,

capable	of	being	with	fat	capon	lined	,	so	we	,
有能力的	的	存在	和	胖的	阉鸡	衬里	,	所以	我们	,

能够与肥美的阉鸡一起饲养，所以我们，

[tæks] ['peɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

tax	payers	will	have	to	imagine	the	splendor	of	the	scene	,
税	付款人	将要	有	到	想象	这	辉煌	的	这	场景	,

纳税人只能靠想象来感受这壮丽的景象了。

[siːn] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kɒləms] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

seen	through	the	gloomy	columns	of	a	morning	newspaper	.
已见	通过	这	阴沉	列	的	一个	早晨	报纸	.

透过晨报阴沉的版面看到的景象。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [let][ˌju: 'es]['raɪət][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	therefore	let	us	riot	in	imagination	and	taste	the	pleasures	of	the
和	所以	让	我们	暴动	在	想像力	和	品尝	这	快乐	的	这

['ɒnə(r)][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

honor	in	anticipation	.
荣誉	在	预期	.

因此，让我们尽情发挥想象力，提前体验荣耀的乐趣吧。

[wi:; wi] [si:] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] , ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [greɪt] - ,

We	see	before	us	,	seated	in	his	chair	of	state	,	the	great	Puttyman	,
我们	看	前	我们	,	坐着	在	他的	椅子	的	状态	,	这	伟大的	-	,

我们看到，在我们面前，伟大的普蒂曼坐在他的国位上，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['wɜ:ʃɪp] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['maɪti] - , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

and	we	worship	his	Worship	like	unto	the	mighty	Bendimeer	,	for	him
和	我们	崇拜	他的	崇拜	喜欢	到	这	强大的	-	,	为了	他

[tu:; tə] [spi:k] ,

to	speak	,
到	说话	,

我们敬拜他，如同敬拜强大的本迪米尔，只为让他开口说话。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][hɪə(r)] .

for	us	to	hear	.
为了	我们	到	听到	.

好让我们听到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['hju:mɪd] ['eləkwəns] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

And	as	the	words	of	humid	eloquence	are	distilled	from	his	lips	,
和	作为	这	字	的	湿	口才	是	蒸馏	从	他的	嘴唇	,

当那些饱含深情的雄辩之语从他唇间流淌而出时，

[wi:; wi] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][ʌn'fəʊld][səʊ] [saʊnd] , [ˌʌn'vɑ:nɪʃt] [ə; eɪ] [teɪl] ,

we	will	wonder	how	we	could	unfold	so	sound	,	unvarnished	a	tale	,
我们	将要	想知道	如何	我们	可以	展开	所以	声音	,	未经修饰的	一个	故事	,

我们会惊叹，我们怎能讲述出如此真实、如此坦诚的故事。

[ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [spɔɪlz] [ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] ,

and	admit	that	painting	spoils	the	lily	and	the	rose	,
和	承认	那	绘画	战利品	这	百合	和	这	玫瑰	,

承认绘画会毁了百合和玫瑰吧。

[ʌn'tɪl] [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv][ˌmædʒɪ'stɪərɪəl] [lʌv] , [wi:; wi] [ʌn'kɒnʃəsli] [dru:p]

until	weighed	down	by	the	profundity	of	magisterial	love	,	we	unconsciously	droop
直到	称重	向下	经过	这	深刻	的	权威的	爱	,	我们	不知不觉	下垂

[tu:; tə] ['bɑ:mi] ['slʌmbə(r)] .

to	balmy	slumber	.
到	芳香	睡眠	.

直到被崇高而深沉的爱所压倒，我们才会不知不觉地沉入温暖的梦乡。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ɔ:ldəmən] ['klænsi] , [hu:z] [spɒft] [pə'sweɪsɪv] [təʊnz] [ʃæl; ʃəl]

And	then	we	shall	have	Alderman	Clancy	,	whose	soft	persuasive	tones	shall
和	然后	我们	将	有	市议员	克兰西	,	谁	柔软的	有说服力的	音调	将

[weɪk] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] ,

wake	thunders	of	applause	,
唤醒	雷声	的	掌声	,

接下来我们将请到克兰西议员，他那柔和而富有说服力的语调必将赢得雷鸣般的掌声。

[æz; əz][hi:; hi][ik'stəul][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ,

as	he	extols	the	fighting	glories	of	the	Sixth	,
作为	他	赞美	这	斗争	荣耀	的	这	第六	,

当他颂扬第六团的战斗荣耀时，

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][hæz; həz] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['gælənt] [dɪf'ɛndəz] ,

and	promises	that	if	the	cable	has	necessity	of	gallant	defenders	,
和	承诺	那	如果	这	电缆	有	必要性	的	英勇	后卫	,

并承诺，如果电缆需要英勇的守卫者，

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][bænd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	knows	a	band	ready	to	fight	for	it	.
他	知道	一个	乐队	准备好	到	斗争	为了	它	.

他知道有一支乐队愿意为此而战。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['piːtə(r)] ,

And	then	there	will	be	the	grave	and	illustrious	Peter	,
和	然后	那里	将要	是	这	严重	和	杰出	彼得	,

然后，还有庄严而杰出的彼得。

[huː] [wɪl] [ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fiːst] ,

who	will	act	the	part	of	the	skeleton	at	the	Egyptian	feast	,
WHO	将要	行为	这	部分	的	这	骨骼	在	这	埃及人	盛宴	,

谁将在埃及宴会上扮演骷髅的角色?

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [smaɪl] .

with	an	occasional	smile	as	a	token	of	our	approaching	smile	.
和	一个	偶然	微笑	作为	一个	令牌	的	我们的	接近	微笑	.

偶尔带着微笑，作为我们即将露出笑容的象征。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] ; [ðə; ði][məʊst] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sentəns] ,

He	will	make	but	few	remarks	;	the	most	telling	of	which	will	be	a	short	sentence	,
他	将要	制作	但	很少	评论	;	这	最多	讲述	的	哪个	将要	是	一个	短的	句子	,

他只会发表几句话；其中最能说明问题的一句话，也只是寥寥数语。

['ɒfərɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [weə'ɪn] [tuː; tə][kɔɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][teɪl][end][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

offering	the	use	of	the	basement	cellar	of	the	Institute	wherein	to	coil	away	the	tail	end	of	the	cable	.
提供	这	使用	的	这	地下室	地窖	的	这	研究所	其中	到	线圈	离开	这	尾巴	结尾	的	这	电缆	.

提供研究所地下室，用于存放电缆尾端。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] , [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [prɪns] [ɒv; əv]['dainəz] - [aʊt] ,

And	then	we	will	have	Simeon	Draper	,	the	facetious	prince	of	diners	-	out	,
和	然后	我们	将要	有	西蒙	德雷珀	,	这	滑稽的	王子	的	食客	-	出去	,

然后我们还会请到西蒙·德雷珀，这位爱开玩笑的餐馆王子。

[huːz] ['pɔːtli] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][feɪl][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [fiːst] .

whose	portly	presence	was	never	known	to	fail	a	municipal	feast	.
谁	肥胖的	在场	曾是	绝不	已知	到	失败	一个	市政	盛宴	.

他那魁梧的身影从未让市政宴会失望过。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'luːmɪneɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dʒəʊks] ,

He	will	illuminate	us	with	jokes	,
他	将要	照亮	我们	和	笑话	,

他会用笑话逗我们开心，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːmz] [haʊs] [bɔːd] .

such	as	were	wont	to	enliven	the	monotony	of	an	Alms	House	board	.
这样的	作为	是	惯于	到	活跃	这	单调	的	一个	施舍	房子	木板	.

例如，他们经常用来活跃救济院董事会的单调氛围。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [mɔːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ðə; ði]

And	then	we	will	mourn	to	think	that	some	day	must	come	when	the
和	然后	我们	将要	哀悼	到	思考	那	一些	天	必须	来	什么时候	这

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['jɒrɪk] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Corporation	Yorick	will	be	no	more	.
公司	约里克	将要	是	不	更多的	.

然后我们会为约里克公司终有一天会不复存在而感到悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] ! — [ə; eɪ] ['revlri] [ɒv; əv] [wɪt] , ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ;

It	will	be	a	great	feast	!	—	a	revelry	of	wit	,	humor	,	and	sentiment	;
它	将要	是	一个	伟大的	盛宴	!	—	一个	狂欢	的	有	,	幽默	,	和	情绪	;

这将是一场盛大的宴会！——一场充满智慧、幽默和情感的狂欢；

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] , [frɒm; frəm] ['evri]

a	gathering	together	of	all	imaginable	elements	of	greatness	,	from	every
一个	采集	一起	的	全部	可以想象的	元素	的	伟大	,	从	每一个

['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

quarter	of	the	city	,
四分之一	的	这	城市	,

来自城市各个角落，所有能想象到的伟大元素汇聚于此。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [hɪm]

and	it	is	only	to	be	regretted	that	the	Lord	Mayor	of	London	and	him
和	它	是	仅有的	到	是	后悔	那	这	主	市长	的	伦敦	和	他

[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [sent] ,

of	Dublin	cannot	be	sent	,
的	都柏林	不能	是	发送	,

唯一令人遗憾的是，伦敦市长和都柏林市长都无法被派往那里。

[pə(r)] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] , [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ,

per	the	cable	,	to	participate	in	the	scene	of	self	-	glorification	,
每	这	电缆	,	到	参加	在	这	场景	的	自己	-	荣耀	,

根据电报内容，参与自我吹捧的场景，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]

it	would	afford	them	such	an	instructive	lesson	in	the	principles	of
它	会	买得起	他们	这样的	一个	有指导意义的	课	在	这	原则	的

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] .

municipal	democracy	.
市政	民主	.

这将让他们对市政民主的原则有非常有益的了解。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [daɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ['kɔːpərət] ,

But	as	they	are	requested	to	dine	simultaneously	with	our	body	corporate	,
但	作为	他们	是	请求	到	用餐	同时地	和	我们的	身体	公司的	,

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] ,

so	shall	the	Alligator	,
所以	将	这	鳄鱼	,

但既然他们被要求与我们法人团体同时用餐，那么鳄鱼也必须如此。

[ɪn] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['mænə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'siːd] ,

in	an	humble	manner	,	it	must	be	conceded	,
在	一个	谦逊的	方式	,	它	必须	是	承认	,

恕我直言，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] — [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɒt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

for	we	dine	at	our	own	expense	—	a	consideration	not	entering	into	the
为了	我们	用餐	在	我们的	自己的	费用	—	一个	考虑	不是	进入	进入	这

[hedz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .

heads	of	our	authorities	.
头部	的	我们的	当局	.

因为我们是自费用餐——而我们的上级却没有考虑到这一点。

[æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt] [wen] ['sɪmɪən] ['dreɪpə(r)] [kræks] [hɪz; ɪz][sɪksθ][dʒəʊk] ,

At	the	exact	moment	when	Simeon	Draper	cracks	his	sixth	joke	,
在	这	精确的	片刻	什么时候	西蒙	德雷珀	裂缝	他的	第六	开玩笑	,

就在西蒙·德雷珀讲第六个笑话的那一刻，

[ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [wɪl] ['bnə(r)] ['wɔ:təmən] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] “ [aɪn]['lɑ:gə(r)] ! ” [θri:]

the	Alligator	will	honor	Waterman	with	a	command	for	“	ein	lager	!	”	3
这	鳄鱼	将要	荣誉	沃特曼	和	一个	命令	为了	“	一个	拉格啤酒	！	”	3

鳄鱼酒吧将以一声“来杯啤酒！”来向沃特曼致敬。3

[lɒŋ] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [brɑ:ntʃ] .

Long	Branch	and	Short	Branch	.
长的	分支	和	短的	分支	.

长枝和短枝。

[waɪl] [brɑ:ntʃ] ['rʌstɪkeɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [lɒŋ] [brɑ:ntʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['bnə(r)][ɒv; əv]

While	Branch	rusticates	upon	the	Island	,	Long	Branch	has	had	the	honor	of
尽管	分支	乡村	之上	这	岛	,	长的	分支	有	有	这	荣誉	的

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'sembli] ,

a	most	distinguished	assembly	,
一个	最多	杰出的	集会	,

当布兰奇在岛上隐居时，长支流荣幸地举办了一场杰出的集会。

[leɪ] , ['klerɪkl] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

lay	,	clerical	and	divine	.
躺	,	文员	和	神圣的	.

俗人、神职人员和神职人员。

[waɪl] ['ɔ:ldəmən] ['klænsi] , [pɪŋk][ɒv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['nestər] , [hæz; həz] [kən'sent] [tu:; tə] [blu:m]

While	Alderman	Clancy	,	pink	of	municipal	Nestors	,	has	consented	to	bloom
尽管	市议员	克兰西	,	粉色的	的	市政	内斯特斯	,	有	同意	到	盛开

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['blɒsəm] [lɒdʒ] ,

away	from	Blossom	Lodge	,
离开	从	开花	小屋	,

虽然市政议员克兰西（Clancy）已同意离开布洛瑟姆旅馆（Blossom Lodge），

[ænd; ənd][hɪə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meərəlti] , [hɪz; ɪz]['bnə(r)] , [ðə; ði] [greɪt]

and	here	to	perform	the	duties	of	the	Mayoralty	,	his	Honor	,	the	great
和	这里	到	履行	这	职责	的	这	市长	,	他的	荣誉	,	这	伟大的

-

Puttyman	,
-	,

在此履行市长职责的，是尊敬的市长阁下，伟大的市长先生。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][dəuz][tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] ['dʒɜ:zi] ,

comfortably	dozes	to	the	music	of	Jersey	musquitos	,
舒适地	打盹	到	这	音乐	的	球衣	蚊子	,

伴着泽西蚊子的鸣叫声，舒服地打起了盹儿。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] ['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn][mə'ki:ən] — [ðə; ði] ['li:nɪst]

his	repose	only	broken	by	the	unwelcome	intrusion	of	John	McKeon	—	the	leanest
他的	休息	仅有的	破碎的	经过	这	不受欢迎	入侵	的	约翰	麦基翁	—	这	最精瘦

[ɒv; əv] ['fɛəˌroʊz] [li:n] [kaɪn] .

of	Pharoah's	lean	kine	.
的	法老的	倾斜	牛	.

他的平静生活只被约翰·麦基翁的不速之客打破——他是法老最瘦的牛群中最瘦的。

[hɪz; ɪz] ['bnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dʒɒn] ,

His	Honor	and	the	inevitable	John	,
他的	荣誉	和	这	不可避免的	约翰	,

尊敬的约翰先生，以及不可避免的约翰

[ɔːl'ðəʊ] ['daʊtlɪsli] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kɒnfərəns] [held] [æt; ət][ðə; ði]

although	**doubtlessly**	**the**	**master**	**spirits**	**of**	**the**	**mysterious**	**conference**	**held**	**at**	**the**
虽然	毫无疑问	这	掌握	烈酒	的	这	神秘	会议	握住	在	这

[brɑːntʃ] ,

Branch	**,**
分支	,

虽然毫无疑问，在分部举行的神秘会议的主宰者们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ɪ'luːsɪdeɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [pleɪd]

and	**which**	**will**	**probably**	**be**	**elucidated**	**after**	**the**	**next**	**election**	**,**	**however**	**played**
和	哪个	将要	大概	是	阐明	后	这	下一个	选举	,	然而	玩

['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [hjuːz] ,

second	**fiddle**	**to**	**Archbishop**	**Hughes**	**,**
第二	小提琴	到	大主教	休斯	,

而这或许会在下次选举后得到阐明，然而，他却屈居于休斯大主教之下。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['prelət] , [huː] , [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['pʌti] , [kæn; kən] [məʊld]

a	**venerable**	**prelate**	**,**	**who**	**,**	**well**	**aware**	**of**	**the**	**qualities**	**of**	**putty**	**,**	**can**	**mould**
一个	可敬	主教	,	WHO	,	出色地	意识到的	的	这	品质	的	油灰	,	能	模具

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

it	**at**	**his**	**will**	**.**
它	在	他的	将要	.

一位德高望重的教士，深谙油灰的特性，能够随心所欲地塑造它。

[wɒt] ['piːtə(r)]['kuːpə(r)] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [bɪ'jɒnd] [jɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

What	**Peter**	**Cooper**	**does**	**at**	**the**	**conference**	**beyond**	**yarning**	**,**	**it**	**is**	**difficult**	**to**
什么	彼得	库珀	做	在	这	会议	超过	纱线	,	它	是	难的	到

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	**,**
想象	,

很难想象彼得·库珀除了在会议上闲聊之外还会做些什么。

[hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] .

his	**peculiarities**	**being**	**generally**	**limited**	**to**	**that**	**operation**	**of**	**the**	**muscles**	**.**
他的	特殊性	存在	一般来说	有限的	到	那	手术	的	这	肌肉	.

他的特殊之处通常仅限于肌肉的运作。

[ɪf] [ðiːz] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [kæn; kən] [kən'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp]

If	**these**	**worthy**	**gentlemen**	**can**	**conceive**	**that**	**they**	**can**	**use**	**the**	**Archbishop**
如果	这些	值得	先生们	能	构想	那	他们	能	使用	这	大主教

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

for	**their**	**political**	**purposes**	**,**
为了	他们的	政治的	目的	,

如果这些德高望重的先生们认为他们可以利用大主教来实现他们的政治目的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

they	**are**	**slightly**	**mistaken**	**,**
他们	是	轻微地	错误	,

他们略有误，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['prelət] [ɪz] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

for	**that**	**enthusiastic**	**prelate**	**is**	**too**	**old**	**a**	**bird**	**to**	**be**	**caught**	**by**	**any**	**kind**	**of**
为了	那	热情的	主教	是	也	老的	一个	鸟	到	是	捕捉	经过	任何	种类	的

[tʃæf; tʃɑːf] ,

chaff	**,**
糠	,

那位热情洋溢的主教年纪太大了，不会被任何琐事所迷惑。

[ænd; ənd][wi:; wi] [daʊt] ['weðə(r)] - & [ˌsi: 'əʊ] . [kæn; kən][ˌmænju'fæktʃə(r)][sɔ:lt] [ɪ'nʌf]

and	we	doubt	whether	Puttyman	&	Co	.	can	manufacture	salt	enough
和	我们	怀疑	无论	-	&	合作	.	能	生产	盐	足够的

[frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][teɪl] .

from	the	Atlantic	ocean	to	be	placed	on	his	venerable	tail	.
从	这	大西洋	海洋	到	是	放置	在	他的	可敬	尾巴	.

我们怀疑 Puttyman & Co. 能否从大西洋中制造出足够的盐，来装饰他那尊贵的尾巴。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [ðɪs] ['ski:mɪŋ] [kru:] , [ðæt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['gʌvənə(r)] ['su:ərd]

We	may	remind	this	scheming	crew	,	that	,	some	years	ago	Governor	Seward
我们	可能	提醒	这	心计	全体人员	,	那	,	一些	年	前	州长	西沃德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['gʌvənə(r)] ,

and	his	private	governor	,
和	他的	私人的	州长	,

我们不妨提醒这群阴谋诡计之徒，几年前，州长西沃德和他的私人州长.....

['θɜ:rˌloʊ] [wi:d] , [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] , [hu:] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)]

Thurlow	Weed	,	attempted	a	sale	of	the	worthy	Archbishop	,	who	,	in	return	for
瑟洛	杂草	,	尝试过	一个	销售	的	这	值得	大主教	,	WHO	,	在	返回	为了

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ,

the	compliment	,
这	赞扬	,

瑟洛·韦德试图将这位值得尊敬的大主教卖掉，而作为回报，大主教.....

[bɔ:t] [hɪm'self][ɪn][ænd; ənd][səʊld][aʊt][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəsər] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli]

bought	himself	in	and	sold	out	his	would	-	be	purchasers	at	a	remarkably
买	他自己	在	和	卖	出去	他的	会	-	是	购买者	在	一个	非常

[ləʊ] ['fɪgə(r)] .

low	figure	.
低的	数字	.

他自己买入了股份，并以极低的价格卖给了潜在的买家。

[wɪð] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [keɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,

With	this	decided	case	before	their	eyes	,
和	这	决定	案件	前	他们的	眼睛	,

面对这桩已成定局的案件，

[wi:; wi][beg][tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [ænd; ənd]['pi:tə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [aɪz] [skɪnd] ,

we	beg	to	caution	poor	Puttyman	and	Peter	to	keep	their	eyes	skinned	,
我们	求	到	警告	贫穷的	-	和	彼得	到	保持	他们的	眼睛	去皮	,

我们恳请可怜的普蒂曼和彼得睁大眼睛，小心谨慎。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪm'bɑ:md] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nju:] [kə'θi:drəl] .

otherwise	they	may	be	found	embalmed	within	the	new	Cathedral	.
否则	他们	可能	是	成立	防腐处理	之内	这	新的	大教堂	.

否则，他们可能会被发现以防腐剂的形式保存在新大教堂内。

[ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] .

All	for	a	Quarter	.
全部	为了	一个	四分之一	.

只需25美分。

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [prɪnts] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hoʊi] ,

We	read	in	the	daily	prints	that	a	gentleman	by	the	name	of	Hoey	,
我们	读	在	这	日常的	印刷	那	一个	绅士	经过	这	姓名	的	霍伊	,

我们从日报上读到，一位名叫霍伊的先生，

[waɪl] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ['rɒkəˌweɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]['leɪdi] , [ɪn]
while **returning** **from** **Rockaway** **,** **in** **company** **with** **a** **gentleman** **and** **lady** **,** **in**
尽管 返回 从 洛克威 , 在 公司 和 一个 绅士 和 女士 , 在
['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜ:npaɪk] [geɪt] ,
passing **a** **turnpike** **gate** **,**
通过 一个 收费公路 门 ,

从洛克威返回途中，与一位男士和一位女士同行，经过收费公路大门时，

[geɪv] [ðə; ði][gɜ:l] , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][bɑ:(r)] ,
gave **the** **girl** **,** **attending** **the** **bar** **,**
给予 这 女孩 , 参加 这 酒吧 ,

给了那个去酒吧的女孩，

[ə; eɪ][kɔɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] ['kwɔ:tə(r)]['dɒlə(r)] ,
a **coin** **which** **he** **presumed** **to** **be** **a** **good** **American** **quarter** **dollar** **,**
一个 硬币 哪个 他 假定 到 是 一个 好的 美国人 四分之一 美元 ,

他认为这是一枚品相不错的美国25美分硬币。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:l] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][bæd] .
but **which** **the** **girl** **pronounced** **to** **be** **bad** **.**
但 哪个 这 女孩 发音 到 是 坏的 .

但女孩却认为这是不好的。

[ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [mæn] , [hu:] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
The **turnpike** **man** **,** **who** **chances** **to** **be** **a** **justice** **of** **the** **peace** **,**
这 收费公路 男人 , WHO 机会 到 是 一个 正义 的 这 和平 ,

这位收费公路上的执法人员，很可能是一位治安法官。

[ɪ'mi:diətli] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ɔ:l] ['pɑ:tiz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][send][tu:; tə]
immediately **caused** **the** **arrest** **of** **all** **parties** **,** **who** **were** **forced** **to** **send** **to**
立即地 导致 这 逮捕 的 全部 各方 , WHO 是 强制 到 发送 到
['rɒkəˌweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][beɪl] .
Rockaway **for** **bail** **.**
洛克威 为了 保释 .

立即逮捕了所有涉案人员，并强迫他们前往洛克威保释。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][beɪl][ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] ['sevrəl] ['aʊəz]
Even **after** **the** **arrival** **of** **the** **bail** **the** **party** **were** **detained** **several** **hours**
甚至 后 这 到达 的 这 保释 这 派对 是 被拘留 一些 小时
[frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['prɪntɪd] [blæŋks] ,
from **lack** **of** **the** **necessary** **printed** **blanks** **,**
从 缺少 的 这 必要的 打印 空白 ,

即使保释金已到位，该方仍因缺少必要的打印表格而被拘留数小时。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tɜ:npaɪk] [mæn] ['pɛrˌsɔl] , ['kɒpid] [ðə; ði]['prəʊses][frɒm; frəm][ə; eɪ]
while **Mr** **.** **Justice** **and** **turnpike** **man** **Pearsall** **,** **copied** **the** **process** **from** **a**
尽管 先生 . 正义 和 收费公路 男人 皮尔索尔 , 复制 这 过程 从 一个
['mʌsti] [lɔ:] [təʊm] .
musty **law** **tome** **.**
发霉的 法律 大部头书 .

而法官先生和收费公路管理员皮尔索尔则从一本尘封已久的法律书中抄录了这一程序。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hoʊi] [ænd; ənd]
It **is** **needless** **to** **add** **that** **upon** **the** **appearance** **of** **Mr** **.** **Hoey** **and**
它 是 不必要 到 添加 那 之上 这 外貌 的 先生 . 霍伊 和
['kaʊnsl] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,
counsel **from** **New** **York** **,**
法律顾问 从 新的 约克 ,

无需赘言，霍伊先生及其纽约律师到场后，

[ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [æz; əz] ['frɪvələs] .

all	proceedings	were	dismissed	as	frivolous	.
全部	诉讼程序	是	解雇	作为	轻浮	.

所有诉讼均被驳回，理由是诉讼毫无根据。

[grəʊs] [æz; əz] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [blʌʃ] ,

Gross	as	this	outrage	may	appear	at	the	first	blush	,
总的	作为	这	暴行	可能	出现	在	这	第一的	脸红	,

乍看之下，这种行为令人作呕，

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['dɒgb(ə)rɪ; -berɪ] ,

and	intense	as	was	the	stupidity	of	the	Long	Island	Dogberry	,
和	激烈的	作为	曾是	这	愚蠢	的	这	长的	岛	狗莓	,

长岛狗莓的愚蠢程度令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['deɪli] ['pærəleld] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [lɔː] [kɔːts] ,

it	can	be	daily	paralleled	by	the	actions	of	our	own	law	courts	,
它	能	是	日常的	平行	经过	这	行动	的	我们的	自己的	法律	法院	,

我们自己的法院每天都在采取类似的行动。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['aʊə(r)] [pə'liːs] ['mædʒɪsˌtret] [frɒm; frəm] ['bɑːruːm; 'bɑːrʊm]

especially	when	we	extract	our	police	magistrates	from	barrooms
尤其	什么时候	我们	提炼	我们的	警察	地方法官	从	酒吧

[ænd; ənd] - .

and	grogeries	.
和	-	.

尤其是当我们把我们的治安法官从酒吧和杂货店里拉出来的时候。

[naʊ] [wʌn] ['kwestʃən] :

Now	one	question	:
现在	一	问题	:

现在问一个问题：

[hæv; həv] [wiː; wi] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [pə'liːs] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [huː] ['evə(r)] [swept] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɔɪərz]

Have	we	one	single	police	magistrate	in	this	city	who	ever	swept	out	a	lawyers
有	我们	一	单身的	警察	地方法官	在	这	城市	WHO	曾经	扫荡	出去	一个	律师

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

我们这座城市里有哪位警官曾经突袭过律师事务所？

[mʌtʃ] [les] ['evə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] [prə'feʃn] ?

much	less	ever	studied	the	profession	?
很多	较少的	曾经	研究	这	职业	?

更遑论深入研究过这个专业了？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtlɪsli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] [men] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	are	doubtlessly	intelligent	and	well	-	meaning	men	,	but	then	they	are
他们	是	毫无疑问	聪明的	和	出色地	-	意义	男人	,	但	然后	他们	是

[nɒt] ['lɔɪərz] ,

not	lawyers	,
不是	律师	,

他们无疑是聪明且心地善良的人，但他们毕竟不是律师。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l]

and	consequently	unfit	to	be	entrusted	with	the	custody	of	our	personal
和	最后	不合格	到	是	受托	和	这	保管	的	我们的	个人的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

因此，他们不适合被委托守护我们的个人独立。

[nəʊ] [raɪt] [kæn; kən][biː; bi] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðæt] [ɒv; əv] [friː] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,

No	right	can	be	dearer	than	that	of	free	locomotion	,
不	正确的	能	是	更贵	比	那	的	自由的	运动	,

没有任何权利比自由迁徙的权利更宝贵。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz] ,

and	therefore	we	should	be	more	particular	in	the	selection	of	these	judges	,
和	所以	我们	应该	是	更多的	特别的	在	这	选择	的	这些	法官	,

因此，我们在选择这些法官时应该更加谨慎。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

than	those	controlling	the	right	of	property	.
比	那些	控制	这	正确的	的	财产	.

比那些控制财产权的人更重要。

[ɪm'prɪznmənt] , [laɪk][ðə; ði][djuː][ɒv; əv]['hev(ə)n] , [fɔːls][ə'laɪk][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Imprisonment	,	like	the	dew	of	heaven	,	falls	alike	upon	the	rich	and	the
监禁	,	喜欢	这	露	的	天堂	,	瀑布	同样	之上	这	富有的	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

监禁如同天降甘露，富人和穷人都会遭受同样的命运。

[ænd; ənd][nəʊ]['sɪtɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʒepədaizd] [æz; əz][tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

and	no	citizen	should	be	jeopardized	as	to	personal	liberty	and
和	不	公民	应该	是	危及	作为	到	个人的	自由	和

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

representation	without	the	strongest	possible	precaution	.
表示	没有	这	最强	可能的	预防	.

任何公民的人身自由和代表权都不应在没有采取最强有力的预防措施的情况下受到威胁。

[njuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

News	from	a	Watering	Place	.
消息	从	一个	浇水	地方	.

来自饮水处的消息。

['piːtə(r)]['kuːpə(r)] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ə'stjuːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ['piːtə(r)] ,

Peter	Cooper	,	the	learned	,	astute	,	and	never	to	be	forgotten	Peter	,
彼得	库珀	,	这	学习	,	精明	,	和	绝不	到	是	被遗忘的	彼得	,

彼得·库珀，这位博学、精明、令人难忘的彼得，

[faindz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ,

finds	it	to	be	invaluable	to	his	health	,
发现	它	到	是	无价	到	他的	健康	,

他认为这对他的健康非常有价值。

[tuː; tə] [snʌf] [ðə; ði] [siː] [briːz] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [brɑːntʃ] .

to	snuff	the	sea	breeze	in	the	classic	freshness	of	Long	Branch	.
到	鼻烟	这	海	微风	在	这	经典的	新鲜	的	长的	分支	.

感受朗布兰奇经典的清新海风。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [dʒɒn] , [fə'tiːgd] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [kə'θiːdrəl] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Archbishop	John	,	fatigued	with	the	cares	of	Cathedral	dedication	,
大主教	约翰	,	疲劳	和	这	关心	的	大教堂	奉献	,

约翰大主教因大教堂奉献仪式的种种琐事而疲惫不堪

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] ,

found	it	likewise	to	his	advantage	to	smell	the	air	in	the	same	locality	,
成立	它	同样地	到	他的	优势	到	闻	这	空气	在	这	相同的	地点	,

他还发现，闻闻当地的空气对他同样有利。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒnt][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['vɪkə(r)]

and	for	fear	of	want	of	amusement	he	brought	with	him	the	Vicar
和	为了	害怕	的	想	的	娱乐	他	带来	和	他	这	牧师

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] ,

General	of	his	diocese	,
一般的	的	他的	教区	,

为了避免无聊，他把教区的副主教也带来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔ:də(r)] — ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'demptərɪst] , [ɔ:(r)][ɒv; əv]

and	a	brother	of	some	order	—	probably	of	the	Redemptorists	,	or	of
和	一个	兄弟	的	一些	命令	—	大概	的	这	救赎主会	,	或者	的

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌi:væn'dʒelɪkl] ['pɔ:nbrəʊkə(r)] .

some	other	evangelical	pawnbrokers	.
一些	其他	福音	当铺	.

还有一位修士，可能是救赎主会修士，也可能是其他福音派典当商。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pɪˌkju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][self] - [seɪm]

And	a	very	strange	peculiarity	in	the	atmosphere	brought	to	the	self	-	same
和	一个	非常	奇怪的	特点	在	这	气氛	带来	到	这	自己	-	相同的

[spɒt] ,

spot	,
点	,

而同一地点的气氛中也出现了一种非常奇怪的现象。

['aʊə(r)][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ɪg'zekjətɪv] ['dænjəl][ef] . ['ti:mən] .

our	most	illustrious	municipal	executive	Daniel	F	.	Tiemann	.
我们的	最多	杰出	市政	管理人员	丹尼尔	F	.	蒂曼	.

我们最杰出的市政行政长官丹尼尔·F·蒂曼。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['mju:tʃuəl] [ə'kweɪntəns] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [lɑ:st] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]

And	being	mutual	acquaintances	,	on	Sunday	last	,	they	enjoyed	a	most	comfortable
和	存在	相互的	熟人	,	在	星期日	最后的	,	他们	享受	一个	最多	舒服的

[tʃæt] ,

chat	,
聊天	,

由于彼此相识，上周日他们进行了一次非常愉快的交谈。

['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɒrəl] , ['sænət(ə)ri][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] , [wen]

regulating	the	moral	,	sanitary	and	religious	condition	of	our	citizens	,	when
调节	这	道德	,	卫生	和	宗教	状况	的	我们的	公民	,	什么时候

['pi:tə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ,

Peter	suddenly	disappeared	,
彼得	突然	消失	,

在彼得突然失踪之前，我们正在规范公民的道德、卫生和宗教状况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['əʊnli] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['naɪtfɔ:l] ,

and	his	body	was	only	recovered	a	few	hours	before	nightfall	,
和	他的	身体	曾是	仅有的	恢复	一个	很少	小时	前	黄昏	,

他的遗体在夜幕降临前几个小时才被找到。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['θʌrəli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,

when	he	was	discovered	thoroughly	impregnated	with	a	speech	,
什么时候	他	曾是	发现	彻底	受精	和	一个	演讲	,

当人们发现他完全被演讲所"孕育"时，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [trænz'mɪt][tu:; tə] [pɒ'sterəti] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] ,

which	he	will	probably	transmit	to	posterity	upon	the	walls	of	the	Institute	,
哪个	他	将要	大概	发送	到	后人	之上	这	墙壁	的	这	研究所	,

他很可能会将这些铭文镌刻在研究所的墙上，留给后世。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [riˈæləti] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [hjuːz] .

but	which	in	reality	is	the	personal	property	of	Archbishop	Hughes	.
但	哪个	在	现实	是	这	个人的	财产	的	大主教	休斯	.

但实际上这是休斯大主教的个人财产。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ˈpiːtə(r)] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈseɪntli] [ˈneɪmseɪk] ,

And	on	the	morrow	Peter	,	like	his	saintly	namesake	,
和	在	这	明天	彼得	,	喜欢	他的	圣洁的	同名者	,

第二天，彼得像他那位圣洁的同名先祖一样，

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪʃə(r)] [ɒv; əv] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [men] ,

being	a	fisher	of	fish	as	well	as	of	men	,
存在	一个	渔夫	的	鱼	作为	出色地	作为	的	男人	,

既是捕鱼者，也是捕人者

[went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ˈæŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɪkə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɒnʃəd] [mʌŋk] ,

went	forth	to	angle	with	the	Vicar	General	,	and	the	tonsured	monk	,
去	前进	到	角度	和	这	牧师	一般的	,	和	这	剃度	僧	,

他们前往与副主教和剃度僧侣一起钓鱼，

[bʌt; bət] [wɒt] [kɔːt] [hiː; hi] [bɪˈsaɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [truːðz] ,

but	what	caught	he	beside	religious	truths	,
但	什么	捕捉	他	旁	宗教	真相	,

但除了宗教真理之外，还有什么吸引着他呢?

[wɪtʃ] [ˈevə(r)] [hæŋ] [laɪk] [ˈdaɪəməndz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃˈbɪʃəps] [taʊn] [frendz] ,

which	ever	hang	like	diamonds	upon	the	voices	of	the	Archbishop's	town	friends	,
哪个	曾经	悬挂	喜欢	钻石	之上	这	声音	的	这	大主教的	镇	朋友们	,

这些话语如同钻石般闪耀在大主教镇上朋友们的耳边，

[wiː; wi] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] .

we	regret	to	say	we	could	not	learn	.
我们	后悔	到	说	我们	可以	不是	学习	.

很遗憾，我们未能从中吸取教训。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [rɪˈfreʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [lɒŋ] [brɑːntʃ] ,

There	must	be	something	over	refreshing	in	the	air	of	Long	Branch	,
那里	必须	是	某物	超过	令人耳目一新	在	这	空气	的	长的	分支	,

朗布兰奇的空气中一定弥漫着某种格外清新的气息。

[sʌm; səm] [rɪˈsʌsɪteɪtɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈlʊə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ɒv; əv]

some	resuscitating	principle	which	can	allure	to	that	spot	such	a	bevy	of
一些	复苏	原则	哪个	能	引诱	到	那	点	这样的	一个	一群	的

[ˈwəːðɪ] ,

worthies	,
值得尊敬的人	,

某种复兴原则能够吸引如此众多贤达之士来到此地。

[huː] , [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ˈleʒə(r)] , [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ˈevri] [ˈmænə(r)] , [nɒt] [ˈəʊnli]

who	,	to	while	away	their	leisure	,	have	probably	settled	in	every	manner	,	not	only
WHO	,	到	尽管	离开	他们的	闲暇	,	有	大概	定居	在	每一个	方式	,	不是	仅有的

[ðə; ði] [ˌæpəˈstɒlɪk] [səkˈseʃ(ə)n] ,

the	Apostolic	succession	,
这	使徒	演替	,

他们为了消磨闲暇时光，可能在各个方面都做出了安排，不仅仅是使徒统绪的问题。

[bʌt; bət] [meə(r)] - [ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] .

but	Mayor	Tiemann's	re	-	election	.
但	市长	-	关于	-	选举	.

但蒂曼市长连任。

[wi:; wi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊ'tempə,rərɪ] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

We	would	like	some	of	our	cotemporaries	to	tell	us	what	the	people
我们	会	喜欢	一些	的	我们的	同时代人	到	告诉	我们	什么	这	人们

[hæv; həv] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dænjəl][ef] . ['ti:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv]

have	gained	in	the	election	of	Daniel	F	.	Tiemann	and	the	defeat	of
有	获得	在	这	选举	的	丹尼尔	F	.	蒂曼	和	这	击败	的

[fər'nændoʊ] [wʊd] .

Fernando	Wood	.
费尔南多	木头	.

我们想请一些同龄人告诉我们，丹尼尔·F·蒂曼当选和费尔南多·伍德落选，人民得到了什么。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ][faɪn] ['lɔɪə(r)] , [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] , ['brɪliənt] ['tælənts] ,

The	latter	is	a	statesman	,	a	fine	lawyer	,	quick	perception	,	brilliant	talents	,
这	后者	是	一个	政治家	,	一个	美好的	律师	,	快的	洞察力	,	杰出的	天赋	,

后者是一位政治家、一位优秀的律师，洞察力敏锐，才华横溢。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][,ækju:'zeiʃən] [ə'genst] [hɪm] , [pru:vd] [hɪm'self][æn; ən]['eɪb(ə)l] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

and	with	all	the	accusations	against	him	,	proved	himself	an	able	,	efficient
和	和	全部	这	指控	反对	他	,	已证实	他自己	一个	有能力的	,	高效的

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

尽管面临诸多指控，他仍然证明自己是一位能干高效的法官。

[bʌt; bət] ['ti:mən] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] ?

But	Tiemann	,	what	shall	the	historian	say	of	him	?
但	蒂曼	,	什么	将	这	历史学家	说	的	他	?

但是，历史学家会如何评价蒂曼呢?

['ekəʊ] ['ɑ:nsəz] [raɪt] — [ɒn][hɪz; ɪz] [tu:m] [stəʊn] — “ [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [peɪnt] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

Echo	answers	write	—	on	his	tomb	stone	—	“	Here	lies	the	paint	manufacturer	,
回声	答案	写	—	在	他的	墓	石头	—	“	这里	谎言	这	画	制造商	,

['dænjəl][ef] . ['ti:mən] ,

Daniel	F	.	Tiemann	,
丹尼尔	F	.	蒂曼	,

Echo 回答说——在他的墓碑上——“这里安葬着油漆制造商丹尼尔·F·蒂曼，

[hu:] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪ'lektɪd] [meə(r)] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [θru:] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	was	unfortunately	elected	Mayor	of	New	York	,	through	a	mistake	of	his
WHO	曾是	很遗憾	当选	市长	的	新的	约克	,	通过	一个	错误	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

不幸的是，由于朋友的失误，他当选了纽约市市长。

[hi:z] [gɒn] — [spi:k] ['dʒentli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)z] — [ðə; ði]['sɪti] [det] [mɔ:n, məun] — [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

He's	gone	—	speak	gently	of	his	errors	—	the	city	debt	mourns	—	the	people
他是	已消失	—	说话	轻轻地	的	他的	错误	—	这	城市	债务	哀悼	—	这	人们

[ðeɪ] [seɪ] — ['nʌθɪŋ] .

they	say	—	nothing	.
他们	说	—	没有什么	.

他走了——请轻声细语地谈论他的过错——城市债务在哀悼——人们说——什么也没有。

” ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [wi:; wi]

”	Owing	to	the	large	and	increasing	demand	for	the	Alligator	,	we
”	欠款	到	这	大的	和	增加	要求	为了	这	鳄鱼	,	我们

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dju:st] ,

are	induced	,
是	诱导	,

“由于市场对鳄鱼的需求量巨大且不断增长，我们被迫……”

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['bræntʃɪz] [frendz] , [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] , ['kɒnsɪkwəntli] [nekst] [wiːk] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [fʊl]
by **Mr** **.** **Branch's** **friends** **,** **to** **enlarge** **,** **consequently** **next** **week** **will** **appear** **a** **full**
经过 先生 . 分行的 朋友们 , 到 放大 , 最后 下一个 星期 将要 出现 一个 满的
[grəʊn] ['mɒnstə(r)] — ['kʌvərɪŋ] [eɪt] ['peɪdʒɪz] .
grown **monster** **—** **covering** **eight** **pages** **.**
生长 怪物 — 覆盖 八 页面 .

经布兰奇先生的朋友们放大，下周将会出现一个完整的怪物——占据八页。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['nʌmbə(r)] .
Look **out** **for** **next** **number** **.**
看 出去 为了 下一个 数字 .

请留意下一个号码。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['reɪsi] — [fʊl] [ɒv; əv] [spaɪs] .
It **will** **be** **rich** **and** **racy** **—** **full** **of** **spice** **.**
它 将要 是 富有的 和 色情 — 满的 的 香料 .

它将浓郁辛辣，充满刺激。

[æn; ən] ['ɑːftə(r)] - [θɔːt] . — [meə(r)] ['tiːmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv]
An **After** **-** **thought** **.** **—** **Mayor** **Tiemann** **,** **in** **his** **epistle** **to** **the** **Lord** **Mayor** **of**
一个 后 - 想法 . — 市长 蒂曼 , 在 他的 书信 到 这 主 市长 的
['lʌndən] , [rɪ'mɑːrks] ,
London **,** **remarks** **,**
伦敦 , 评论 ,

后记——蒂曼市长在致伦敦市长的信中写道：

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['telɪgrɑːf] , [ðæt] “ [tuː; tə] [gɒd] [biː; bi] [ɔːl] [preɪz] .
with **respect** **to** **the** **Atlantic** **Telegraph** **,** **that** **“** **to** **God** **be** **all** **praise** **.**
和 尊重 到 这 大西洋 电报 , 那 “ 到 上帝 是 全部 称赞 .

至于《大西洋电讯报》，“一切赞美归于上帝”。

” [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [hæz; həz] , [laɪk] [sɔːl] [ɒv; əv] ['tɑːsəs] , [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt]
” **We** **are** **glad** **that** **the** **Mayor** **has** **,** **like** **Saul** **of** **Tarsus** **,** **seen** **a** **great** **light**
” 我们 是 高兴的 那 这 市长 有 , 喜欢 扫罗 的 睑板 , 已见 一个 伟大的 光
,
,
,

“我们很高兴市长像大数城的扫罗一样，看到了光明。”

[fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [wiːk] ['saɪrəs] ['dʌbljuː] . [fiːld] [mə'nɔpəlaiz] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] .
for **last** **week** **Cyrus** **W** **.** **Field** **monopolized** **all** **the** **praise** **.**
为了 最后的 星期 赛勒斯 W . 场地 垄断 全部 这 称赞 .

上周，赛勒斯·W·菲尔德独占了所有赞誉。

[naɪˌægrə] [ɪ'klɪpst] . — [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [naɪˌægrə] [fɔːls] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði]
Niagara **Eclipsed** **.** **—** **We** **had** **always** **thought** **that** **Niagara** **falls** **were** **the**
尼亚加拉 日食 . — 我们 有 总是 想法 那 尼亚加拉 瀑布 是 这
['greɪtɪst] [ek'stænt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
greatest **extant** **,** **but** **we** **are** **mistaken** **.**
最 现存 , 但 我们 是 错误 .

尼亚加拉瀑布黯然失色——我们一直认为尼亚加拉瀑布是现存最壮观的瀑布，但我们错了。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [fɔːl] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'bʌv] — [meə(r)]

We	have	lately	discovered	one	fall	infinitely	greater	than	the	above	—	Mayor
我们	有	最近	发现	一	落下	无限地	更大的	比	这	多于	—	市长

- [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Tiemann's	fall	from	the	good	opinion	of	the	citizens	of	New	York	into	the
-	落下	从	这	好的	观点	的	这	公民	的	新的	约克	进入	这

[ɑːmz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['gɔːd(ə)n] ['benət] .

arms	of	James	Gordon	Bennett	.
武器	的	詹姆斯	戈登	贝内特	.

我们最近发现了一个比上述情况严重得多的堕落——蒂曼市长从纽约市民的良好印象跌落到詹姆斯·戈登·贝内特的怀抱。

“ [ə; eɪ] [stɪk] ! ” — [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [frendz] [stɪk]

“	A	Stick	!	”	—	By	all	means	,	at	all	times	,	we	would	have	our	friends	stick
“	一个	戳	!	”	—	经过	全部	方法	,	在	全部	时代	,	我们	会	有	我们的	朋友们	戳

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ;

beside	us	;
旁	我们	;

“一根棍子！”——无论如何，在任何时候，我们都希望我们的朋友们能一直陪伴在我们身边；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'sjuːmd] [frend] , [huː] , [siːkɪŋ] [help] , [helpt] [hɪm'self] [wɪð] ['aʊə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ]

but	the	assumed	friend	,	who	,	seeking	help	,	helped	himself	with	our	composing
但	这	假定	朋友	,	WHO	,	寻求	帮助	,	帮助	他自己	和	我们的	构成

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

但是，这位自以为是朋友的人，在寻求帮助时，却拿走了我们的作画棒。

[frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [meɪ] [hiː; hi] [suːn] [niːd] [ə; eɪ] [krʌtʃ] . — [[diː] .]

from	beside	us	,	may	he	soon	need	a	crutch	.	—	[	D	.	]
从	旁	我们	,	可能	他	很快	需要	一个	拐杖	.	—	[	D	.	]

愿他早日离我们而去，需要拄拐杖。——[D.]

[ə; eɪ] ['pɜːtɪnənt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kw'iəɹɪz] .

A	Pertinent	Series	of	Queries	.
一个	相关	系列	的	查询	.

一系列相关问题。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtə(r)] :

To	the	Editor	of	the	Alligator	:
到	这	编辑	的	这	鳄鱼	:

致《鳄鱼报》编辑：

[njuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .

New	York	,	August	24	,	1858	.
新的	约克	,	八月	-	,	-	.

纽约，1858年8月24日。

[sɜː(r)] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns]

Sir	.	—	There	are	a	few	things	which	I	,	with	many	others	of	my	acquaintances
先生	.	—	那里	是	一个	很少	事物	哪个	我	,	和	许多	其他的	的	我的	熟人

,

,

,

先生——有几件事，我和我的许多熟人一样，

[wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən] [ɒv; əv] ['rændəlz] ['aɪlənd] ,

wish	to	know	,	relative	to	the	assistant	matron	of	Randall's	Island	,
希望	到	知道	,	相对的	到	这	助手	护士长	的	兰德尔的	岛	,

想了解一下兰德尔岛助理护士长的情况，

[huː] ['fɪgəd] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['seʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
who **figured** **so** **conspicuously** **in** **the** **press** **and** **in** **our** **Court** **of** **Sessions** **for**
WHO 想 所以 显眼地 在 这 按 和 在 我们的 法庭 的 会议 为了
[ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [pɑːst] .
the **last** **month** **past** **.**
这 最后的 月 过去的 .

在过去一个月里，他频繁出现在媒体报道和我们的高等法院庭审中。

[bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ,
Before **putting** **the** **questions** **,**
前 推杆 这 问题 ,

在提出问题之前，

[ai] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] — [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] — [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]
I **would** **just** **say** **—** **as** **the** **subject** **of** **the** **note** **is** **a** **lady** **—** **if** **this** **were**
我 会 只是 说 — 作为 这 主题 的 这 笔记 是 一个 女士 — 如果 这 是
[ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv]['skænd(ə)l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd]['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
the **first** **piece** **of** **scandal** **the** **citizens** **of** **New** **York** **had** **any** **knowledge** **of**
这 第一的 片 的 丑闻 这 公民 的 新的 约克 有 任何 知识 的
[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪti] [ə'pɔɪntmənts] ,
in **connection** **with** **our** **city** **appointments** **,**
在 联系 和 我们的 城市 预约 ,

我只想说——因为信中提到的是一位女士——如果这是纽约市民第一次知道与我们市政人事任命有关的丑闻，

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
I **,** **for** **one** **,**
我 , 为了 一 ,

就我个人而言，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['seɪvəri]['mɔːs(ə)l] [kən'saɪnd] [tuː; tə]
would **have** **been** **the** **first** **to** **have** **had** **this** **savory** **morsel** **consigned** **to**
会 有 到过 这 第一的 到 有 有 这 美味的 小块 寄售 到
[ðə; ði] “ [tuːm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kæpjʊlət] .
the **“** **tomb** **of** **all** **the** **Capulets** **.**
这 “ 墓 的 全部 这 凯普莱特家族 .

他本该是第一个将这块美味佳肴送入“凯普莱特家族所有成员的坟墓”的人。

” [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .
” **Unfortunately** **it** **is** **not** **so** **.**
” 很遗憾 它 是 不是 所以 .

“很遗憾，事实并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
It **is** **a** **well** **known** **fact** **that** **those** **who** **are** **fortunate** **enough** **to** **receive** **the**
它 是 一个 出色地 已知 事实 那 那些 WHO 是 幸运 足够的 到 收到 这
['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
patronage **of** **the** **corporation** **of** **New** **York** **,**
赞助 的 这 公司 的 新的 约克 ,

众所周知，那些有幸得到纽约市政府庇护的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lesə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn]['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['sɪti] ,
and **of** **all** **the** **lesser** **organizations** **in** **any** **way** **connected** **with** **our** **city** **,**
和 的 全部 这 较少 组织 在 任何 方式 连接 和 我们的 城市 ,

以及所有与我们城市有任何关联的小型组织，

[mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst] [pə'zes] [wʌn] ['negətɪv] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['θʌrəli]
must **,** **at** **least** **possess** **one** **negative** **qualification** **—** **they** **must** **be** **thoroughly**
必须 , 在 至少 具有 一 消极的 资格 — 他们 必须 是 彻底
['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
destitute **of** **honesty** **.**
贫困 的 诚实 .

他们至少必须具备一个负面特质——他们必须完全缺乏诚实。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['plʌndə] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] , ['drɪŋkɪŋ] ['eni]
Add **to** **this** **a** **great** **talent** **for** **plundering** **the** **public** **treasury** **,** **drinking** **any**
添加 到 这 一个 伟大的 天赋 为了 掠夺 这 民众 财政部 , 喝 任何
['kwɒntəti][ɒv; əv][rʌm] ,
quantity **of** **rum** **,**
数量 的 朗姆酒 ,

除此之外，他还极善于掠夺公共金库，而且嗜饮朗姆酒。

['tɔːkɪŋ] [prə'fenli] , [ænd; ənd] [wel] [skɪld] [ɪn][ˌfɪstɪ'ænə] , ['drɪŋkɪŋ] [swɪl] [mɪlk][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [swɪl] -
talking **profanely** **,** **and** **well** **skilled** **in** **fistiana** **,** **drinking** **swill** **milk** **and** **eating** **swill** **-**
说 亵渎地 , 和 出色地 熟练 在 菲斯蒂亚纳 , 喝 泔水 牛奶 和 吃 泔水 -
[fed] [biːf] ,
fed **beef** **,**
美联储 牛肉 ,

满口脏话，精通拳击，喝泔水，吃泔水喂养的牛肉，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪn] [bæm'buːzəl] ['evribɒdi] .
and **,** **in** **a** **word** **,** **in** **bamboozling** **everybody** **.**
和 , 在 一个 单词 , 在 令人眼花缭乱 大家 .

总之，就是蒙骗所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [frɒm; frəm] [dɪ'skləʊʒəz] ['leɪtli] [meɪd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] ,
It **would** **appear** **,** **from** **disclosures** **lately** **made** **in** **certain** **quarters** **,**
它 会 出现 , 从 披露 最近 制成 在 肯定 四分之一 ,

根据最近某些方面披露的信息来看，

[ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə,pɔin'tiː] [ɪz][ɪn][nəʊ] [weɪ] ['haɪə(r)]
the **qualifications** **of** **the** **female** **portion** **of** **the** **appointees** **is** **in** **no** **way** **higher**
这 资格 的 这 女性 部分 的 这 任命人员 是 在 不 方式 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] ['pɔːʃ(ə)n] .
than **the** **male** **portion** **.**
比 这 男性 部分 .

获任命的女性的资历并不比男性高。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] — [dɪd][ðə; ði][ten] ['gʌvənəz] , [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nəʊ] [ðæt] [ðɪs]
The **first** **question** **is** **—** **Did** **the** **Ten** **Governors** **,** **or** **any** **of** **them** **,** **know** **that** **this**
这 第一的 问题 是 — 做过 这 十 州长们 , 或者 任何 的 他们 , 知道 那 这
['wʊmən] [kəu'hæbit] ,
woman **cohabited** **,**
女士 同居 ,

第一个问题是——十位州长，或者他们中的任何一位，是否知道这位女士与他人同居？

[æz; əz] [ə'ledʒd] [ɪn][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][nɒt][dɪ'spjuːtɪd][ɒn][ðə; ði]['traɪəl] ,
as **alleged** **in** **the** **Alligator** **and** **not** **disputed** **on** **the** **trial** **,**
作为 据称 在 这 鳄鱼 和 不是 争议 在 这 审判 ,

正如《鳄鱼》一书中所述，且在审判中未受到质疑，

[wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] ?
with **the** **individual** **represented** **as** **her** **friend** **?**
和 这 个人 代表 作为 她 朋友 ?

这个人被描述为她的朋友吗？

[ɪf] [səʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd]['spektək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]
If **so** **,** **this** **is** **a** **sad** **spectacle** **to** **be** **exhibited** **before** **our** **wives** **and**
如果 所以 , 这 是 一个 伤心 奇观 到 是 展出 前 我们的 妻子们 和
[dɔːtəz] .
daughters **.**
女儿们 .

如果真是这样，那对我们的妻子和女儿来说，真是一场令人悲哀的闹剧。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [waɪ] [dɪd] [meə(r)] , [ðen] ['gʌvənə(r)] , ['tiːmən] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

In	the	second	place	,	why	did	Mayor	,	then	Governor	,	Tiemann	,	if	he	did	not	know	,
在	这	第二	地方	,	为什么	做过	市长	,	然后	州长	,	蒂曼	,	如果	他	做过	不是	知道	,

其次，如果市长、当时的州长蒂曼不知道，他为什么要这样做?

[prɪ'vent] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

prevent	this	particular	friend	from	visiting	the	Island	,
防止	这	特别的	朋友	从	访问	这	岛	,

阻止这位朋友去岛上旅游。

[waɪl] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] ['lʌðə(r)] [frendz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ?

while	he	permitted	all	the	lady's	other	friends	to	visit	her	?
尽管	他	允许	全部	这	女士的	其他	朋友们	到	访问	她	?

他却允许这位女士的其他所有朋友来探望她?

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ,

In	the	third	place	,
在	这	第三	地方	,

第三名，

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt][ɒv; əv] [smɔːl] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

how	came	this	lady	to	be	in	want	of	small	sums	of	money	at	different	times	,
如何	来了	这	女士	到	是	在	想	的	小的	总和	的	钱	在	不同的	时代	,

这位女士为何会在不同时期需要小额资金?

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['wɒnts] [nəʊn] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['tiːmən] ?

and	how	came	she	to	make	her	wants	known	to	Governor	Tiemann	?
和	如何	来了	她	到	制作	她	想要	已知	到	州长	蒂曼	?

她是如何向蒂曼总督表达自己的诉求的?

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪdli] [wɪ'ðaʊt]

And	,	far	more	wonderful	still	,	that	he	should	supply	them	repeatedly	without
和	,	远的	更多的	精彩的	仍然	,	那	他	应该	供应	他们	反复	没有

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [əd'vɑːns] ['biːɪŋ] ['lɪkwɪdeɪtɪd] ?

the	former	advance	being	liquidated	?
这	以前的	进步	存在	清算	?

更令人惊奇的是，他竟然能够多次提供这些资金，而之前的预付款却从未被清算?

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

This	seems	to	me	passing	strange	when	we	come	to	reflect	on	the	fact	that
这	似乎	到	我	通过	奇怪的	什么时候	我们	来	到	反映	在	这	事实	那

[ðɪs] ['wʊmən] [rɪ'siːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] $800 [pə(r)][jɪə(r)] ;

this	woman	receives	for	her	services	on	the	Island	$800	per	year	;
这	女士	接收	为了	她	服务	在	这	岛	$800	每	年	;

在我看来，当我们想到这位女士每年在岛上提供服务仅能获得 800 美元时，这似乎非常奇怪;

[nəʊ] [smɔːl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['meɪtrən] .

no	small	sum	for	an	assistant	matron	.
不	小的	和	为了	一个	助手	护士长	.

对于一名助理护士长来说，这可不是一笔小数目。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪs] ,

In	the	fourth	place	,
在	这	第四	地方	,

排名第四的是，

[ɪf] [ɔːl][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [biː; bi] [truː] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [fɔː(r); fə(r)]['eni]

if	all	or	any	of	the	above	be	true	—	and	it	may	be	true	for	any
如果	全部	或者	任何	的	这	多于	是	真的	—	和	它	可能	是	真的	为了	任何

[θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] — ([ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [brɑːntʃ] [dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [tʌtʃ] [ðiːz] ['kwestʃənz]) — [waɪ]

thing	I	know	—	(	the	trial	of	Branch	did	not	at	all	touch	these	questions	)	—	why
事物	我	知道	—	(	这	审判	的	分支	做过	不是	在	全部	触碰	这些	问题	)	—	为什么

[ɪz][ðə; ði]['leɪdi][nɒt] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

is	the	lady	not	removed	from	the	Island	,
是	这	女士	不是	已移除	从	这	岛	,

如果以上全部或任何一项属实——据我所知，任何事都有可能属实——（布兰奇的审判根本没有涉及这些问题）——为什么这位女士没有被带离岛屿?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['təʊtəli] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈspɒnsəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [naʊ] [fɪlz] ?

for	she	is	totally	unfitted	for	the	responsible	situation	she	now	fills	?
为了	她	是	完全	不合适的	为了	这	负责任的	情况	她	现在	填充	?

因为她完全不适合她现在所担任的这个重要职位?

[ɪf] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [biː; bi] [fɔːls] ,

If	the	charges	be	false	,
如果	这	收费	是	错误的	,

如果指控不实，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['leɪdi][nɒt] [teɪk] [ɪˈmiːdiət] [steps] [tuː; tə][klɪə(r)] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['heɪnəs]

why	does	the	lady	not	take	immediate	steps	to	clear	herself	from	this	heinous
为什么	做	这	女士	不是	拿	即时	步骤	到	清除	她自己	从	这	令人发指的

['skænd(ə)l] ?

scandal	?
丑闻	?

为什么这位女士不立即采取措施洗清自己与这起骇人听闻的丑闻之间的联系?

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ɔː(r)]

The	public	have	a	right	to	demand	that	she	either	clear	her	character	or
这	民众	有	一个	正确的	到	要求	那	她	任何一个	清除	她	特点	或者

[ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

that	she	be	removed	from	the	Island	.
那	她	是	已移除	从	这	岛	.

公众有权要求她澄清自己的品行，或者要求将她驱逐出岛。

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] .

A	WORKING	MAN	.
一个	在职的	男人	.

一名劳动者。

☞ [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɜːkjəri] [riːdz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hɒməli] ,

☞ The	Sunday	Mercury	reads	us	a	homily	,
☞ 这	星期日	汞	阅读	我们	一个	讲道	,

☞《星期日水星报》给我们读了一篇讲道，

[ænd; ənd] [əˈtempts] [tuː; tə] ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri]

and	attempts	to	whitewash	the	conduct	of	the	Warden	of	the	Penitentiary
和	尝试	到	粉刷	这	执行	的	这	典狱长	的	这	监狱

.

:

.

并试图掩盖监狱长的行为。

[dʒɒn] [smɪθ] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,

John	Smith	,	Jr	.	,	of	Arkansas	,	is	a	great	man	in	his	own	estimation	,
约翰	史密斯	,	小	.	,	的	阿肯色州	,	是	一个	伟大的	男人	在	他的	自己的	估算	,

来自阿肯色州的约翰·史密斯二世自认为是一位伟大的人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪk'stendz; ek-][nəʊ]['fɜːðə(r)] .

and	it	is	a	pity	that	the	appreciation	extends	no	further	.
和	它	是	一个	遗憾	那	这	欣赏	扩展	不	更远	.

可惜的是，这种赞赏之情并未进一步蔓延。

☞ [ðə; ði]['trɪbjuːn] [ə'tempts] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] ['tæməni] [kə'mɪti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)]

☞ The	Tribune	attempts	to	advise	the	Tammany	Committee	with	regard	to	their
☞ 这	论坛	尝试	到	建议	这	坦慕尼	委员会	和	看待	到	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

political	action	.
政治的	行动	.

☞ 《论坛报》试图就坦慕尼委员会的政治行动向其提供建议。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['sɪv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] ,

This	is	extremely	civil	as	well	as	kind	,
这	是	极其	民用	作为	出色地	作为	种类	,

这真是既文明又友善。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [wɪl] ['prɒbəbli] [vəʊt][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] .

and	in	return	for	this	the	Sachems	will	probably	vote	the	Republican	ticket	.
和	在	返回	为了	这	这	酋长们	将要	大概	投票	这	共和党人	票	.

作为回报，酋长们可能会投票支持共和党候选人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] ['pʌti] .

There	is	nothing	more	useful	than	perseverance	,	if	we	except	putty	.
那里	是	没有什么	更多的	有用	比	毅力	, 如果		我们	除了	油灰	.

除了橡皮泥之外，没有什么比毅力更有用了。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] .

Supreme	Court	.
最高	法庭	.

最高法院。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] [ˌʌndə'gəu] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)]['laɪb(ə)l] . — ['mɪstə(r)]

In	the	matter	of	Stephen	H	.	Branch	undergoing	sentence	for	libel	.	—	Mr
在	这	事情	的	史蒂芬	H	.	分支	正在经历	句子	为了	诽谤	.	—	先生

.

:

.

关于斯蒂芬·H·布兰奇因诽谤罪被判刑一事——先生

['æʃmiːd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv]['erə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

Ashmead	said	he	had	obtained	a	writ	of	error	in	this	case	.
阿什米德	说	他	有	获得	一个	写	的	错误	在	这	案件	.

阿什米德说他已就此案获得错误令状。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][let][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][biː; bi] [ə'fɜːrm] [baɪ] [ðɪs] [kɔːt]

He	was	at	first	disposed	to	let	the	judgment	be	affirmed	by	this	Court
他	曾是	在	第一的	处置	到	让	这	判断	是	确认	经过	这	法庭

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːgjumənt] ,

without	argument	,
没有	争论	,

他起初倾向于让本法院不经辩论就维持原判，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] ,

in	order	that	it	might	go	to	the	Court	of	Appeals	,
在	命令	那	它	可能	去	到	这	法庭	的	上诉	,

以便能够上诉至上诉法院。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['brəntʃɪz] [frendz] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ['feɪlɪŋ] [səʊ][fɑːst]

but	he	was	informed	by	Mr	.	Branch's	friends	that	he	is	failing	so	fast
但	他	曾是	知情的	经过	先生	.	分行的	朋友们	那	他	是	失败	所以	快速地

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz]

that	the	question	is	doubtful	whether	he	will	live	until	the	Court	of	Appeals
那	这	问题	是	疑	无论	他	将要	居住	直到	这	法庭	的	上诉

[miːts] .

meets	.
满足	.

但布兰奇先生的朋友告诉他，他的病情恶化得如此之快，以至于他能否活到上诉法院开庭审理都成了疑问。

[dʒʌdʒ] ['deɪvɪs] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] .

Judge	Davies	—	There	is	no	other	business	before	the	Court	.
法官	戴维斯	—	那里	是	不	其他	商业	前	这	法庭	.

戴维斯法官——本庭没有其他事项需要处理。

['mɪstə(r)] . ['æʃmiːd] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][deɪ] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɪn] [ðɪs]

Mr	.	Ashmead	asked	to	have	a	day	set	down	for	the	argument	in	this
先生	.	阿什米德	问	到	有	一个	天	放	向下	为了	这	争论	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

阿什米德先生要求确定一个日期来讨论此事。

[dʒʌdʒ] ['deɪvɪs] — [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [miːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɜːd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn]

Judge	Davies	—	No	,	sir	;	we	cannot	meet	again	until	the	third	Monday	in
法官	戴维斯	—	不	,	先生	;	我们	不能	见面	再次	直到	这	第三	周一	在

[sep'tembə(r)] .

September	.
九月	.

戴维斯法官——不，先生；我们最早也要到九月的第三个星期一才能再次见面。

['mɪstə(r)] . ['sedʒwɪk] , [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ,

Mr	.	Sedgwick	,	Assistant	District	Attorney	,
先生	.	塞奇威克	,	助手	区	律师	,

塞奇威克先生，助理地方检察官

[kʊd; kəd][nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ['gəʊɪŋ][ɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] .

could	not	consent	to	the	case	going	on	out	of	the	regular	order	.
可以	不是	同意	到	这	案件	去	在	出去	的	这	常规的	命令	.

不能同意案件按照常规程序进行审理。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mə'kiːən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] ;

He	had	no	doubt	but	Mr	.	McKeon	would	like	to	facilitate	the	argument	;
他	有	不	怀疑	但	先生	.	麦基翁	会	喜欢	到	促进	这	争论	;

他对此毫不怀疑，但麦基翁先生希望促成这场争论；

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sedʒwik] [kʊd; kəd][nɒt] [neɪm] ['eni]

he	was	,	however	,	out	of	town	,	and	Mr	.	Sedgwick	could	not	name	any
他	曾是	,	然而	,	出去	的	镇	,	和	先生	.	塞奇威克	可以	不是	姓名	任何

[deɪ] .

day	.
天	.

然而，他当时不在城里，塞奇威克先生也说不出具体是哪一天。

['mɪstə(r)] . ['æʃmiːd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	Ashmead	said	that	the	defendant's	points	were	so	very	clear	and	the
先生	.	阿什米德	说	那	这	被告的	积分	是	所以	非常	清除	和	这

[ɪk'sepʃnz] ['teɪkən][səʊ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd]

exceptions	taken	so	indisputable	that	he	had	no	doubt	that	the	case	could
例外情况	已采取	所以	无可争议的	那	他	有	不	怀疑	那	这	案件	可以

[biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

be	disposed	of	in	fifteen	minutes	.
是	处置	的	在	十五	分钟	.

阿什米德先生表示，被告的观点非常明确，提出的异议也无可辩驳，因此他毫不怀疑该案可以在十五分钟内结案。

['mɪstə(r)] . ['sedʒwik] [sed] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sent] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Sedgwick	said	the	reason	he	could	not	consent	was	that	Mr	.
先生	.	塞奇威克	说	这	原因	他	可以	不是	同意	曾是	那	先生	.

['æʃmiːd] [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['strenjuəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]

Ashmead	had	intimated	that	he	would	make	no	strenuous	opposition	to	a
阿什米德	有	暗示	那	他	会	制作	不	费力的	反对	到	一个

['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] ,

judgment	for	the	people	in	this	Court	,
判断	为了	这	人们	在	这	法庭	,

塞奇威克先生说，他不能同意的原因是阿什米德先生暗示他不会对本法院作出的有利于人民的判决提出强烈反对。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [tɜːm] ;

in	order	that	the	case	might	go	to	the	Court	of	Appeals	at	the	next	term	;
在	命令	那	这	案件	可能	去	到	这	法庭	的	上诉	在	这	下一个	学期	;

以便该案件能在下一期上诉至上诉法院;

['mɪstə(r)] . [mə'kiːən] [hæd; həd] [left] [taʊn] [wɪð] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Mr	.	McKeon	had	left	town	with	that	understanding	,
先生	.	麦基翁	有	左边	镇	和	那	理解	,

麦基翁先生带着这样的理解离开了小镇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['æʃmiːd] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['ɑːgjuː]

but	a	few	days	since	Mr	.	Ashmead	gave	notice	that	he	would	like	to	argue
但	一个	很少	天	自从	先生	.	阿什米德	给予	注意	那	他	会	喜欢	到	争论

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [hɪə(r)] ;

the	questions	here	;
这	问题	这里	;

但就在几天前，阿什米德先生通知我们，他想在这里就这些问题进行辩论;

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [prɪ'peəd] .

counsel	for	the	people	were	not	therefore	prepared	.
法律顾问	为了	这	人们	是	不是	所以	准备	.

因此，人民的律师们并没有做好准备。

['mɪstə(r)] . ['æʃmiːd] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][prəʊ] ['fɔːmə] ,

Mr	.	Ashmead	would	consent	to	judgment	for	the	people	pro	forma	,
先生	.	阿什米德	会	同意	到	判断	为了	这	人们	专业	形式	,

阿什米德先生会同意以形式上的判决支持控方，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bræntʃɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

but	Mr	.	Branch's	friends	were	importuning	him	to	have	the
但	先生	.	分行的	朋友们	是	恳求	他	到	有	这

['mætə(r)][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] ,

matter	disposed	of	,
事情	处置	的	,

但布兰奇先生的朋友们一直恳求他尽快处理此事。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪəd] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [sə'vaɪv] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [miːts] [ɪn][sep'tembə(r)] .

as	they	feared	he	will	not	survive	until	the	Court	of	Appeals	meets	in	September	.
作为	他们	害怕	他	将要	不是	存活	直到	这	法庭	的	上诉	满足	在	九月	.

他们担心他活不到九月份上诉法院开庭审理的时候。

[ðə; ði] [kɔːt] [səˈdʒestid] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrəntʃɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]

The	Court	suggested	that	if	Mr	.	Branch's	health	was	such	that	his	life	was
这	法庭	建议	那	如果	先生	.	分行的	健康	曾是	这样的	那	他的	生活	曾是

[ɪnˈdeɪndʒəd] ,

endangered	,
濒危	,

法院建议，如果布兰奇先生的健康状况危及生命，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][beɪl] . [fɔːr]

he	could	be	admitted	to	bail	.	4
他	可以	是	承认	到	保释	.	4

他可能获得保释。4

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsedʒwik] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [beɪld] [baɪ][æn; ən][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

Mr	.	Sedgwick	said	that	he	could	be	bailed	by	an	order	of	the	Court	.
先生	.	塞奇威克	说	那	他	可以	是	保释	经过	一个	命令	的	这	法庭	.

塞奇威克先生表示，他可以通过法院的命令获得保释。

[dʒʌdʒ] [ˈdeɪvɪs] [sed] [ðɪs] [kɔːt] [wʊd] [əˈdʒɜːn] [tuː; tə][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɔː(r)] [ˈsætədeɪ] ,

Judge	Davies	said	this	Court	would	adjourn	to	to	-	morrow	or	Saturday	,
法官	戴维斯	说	这	法庭	会	休会	到	到	-	明天	或者	周六	,

戴维斯法官表示，本庭将休庭至明日或周六。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːgjumənt] ,

for	the	purpose	of	hearing	the	argument	,
为了	这	目的	的	听力	这	争论	,

为了听取辩论意见，

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈsedʒwik] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [məˈkiːən] [wʊd] [rɪˈtɜːn] .

but	Mr	.	Sedgwick	could	not	say	when	Mr	.	McKeon	would	return	.
但	先生	.	塞奇威克	可以	不是	说	什么时候	先生	.	麦基翁	会	返回	.

但塞奇威克先生无法确定麦基翁先生何时会回来。

[əˈpɒn][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [keɪs] [tʊk] [ðə; ði][ˈregjələ(r)][ˈɔːdə(r)] ,

Upon	the	suggestion	of	the	Court	,	the	case	took	the	regular	order	,
之上	这	建议	的	这	法庭	,	这	案件	采取	这	常规的	命令	,

根据法院的建议，该案按常规程序审理。

[tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] ,

to	come	before	the	General	Term	on	the	third	Monday	of	September	,
到	来	前	这	一般的	学期	在	这	第三	周一	的	九月	,

将于九月第三个星期一提交全体会议审议，

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə][gəʊ][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiːlz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ]

which	would	give	them	time	to	go	before	the	Court	of	Appeals	on	the	fourth
哪个	会	给	他们	时间	到	去	前	这	法庭	的	上诉	在	这	第四

['tjuːzdeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] .

Tuesday	of	that	month	.
周二	的	那	月	.

这样他们就有时间在当月第四个星期二出庭上诉法院。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈæʃmiːd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [bʊks] ,

Mr	.	Ashmead	said	that	he	had	searched	the	books	,
先生	.	阿什米德	说	那	他	有	搜索	这	图书	,

阿什米德先生说他已经查阅过这些书籍了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

and	from	the	time	of	Charles	the	Second	down	to	the	present	day	,
和	从	这	时间	的	查尔斯	这	第二	向下	到	这	展示	天	,

从查理二世时期至今，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

there	is	no	such	sentence	to	be	found	on	record	.
那里	是	不	这样的	句子	到	是	成立	在	记录	.

记录中找不到这样的判决。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɐdʒ'ɜːnd] [saɪn][daɪ] .

The	Court	adjourned	sine	die	.
这	法庭	休会	正弦	死	.

法庭无限期休庭。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [brɑːntʃ] : [wʌn] .

The	following	is	the	substance	of	Mr	.	Ashmead's	points	for	Branch	:	1	.
这	下列的	是	这	物质	的	先生	.	-	积分	为了	分支	:	1	.

以下是阿什米德先生向分会提出的主要观点：1.

[ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪtnəsiz] [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pruːv]

In	refusing	to	receive	the	testimony	of	the	three	witnesses	who	offered	to	prove
在	拒绝	到	收到	这	见证	的	这	三	证人	WHO	提供	到	证明

[ðæt] [ðeɪ] [təʊld] [brɑːntʃ] [ðə; ði] ['mætəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ,

that	they	told	Branch	the	matters	which	he	published	,
那	他们	讲述	分支	这	事情	哪个	他	已发布	,

拒绝接受三名证人的证词，这三名证人原本可以证明他们曾向布兰奇透露过他所发表的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] ['laɪbələs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'bʌt] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn]

and	which	were	charged	as	libellous	,	in	order	to	rebut	the	implication
和	哪个	是	带电	作为	诽谤	,	在	命令	到	驳斥	这	含义

[ɒv; əv] ['mælɪs] . [ˌtuː'tuː] .

of	malice	.	2	.
的	恶意	.	2	.

并指控其构成诽谤，以反驳恶意指控。2.

[ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɔː(r)] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə]

In	charging	the	jury	that	if	the	defendant	justified	or	proved	the	truth	as	to
在	收费	这	陪审团	那	如果	这	被告	合理的	或者	已证实	这	真相	作为	到

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tʃɑːdʒd] ,

two	of	the	parties	charged	,
二	的	这	各方	带电	,

在指示陪审团，如果被告能够证明或证实被指控的两名当事人的指控属实，

[jet] , [ðæt] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ɒn] [θriː] , [hiː; hi][mʌst; məst]

yet	,	that	inasmuch	as	the	indictment	embraced	a	libel	on	three	,	he	must
然而	,	那	因此	作为	这	起诉书	拥抱	一个	诽谤	在	三	,	他	必须

[stɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] . [θriː] .

still	be	found	guilty	.	3	.
仍然	是	成立	有罪的	.	3	.

然而，由于起诉书中包含三项诽谤罪，他仍然必须被判有罪。3.

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['kəʊræm][nɒn]['dʒuːdɪs] ,

That	the	whole	proceedings	are	coram	non	judice	,
那	这	所有的	诉讼程序	是	法庭	非	司法	,

整个诉讼程序属于无管辖权诉讼。

[ðə; ði] [kɔːt] ['hævɪŋ] [nəʊ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə][ə'rɪdʒɪneɪt] [bɪls] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] . [fɔːr] .

the	Court	having	no	jurisdiction	to	originate	bills	in	case	of	misdemeanor	.	4	.
这	法庭	拥有	不	管辖权	到	起源	账单	在	案件	的	轻罪	.	4	.

法院对轻罪案件没有管辖权提起诉讼。4.

[ɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [prɪ'zju:md] ['mælɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	charging	the	jury	that	the	law	presumed	malice	from	the	publication	of	a
在	收费	这	陪审团	那	这	法律	假定	恶意	从	这	发布	的	一个

['laɪb(ə)l] ,

libel	,
诽谤	,

在向陪审团指示，法律推定诽谤言论的发表存在恶意时，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['pri:mə]['feɪʃi:]

without	instructing	them	at	the	same	time	that	it	was	only	a	prima	facie
没有	指导	他们	在	这	相同的	时间	那	它	曾是	仅有的	一个	普里玛	表面

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

presumption	,
假定	,

但同时却没有告知他们这只是初步推定。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'bʌtɪd] [baɪ] ['evɪdəns] .

and	could	be	rebutted	by	evidence	.
和	可以	是	反驳	经过	证据	.

而且可以通过证据反驳。

['bræntʃɪz] [kən'dɪʃn] . — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə'pɒn] [hu:z] ['steɪtmənts] [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ðə; ði]

Branch's	Condition	.	—	A	gentleman	,	upon	whose	statements	we	can	place	the
分行的	状况	.	—	一个	绅士	,	之上	谁	声明	我们	能	地方	这

['ʌtməʊst] [rɪ'laɪəns] ,

utmost	reliance	,
极致	依赖	,

布兰奇的状况——一位先生，我们完全可以信赖他的陈述，

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [brɑ:ntʃ] [æt; ət] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] .

tells	us	that	a	day	or	two	ago	he	visited	Branch	at	Blackwell's	Island	.
讲述	我们	那	一个	天	或者	二	前	他	到访	分支	在	布莱克威尔书店	岛	.

他告诉我们，前几天他去布莱克威尔岛拜访了布兰奇。

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

After	crossing	the	river	and	reaching	the	Island	,
后	过境	这	河	和	到达	这	岛	,

过河到达岛上后，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɒfɪs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

the	gentleman	was	shown	into	a	small	office	attached	to	the	Penitentiary	.
这	绅士	曾是	所示	进入	一个	小的	办公室	随附的	到	这	监狱	.

这位先生被带进了监狱附属的一间小办公室。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] ['prez(ə)nt][æn; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]

At	this	place	he	saw	one	of	the	clerks	present	an	order	from	one	of
在	这	地方	他	锯	一	的	这	职员	展示	一个	命令	从	一	的

[ðə; ði] “ ['gʌvənəz] ,

the	“	Governors	,
这	“	州长们	,

在这里，他看到一名办事员递交了一份来自某位“总督”的命令，

” [tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [brɑ:ntʃ] .

”	to	be	permitted	to	see	Branch	.
”	到	是	允许	到	看	分支	.

获准探望布兰奇。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['məʊmənts][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ælɪgeɪtə(r)] , [bʌt; bət][stɪl][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][brɑːntʃ] ,

After	**a**	**few**	**moments**	**the**	**unfortunate**	**Alligator**	**,**	**but**	**still**	**indomitable**	**Branch**	**,**
后	一个	很少	时刻	这	不幸	鳄鱼	,	但	仍然	不屈不挠	分支	,

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

presented	**himself**	**.**
呈现	他自己	.

片刻之后，那只倒霉的鳄鱼，但依然不屈不挠的布兰奇出现了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

His	**face**	**was**	**paler**	**than**	**when**	**in**	**the**	**city**	**,**
他的	脸	曾是	肤色较浅	比	什么时候	在	这	城市	,

他的脸色比在城里时更苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

and	**his**	**general**	**appearance**	**was**	**that**	**of**	**a**	**man**	**who**	**was**	**suffering**
和	他的	一般的	外貌	曾是	那	的	一个	男人	WHO	曾是	痛苦

[frɒm; frəm][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] [nju'trɪʃəs] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] .

from	**a**	**want**	**of**	**nutritious**	**food**	**and**	**the**	**usual**	**comforts**	**of**	**life**	**.**
从	一个	想	的	营养丰富的	食物	和	这	通常	舒适	的	生活	.

他的整体面貌就像一个缺乏营养食物和正常生活条件的人。

[brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['kɒstjuːm] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [krɒpt] [ænd; ənd]

Branch	**was**	**dressed**	**in**	**the**	**prison**	**costume**	**,**	**his**	**hair**	**was**	**cropped**	**and**
分支	曾是	穿着	在	这	监狱	戏服	,	他的	头发	曾是	裁剪	和

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ʃeɪvd] .

his	**whiskers**	**shaved**	**.**
他的	胡须	剃光	.

布兰奇穿着囚服，头发剪短，胡须也剃掉了。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]

He	**stated**	**that**	**he**	**was**	**now**	**employed**	**in**	**carrying**	**the**	**tools**	**used**	**by**	**the**	**people**
他	声明	那	他	曾是	现在	受雇	在	携带	这	工具	用过的	经过	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] ,

of	**the**	**quarry**	**,**
的	这	采石场	,

他表示，他现在的工作是为采石场工人搬运工具。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ,

and	**that**	**,**	**although**	**the**	**work**	**was**	**not**	**necessarily**	**too**	**severe**	**,**
和	那	,	虽然	这	工作	曾是	不是	一定	也	严重	,

而且，尽管这项工作未必过于艰巨，

[jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɔːl] [deɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] ,

yet	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**confined**	**all**	**day**	**amid**	**the**	**dust**	**of**	**the**	**quarry**	**,**
然而	这	事实	那	他	曾是	受限	全部	天	之中	这	灰尘	的	这	采石场	,

然而，他却整天被困在采石场的尘土中，

[ænd; ənd] [fed] [ɒn] [fuːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [ri'vəʊlt, -'vɔːlt][æt; ət] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	**fed**	**on**	**food**	**which**	**his**	**system**	**and**	**appetite**	**revolts**	**at**	**,**	**he**	**was**
和	美联储	在	食物	哪个	他的	系统	和	食欲	叛乱	在	,	他	曾是

['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

rapidly	**losing**	**his**	**strength**	**,**
快速	输	他的	力量	,

他吃着自己身体和食欲都无法耐受的食物，身体迅速衰弱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][saɪd] .

and	**was**	**threatened**	**with**	**a**	**paralysis**	**of**	**his**	**left**	**side**	**.**
和	曾是	威胁	和	一个	麻痹	的	他的	左边	边	.

他左侧身体面临瘫痪的威胁。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'pɒn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz]

He	stated	that	he	had	to	get	upon	several	times	in	the	night	to	rub	his
他	声明	那	他	有	到	得到	之上	一些	时代	在	这	夜晚	到	擦	他的

[lɪmz] ,

limbs	,
四肢	,

他表示，他夜里不得不多次起身揉搓四肢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd]

and	that	his	case	was	aggravated	from	the	fact	that	he	was	denied
和	那	他的	案件	曾是	加重	从	这	事实	那	他	曾是	否认

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] ,

the	use	of	slippers	,
这	使用	的	拖鞋	,

而且，由于他被剥夺了使用拖鞋的权利，他的处境更加糟糕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

and	had	consequently	to	stand	on	the	stone	floor	whenever	he	was
和	有	最后	到	站立	在	这	石头	地面	每当	他	曾是

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] .

obliged	to	rise	from	his	bed	.
有义务	到	上升	从	他的	床	.

因此，每当他不得不从床上起床时，就只能站在石板地上。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [nɒt] [ə'liːvieɪtɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [sɪks]

He	says	that	if	the	present	severe	discipline	is	not	alleviated	,	he	will	not	live	six
他	说道	那	如果	这	展示	严重	纪律	是	不是	缓解	,	他	将要	不是	居住	六

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

他说，如果目前这种严厉的惩罚措施不减轻，他活不过六周。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz] [sɪ'vɪəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd]

and	his	chest	is	severely	affected	by	the	dust	of	the	quarry	and	the	hard
和	他的	胸部	是	严重	做作的	经过	这	灰尘	的	这	采石场	和	这	难的

['leɪbə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

labor	he	has	to	perform	,
劳动	他	有	到	履行	,

采石场的粉尘和繁重的体力劳动严重损害了他的胸部。

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət] [fuːd] . — ['deɪli] [taɪmz] .

without	adequate	food	.	—	Daily	Times	.
没有	足够的	食物	.	—	日常的	《时代周刊》	.

食物不足。——《每日时报》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,

A	story	is	told	by	Sir	Walter	Scott	,
一个	故事	是	讲述	经过	先生	沃尔特	斯科特	,

沃尔特·斯科特爵士讲述了一个故事。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] “ ['mʌkəl] [maʊðd]

of	a	Scotch	nobleman	who	had	a	very	ugly	daughter	called	“	Muckle	Mouthed
的	一个	苏格兰威士忌	贵族	WHO	有	一个	非常	丑陋的	女儿	称为	“	穆克尔	嘴巴

[meg] ,

Meg	,
梅格	,

一位苏格兰贵族有个长相非常丑陋的女儿，名叫“大嘴梅格”。

” [huːm] ['nəʊbədi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] .

”	whom	nobody	would	look	at	.
”	谁	无人	会	看	在	.

“没人会看他一眼。”

['hævɪŋ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][sʌm; səm] [skreɪp] ,

Having	**caught**	**a**	**young**	**man**	**of**	**good**	**family**	**on**	**his**	**estate**	**in**	**some**	**scrape**	**,**
拥有	捕捉	一个	年轻的	男人	的	好的	家庭	在	他的	财产	在	一些	刮	,

他抓到庄园里一个出身名门的年轻人惹了麻烦，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪm] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] .

he	**had**	**him**	**tried**	**and**	**condemned**	**to**	**be**	**hanged**	**.**
他	有	他	尝试	和	谴责	到	是	绞刑	.

他下令审判并判处他绞刑。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi][təʊld][hɪm] ,

When	**the**	**young**	**man**	**appealed**	**to**	**him**	**,**	**he**	**told**	**him**	**,**
什么时候	这	年轻的	男人	上诉	到	他	,	他	讲述	他	,

当年轻人向他求助时，他告诉年轻人：

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ][ɪz][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['mæriɪŋ] [maɪ] ['ʌgli] ['dɔ:tə(r)] .

“ **The**	**only**	**way**	**I**	**can**	**save**	**you**	**is**	**by**	**your**	**marrying**	**my**	**ugly**	**daughter**	**.**
“ 这	仅有的	方式	我	能	节省	你	是	经过	你的	结婚	我的	丑陋的	女儿	.

“我唯一能救你的办法就是让你娶我那丑陋的女儿。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hæŋd] [fɜ:st] .

” **The**	**young**	**man**	**said**	**he**	**would**	**be**	**hanged**	**first**	**.**
” 这	年轻的	男人	说	他	会	是	绞刑	第一的	.

“那个年轻人说他宁愿第一个被绞死。”

[wen] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [si:n] ['hæŋɪŋ] ['redi] ,

When	**brought**	**out**	**to**	**the**	**gallows**	**and**	**the**	**rope**	**was**	**seen**	**hanging**	**ready**	**,**
什么时候	带来	出去	到	这	绞刑架	和	这	绳索	曾是	已见	绞刑	准备好	,

当被带到绞刑架前，看到绳子已经挂好时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] [aʊt] , “ [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

the	**young**	**man**	**cried**	**out**	**,**	**“** **Let**	**me**	**have**	**another**	**look**	**at**	**her**	**.**
这	年轻的	男人	哭	出去	,	“ 让	我	有	其他	看	在	她	.

年轻人喊道：“让我再看看她。”

” [fɔ:l] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

” **FALL**	**ELECTION**	**.**
” 落下	选举	.

“秋季选举。

[steɪt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , }

State	**of**	**New**	**York**	**,** **}**
状态	的	新的	约克	, }

纽约州,}

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , }

Office	**of**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**,** **}**
办公室	的	这	秘书	的	状态	, }

国务卿办公室,}

['ɔ:lbəni] , ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - . }

Albany	**,**	**August**	**2**	**,**	**1858**	**.**	**}**
奥尔巴尼	,	八月	2	,	-	.	}

奥尔巴尼，1858年8月2日。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] :

To	**the**	**Sheriff**	**of**	**the**	**County**	**of**	**New**	**York**	**:**
到	这	警长	的	这	县	的	新的	约克	:

致纽约县警长：

[sɜ:(r)] — ['nəʊtɪs] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['gɪv(ə)n] ,

SIR	**—**	**NOTICE**	**IS**	**HEREBY**	**GIVEN**	**,**
先生	—	注意	是	特此	给定	,

先生——特此通知，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn][ðɪs] [steɪt][ɒn][ðə; ði]['tju:zdeɪ] [sək'si:dɪŋ]

THAT	AT	THE	GENERAL	Election	to	be	held	in	this	State	on	the	Tuesday	succeeding
那	在	这	一般的	选举	到	是	握住	在	这	状态	在	这	周二	成功

[ðə; ði][fɜ:st]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][nəʊ'vembə(r)][nekst] ,

the	first	Monday	in	November	next	,
这	第一的	周一	在	十一月	下一个	,

兹定于下年11月第一个星期一之后的星期二在本州举行的大选中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] , [tu:; tə][wɪt] :

the	following	officers	are	to	be	elected	,	to	wit	:
这	下列的	警官	是	到	是	当选	,	到	有	:

现将选举下列官员：

[ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒɒn][ə; eɪ] . [kɪŋ] ;

A	Governor	,	in	the	place	of	John	A	.	King	;
一个	州长	,	在	这	地方	的	约翰	一个	.	国王	;

一位州长，接替约翰·A·金；

[ə; eɪ] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:(r)] ['henri] [ɑ:(r)] . ['seldən] ;

A	Lieutenant	Governor	,	in	the	place	or	Henry	R	.	Selden	;
一个	中尉	州长	,	在	这	地方	或者	亨利	拉	.	塞尔登	;

亨利·R·塞尔登的副州长职位；

[ə; eɪ][kə'næl] [kə'mɪʃənə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][bi:] . ['rʌgəlz] , [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [pleɪs]

A	Canal	Commissioner	,	in	the	place	of	Samuel	B	.	Ruggles	,	appointed	in	place
一个	运河	专员	,	在	这	地方	的	塞缪尔	B	.	拉格尔斯	,	任命	在	地方

[ɒv; əv]['sæmjʊəl][es] . ['wɑ:lən] ,

of	Samuel	S	.	Whallon	,
的	塞缪尔	S	.	沃伦	,

运河专员塞缪尔·B·拉格尔斯被任命接替塞缪尔·S·沃伦，

[dɪ'si:st] ;

deceased	;
死者	;

死者;

[æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['prizənz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['rʌsəl] ;

An	Inspector	of	State	Prisons	,	in	the	place	of	William	A	.	Russell	;
一个	检查员	的	状态	监狱	,	在	这	地方	的	威廉	一个	.	罗素	;

州立监狱督察，接替威廉·A·罗素；

[ɔ:l] [hu:z] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][nekst] .

All	whose	terms	of	office	will	expire	on	the	last	day	of	December	next	.
全部	谁	条款	的	办公室	将要	到期	在	这	最后的	天	的	十二月	下一个	.

所有任期将于明年12月31日届满的人员。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

A	Representative	in	the	Thirty	-	sixth	Congress	of	the	United	States	,	for	the
一个	代表	在	这	三十	-	第六	国会	的	这	团结的	各州	,	为了	这

[θɜ:d] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Third	Congressional	District	,
第三	国会	区	,

美国第三十六届国会第三选区众议员

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] , ['sekənd] , [θɜ:d] , [fɪfθ] [ænd; ənd] [eɪtθ] [wɔ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

composed	of	the	First	,	Second	,	Third	,	Fifth	and	Eighth	Wards	in	the	city	of
由	的	这	第一的	,	第二	,	第三	,	第五	和	第八	病房	在	这	城市	的

[nju:] [jɔ:k] ;

New	York	;
新的	约克	;

由纽约市第一、第二、第三、第五和第八区组成；

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	Representative	in	the	Thirty	-	sixth	Congress	of	the	United	States	,	for	the
一个	代表	在	这	三十	-	第六	国会	的	这	团结的	各州	,	为了	这

[fɔːθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Fourth	Congressional	District	,
第四	国会	区	,

美国第三十六届国会第四选区众议员

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] , [sɪksθ] , [tenθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

composed	of	the	Fourth	,	Sixth	,	Tenth	and	Fourteenth	Wards	in	the	city	of
由	的	这	第四	,	第六	,	第十	和	第十四	病房	在	这	城市	的

[njuː] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

由纽约市的第四、第六、第十和第十四区组成;

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	Representative	in	the	Thirty	-	sixth	Congress	of	the	United	States	,	for	the
一个	代表	在	这	三十	-	第六	国会	的	这	团结的	各州	,	为了	这

[fɪfθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Fifth	Congressional	District	,
第五	国会	区	,

美国第三十六届国会第五选区众议员

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] [wɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

composed	of	the	Seventh	and	Thirteenth	Wards	of	the	city	of	New	York	,
由	的	这	第七	和	第十三	病房	的	这	城市	的	新的	约克	,

由纽约市第七区和第十三区组成,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] , [ˌfɔː'tiːnθ] , [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] [wɔːdz] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] ;

and	the	Thirteenth	,	Fourteenth	,	Fifteenth	and	Sixteenth	Wards	of	Brooklyn	;
和	这	第十三	,	第十四	,	第十五	和	第十六	病房	的	布鲁克林	;

以及布鲁克林的第十三、十四、十五和十六区;

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	Representative	in	the	Thirty	-	sixth	Congress	of	the	United	States	,	for	the
一个	代表	在	这	三十	-	第六	国会	的	这	团结的	各州	,	为了	这

[sɪksθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Sixth	Congressional	District	,
第六	国会	区	,

美国第三十六届国会第六选区众议员

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

composed	of	the	Eleventh	,	Fifteenth	and	Seventeenth	Wards	in	the	City	of
由	的	这	第十一	,	第十五	和	第十七	病房	在	这	城市	的

[njuː] [jɔːk] ;

New	York	;
新的	约克	;

由纽约市第十一、第十五和第十七区组成;

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	Representative	in	the	Thirty	-	sixth	Congress	of	the	United	States	,	for	the
一个	代表	在	这	三十	-	第六	国会	的	这	团结的	各州	,	为了	这

['sev(ə)nθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

Seventh	Congressional	District	,
第七	国会	区	,

美国第三十六届国会第七选区众议员

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] , [ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd] ['twentiəθ] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː]
composed **of** **the** **Ninth** **,** **Sixteenth** **,** **and** **Twentieth** **Wards** **in** **the** **City** **of** **New**
由 的 这 第九 , 第十六 , 和 第二十 病房 在 这 城市 的 新的
[jɔːk] ;
York **;**
约克 ;

由纽约市第九、第十六和第二十区组成;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪksθ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
And **also** **,** **a** **Representative** **in** **the** **Thirty** **-** **sixth** **Congress** **of** **the** **United** **States**
和 还 , 一个 代表 在 这 三十 - 第六 国会 的 这 团结的 各州
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eɪtθ] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
for **the** **Eighth** **Congressional** **District** **,**
为了 这 第八 国会 区 ,

此外，他还是美国第三十六届国会第八选区的众议员。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] , [ˌeɪ'tiːnθ] , [ˌnaɪn'tiːnθ] , ['twenti] - [fɜːst] , [ænd; ənd] ['twenti] -
composed **of** **the** **Twelfth** **,** **Eighteenth** **,** **Nineteenth** **,** **Twenty** **-** **first** **,** **and** **Twenty** **-**
由 的 这 第十二 , 第十八 , 第十九 , 二十 - 第一的 , 和 二十 -
['sekənd] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
second **Wards** **in** **the** **City** **of** **New** **York** **.**
第二 病房 在 这 城市 的 新的 约克 .

由纽约市第十二、第十八、第十九、第二十一和第二十二区组成。

['kaʊnti] ['ɒfɪsəz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sed] ['kaʊnti] .
COUNTY **OFFICERS** **ALSO** **TO** **BE** **ELECTED** **FOR** **SAID** **COUNTY** **.**
县 警官 还 到 是 当选 为了 说 县 .

该县还将选举县级官员。

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['membəz] [ɒv; əv] [ə'sembli] ;
Seventeen **Members** **of** **Assembly** **;**
十七 成员 的 集会 ;

十七名议员;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[ə; eɪ] ['ʃerɪf] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒeɪmz][si:] . ['wɪlɪt] ;
A Sheriff , in the place of James C . Willett ;
一个 警长 , 在 这 地方 的 詹姆斯 C . 威利特 ;

一名警长，代替詹姆斯·C·威利特；

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [klɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [bi:] . ['kɑ:nəli] ;
A County Clerk , in the place of Richard B . Connolly ;
一个 县 职员 , 在 这 地方 的 理查德 B . 康诺利 ;

县书记员，代替理查德·B·康诺利；

[fɔ:(r)] ['kɒrənə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['peri] , ['edwəd] ['kɑ:nəri] , ['rɒbət]
Four Coroners , in the place of Frederick W . Perry , Edward Connery , Robert
四 验尸官 , 在 这 地方 的 弗雷德里克 W . 佩里 , 爱德华 康纳利 , 罗伯特
['gæmb(ə)l][ænd; ənd]['sæmjʊəl][si:] . [hɪlz] ;
Gamble and Samuel C . Hills ;
赌博 和 塞缪尔 C . 丘陵 ;

四名验尸官分别代替弗雷德里克·W·佩里、爱德华·康纳利、罗伯特·甘布尔和塞缪尔·C·希尔斯；

[ɔ:l] [hu:z] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][nekst] .
All whose terms of office will expire on the last day of December next .
全部 谁 条款 的 办公室 将要 到期 在 这 最后的 天 的 十二月 下一个 .

所有任期将于明年12月31日届满的人员。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'spektər] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['kænvəsə] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə]
The attention of Inspectors of Election and County Canvassers is directed to
这 注意力 的 检查员 的 选举 和 县 拉票员 是 指导 到
['tʃæptə(r)] - [ɒv; əv] [lɔ:z] [ɒv; əv] - ,
Chapter 320 of Laws of 1858 ,
章 - 的 法律 的 - ,

请选举监察员和县计票员注意1858年法律第320章的规定。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]['dju:tiz]['ʌndə(r)]
a copy of which is printed , for instructions in regard to their duties under
一个 复制 的 哪个 是 打印 , 为了 指示 在 看待 到 他们的 职责 在下面
[sed] [lɔ:] ,
said law ,
说 法律 ,

该法律的副本已印发，以供其了解在该法律下的职责。

“ [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
“ submitting the question of calling a Convention to revise the Constitution
“ 提交 这 问题 的 呼叫 一个 习俗 到 修订 这 宪法
[ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
and amend the same to the people of the State .
和 修正 这 相同的 到 这 人们 的 这 状态 .

“将召开制宪会议修订宪法并对其进行修正的问题提交给该州人民。

” [tʃæp] . - .
” Chap . 320 .
” 查普 . - .

“第320章。

[æn; ən] [ækt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [ðə; ði]

AN	ACT	to	submit	the	question	of	calling	a	Convention	to	revise	the
一个	行为	到	提交	这	问题	的	呼叫	一个	习俗	到	修订	这

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈmend] [ðə; ði] [seɪm] ,

Constitution	and	amend	the	same	,
宪法	和	修正	这	相同的	,

一项旨在将召开制宪会议修订宪法并对其进行修正的问题提交审议的法案

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] :

to	the	People	of	the	State	:
到	这	人们	的	这	状态	:

致全州人民：

[pɑːst] [ˈeɪprəl] - , - — [θriː] - [fɪfθs] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .

Passed	April	17	,	1858	—	three	-	fifths	being	present	.
通过了	四月	-	,	-	—	三	-	五分之一	存在	展示	.

1858 年 4 月 17 日通过——五分之三的人出席。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˈsenət] [ænd; ənd] [əˈsembli] ,

The	People	of	the	State	of	New	York	,	represented	in	Senate	and	Assembly	,
这	人们	的	这	状态	的	新的	约克	,	代表	在	参议院	和	集会	,

[duː; də] [ɪˈnækt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

do	enact	as	follows	:
做	制定	作为	跟随	:

纽约州人民，经参议院和众议院代表，特此制定如下：

[ˈsekʃ(ə)n] [wʌn] .

Section	1	.
部分	1	.

第一部分。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɒv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] , [wɔːd] , [ænd; ənd] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

The	Inspectors	of	Election	in	each	town	,	ward	,	and	election	district	in	this	State	,
这	检查员	的	选举	在	每个	镇	,	病房	,	和	选举	区	在	这	状态	,

本州各城镇、选区和选举区的选举监察员

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [nəʊˈvembə(r)] [nekst] ,

at	the	annual	election	to	be	held	in	November	next	,
在	这	年度的	选举	到	是	握住	在	十一月	下一个	,

在明年11月举行的年度选举中，

[ʃæl; ʃəl] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [bɒks] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈbæləts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs]

shall	provide	a	proper	box	to	receive	the	ballots	of	the	citizens	of	this
将	提供	一个	恰当的	盒子	到	收到	这	选票	的	这	公民	的	这

[steɪt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒɪslətʃə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

State	entitled	to	vote	for	members	of	the	Legislature	at	such	election	.
状态	标题	到	投票	为了	成员	的	这	立法机关	在	这样的	选举	.

应提供合适的投票箱，用于接收本州有权在选举中投票选举立法机关成员的公民的选票。

[ɒn] [sʌtʃ] [ˈbælət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɔː(r)] [ˈprɪntɪd] , [ɔː(r)] [ˈpɑːtli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] ,

On	such	ballot	shall	be	written	or	printed	,	or	partly	written	and	printed	,
在	这样的	选票	将	是	书面	或者	打印	,	或者	部分	书面	和	打印	,

此类选票上应以书面或印刷形式呈现，或部分以书面和印刷形式呈现。

[baɪ] [ðəʊz] [ˈvoʊtərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːdz] :

by	those	voters	who	are	in	favor	of	a	Convention	,	the	words	:
经过	那些	选民	WHO	是	在	偏爱	的	一个	习俗	,	这	字	:

支持召开制宪会议的选民们这样写道：

“ [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði]
“ Shall there be a Convention to Revise the Constitution and amend the
“ 将 那里 是 一个 习俗 到 修订 这 宪法 和 修正 这
[seɪm] ?
same ?
相同的 ?

“是否应召开制宪会议来修订宪法并对其进行修改？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

” [ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz] ['vəʊtərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [ˌðeə'tuː] , [ðə; ði] [wɜːdz] :
” And by those voters who are opposed thereto , the words :
” 和 经过 那些 选民 WHO 是 反对 到 , 这 字 :

“而那些反对这项提议的选民则这样说道：

“ [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði]
“ Shall there be a Convention to Revise the Constitution and amend the
“ 将 那里 是 一个 习俗 到 修订 这 宪法 和 修正 这
[seɪm] ?
same ?
相同的 ?

“是否应召开制宪会议来修订宪法并对其进行修改？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

” [ænd; ənd][ɔːl] ['sɪtəznz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][vəʊt][æz; əz] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][vəʊt][baɪ]
” And all citizens entitled to vote as aforesaid shall be allowed to vote by
” 和 全部 公民 标题 到 投票 作为 上述 将 是 允许 到 投票 经过
['bælət][æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
ballot as aforesaid ,
选票 作为 上述 ,

“所有按上述规定有权投票的公民，均应被允许按上述规定以投票方式进行投票。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌels'weə(r)] . § [ˌtuː'tuː] .
in the election district in which he resides , and not elsewhere . § 2 .
在 这 选举 区 在 哪个 他 居住地 , 和 不是 别处 . § 2 .

在他居住的选区，而不是其他地方。§2.

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][fɔː(r)] ,
So much of the articles one , two and three , of title four ,
所以 很多 的 这 文章 一 , 二 和 三 , 的 标题 四 ,

第四章第一、二、三条的大部分内容，

[ɒv; əv]['tʃæptə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ,
of chapter one hundred and thirty ,
的 章 一 百 和 三十 ,

第一百三十章，

[ɒv; əv][æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] “ [æn; ən][ækt] [rɪ'spektɪŋ] [ɪ'lekʃnz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪʃə]
of an act entitled “ An act respecting elections other than for militia
的 一个 行为 标题 “ 一个 行为 尊重 选举 其他 比 为了 民兵
[ænd; ənd] [taʊn] ['ɒfɪsə(r)] ,
and town officer ,
和 镇 官 ,

一项题为“关于除民兵和城镇官员选举之外的其他选举的法案”的法案

" [pɑːst] ['eɪprəl] [fɪfθ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [ə'mendɪŋ]
" passed April fifth , eighteen hundred and forty - two , and the acts amending
" 通过了 四月 第五 , 十八 百 和 四十 - 二 , 和 这 行为 修改
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

"于1842年4月5日通过，以及对该法案的修正法案，

[æz; əz] ['regjuleɪts] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ɪ'lekʃnz] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] , [əʊθs] [tuː; tə]
as regulates the manner of conducting elections and challenges , oaths to
作为 监管 这 方式 的 进行 选举 和 挑战 , 誓言 到
[biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] ,
be administered ,
是 管理 ,

规定了选举和申诉的进行方式，以及宣誓的程序。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [vəʊt] ,
and inquiries to be made , of persons offering to vote ,
和 查询 到 是 制成 , 的 人 提供 到 投票 ,

并向有意投票者进行询问，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [diːmd] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊts] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔː(r)] ['ɒfəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
shall be deemed applicable to the votes to be given or offered under the
将 是 被认为 适用的 到 这 投票 到 是 给定 或者 提供 在下面 这
[ækt] ;
act ;
行为 ;

应视为适用于根据该法案给予或提供的投票；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['vəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)]
and the manner of voting and challenges , and the penalties for
和 这 方式 的 表决 和 挑战 , 和 这 处罚 为了
[fɔːls] ['sweərɪŋ] , [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] ,
false swearing , prescribed by law ,
错误的 咒骂 , 规定 经过 法律 ,

以及法律规定的投票和质疑方式，以及对作伪证的处罚。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪn] ['vəʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [vəʊt] ['ʌndə(r)]
are hereby declared in full force and effect in voting or offering to vote under
是 特此 声明 在 满的 力量 和 影响 在 表决 或者 提供 到 投票 在下面
[ðɪs] [ækt] . § [θriː] .
this act . § 3 .
这 行为 . § 3 .

兹声明，根据本法进行投票或表示投票时，具有完全的效力。§3.

[ðə; ði] [sed] [vəʊts] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
The said votes given for and against a convention , in pursuance of this
这 说 投票 给定 为了 和 反对 一个 习俗 , 在 追究 的 这
[ækt] ,
act ,
行为 ,

上述根据本法案对制宪会议投出的赞成票和反对票，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kænvəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkts][ɔː(r)] [pəʊlz]
shall be canvassed by the Inspectors of the several election districts or polls
将 是 拉票 经过 这 检查员 的 这 一些 选举 地区 或者 民意调查
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] ,
of the said election in the manner prescribed by law ,
的 这 说 选举 在 这 方式 规定 经过 法律 ,

应由该次选举各选区或投票站的监票员按照法律规定的方式进行计票。

[ænd; ənd][æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r)] , [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][fɔː(r)] ,

and	as	provided	in	article	four	,	of	title	four	,
和	作为	假如	在	文章	四	,	的	标题	四	,

并如第四章第四条所规定，

[ɒv; əv]['tʃæptə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [ækt] , [pɑːst] ['eɪprəl] [fɪfθ] ,

of	chapter	one	hundred	and	thirty	of	the	said	act	,	passed	April	fifth	,
的	章	一	百	和	三十	的	这	说	行为	,	通过了	四月	第五	,

该法案第一百三十章，于四月五日通过，

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz]

eighteen	hundred	and	forty	-	two	,	and	the	acts	amending	the	same	,	as
十八	百	和	四十	-	二	,	和	这	行为	修改	这	相同的	,	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] ;

far	as	the	same	are	applicable	;
远的	作为	这	相同的	是	适用的	;

1842 年法令及其修正案，只要适用；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kænvəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ] [ˌæsə'tein] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	such	canvass	shall	be	completed	by	ascertaining	the	whole	number	of
和	这样的	帆布	将	是	完全的	经过	确定	这	所有的	数字	的

[vəʊts] ['gɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt][ɔː(r)][pəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ,

votes	given	in	each	election	district	or	poll	for	a	convention	,
投票	给定	在	每个	选举	区	或者	轮询	为了	一个	习俗	,

此类计票工作应通过确定每个选区或投票站的投票总数来完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [vəʊts] ['gɪv(ə)n] [ə'genst] [sʌtʃ] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm]

and	the	whole	number	of	votes	given	against	such	convention	,	in	the	form
和	这	所有的	数字	的	投票	给定	反对	这样的	习俗	,	在	这	形式

[ə'fɔːsed] ;

aforesaid	;
上述	;

以及按上述形式投出的反对该公约的全部票数；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] [wɜːdz] ,

and	the	result	being	found	,	the	inspectors	shall	make	a	statement	in	words	,
和	这	结果	存在	成立	,	这	检查员	将	制作	一个	陈述	在	字	,

检查结果出来后，检查人员应当以书面形式作出声明。

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bæləts] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]

at	full	length	,	of	the	number	of	ballots	received	in	relation	to	such
在	满的	长度	,	的	这	数字	的	选票	已收到	在	关系	到	这样的

[kən'venʃ(ə)n] ,

convention	,
习俗	,

就该公约收到的选票数量而言，全文如下：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [steɪt] [ɪn] [wɜːdz] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	shall	also	state	in	words	,	at	full	length	,
和	将	还	状态	在	字	,	在	满的	长度	,

并且应当以文字完整地陈述如下：

[ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bæləts] ['hævɪŋ] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	whole	number	of	ballots	having	thereon	the	words	,
这	所有的	数字	的	选票	拥有	其上	这	字	,

印有"

“ [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'mend][ðə; ði]
“ **Shall** **there** **be** **a** **Convention** **to** **revise** **the** **Constitution** **and** **amend** **the**
“ 将 那里 是 一个 习俗 到 修订 这 宪法 和 修正 这
[seɪm] ?
same **?**
相同的 ?

“是否应召开制宪会议来修订和修改宪法？”

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

” [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl][kən'teɪn][ə; eɪ]['kæpʃ(ə)n] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ,
” **Such** **statements** **as** **aforesaid** **shall** **contain** **a** **caption** **,** **stating** **the** **day** **on** **which** **,**
” 这样的 声明 作为 上述 将 包含 一个 标题 , 声明 这 天 在 哪个 ,

“上述声明应包含标题，注明日期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [wɔːd] ,
and **the** **number** **of** **the** **district** **,** **the** **town** **or** **ward** **,**
和 这 数字 的 这 区 , 这 镇 或者 病房 ,

以及区、镇或选区的编号，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][held] ,
and **the** **county** **at** **which** **the** **election** **was** **held** **,**
和 这 县 在 哪个 这 选举 曾是 握住 ,

以及举行选举的县，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] [ˌðeər'ɒv] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts]
and **at** **the** **end** **thereof** **a** **certificate** **that** **such** **statement** **is** **correct** **in** **all** **respects**
和 在 这 结尾 其中 一个 证书 那 这样的 陈述 是 正确的 在 全部 尊重
,
,
,

最后附上一份证明，证明该陈述在各方面均属实。

[wɪtʃ] [sə'tɪfɪkət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səb'skraɪbd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
which **certificate** **shall** **be** **subscribed** **by** **all** **the** **inspectors** **,**
哪个 证书 将 是 已订阅 经过 全部 这 检查员 ,

所有检查员均须签署该证书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['kɒpi][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [faɪld][baɪ][ðem; ðəm][ɪn]
and **a** **true** **copy** **of** **such** **statement** **shall** **be** **immediately** **filed** **by** **them** **in**
和 一个 真的 复制 的 这样的 陈述 将 是 立即地 已提交 经过 他们 在
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] ['sɪti] . § [fɔːr] .
the **office** **of** **the** **clerk** **of** **the** **town** **or** **city** **.** **§** **4** **.**
这 办公室 的 这 职员 的 这 镇 或者 城市 . § 4 .

并且该声明的真实副本应立即由他们提交给镇或市书记官办公室存档。§4.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənts] , ['djuːli] ['sɜːtɪfaɪd] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]
The **original** **statements** **,** **duly** **certified** **,** **as** **aforesaid** **,** **shall** **be** **delivered** **by** **the**
这 原来的 声明 , 正式地 认证 , 作为 上述 , 将 是 发表 经过 这
[ɪn'spektər] ,
inspectors **,**
检查员 ,

经正式认证的原始声明（如上所述）应由检查员交付。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] ,
or **one** **of** **them** **to** **be** **deputed** **for** **that** **purpose** **,** **to** **the** **supervisor** **,**
或者 一 的 他们 到 是 委派 为了 那 目的 , 到 这 导师 ,

或者指派其中一人负责此事，向主管汇报。

[ɔː(r)] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['suːpəvaɪzə(r)] ,

or	,	in	case	there	be	no	supervisor	,
或者	,	在	案件	那里	是	不	导师	,

或者，如果没有主管的话，

[ɔː(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪs'eɪb(ə)ld][frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['kænvəsə] ,

or	he	shall	be	disabled	from	attending	the	board	of	canvassers	,
或者	他	将	是	已禁用	从	参加	这	木板	的	拉票员	,

否则他将无法出席计票委员会会议。

[ðen] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sesəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [wɔːd] ,

then	to	one	of	the	assessors	of	the	town	or	ward	,
然后	到	一	的	这	评估员	的	这	镇	或者	病房	,

然后提交给该镇或选区的评估员之一，

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [səb'skraɪbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'spektər] ,

within	twenty	-	four	hours	after	the	same	shall	have	been	subscribed	by	such	inspectors	,
之内	二十	-	四	小时	后	这	相同的	将	有	到过	已订阅	经过	这样的	检查员	,

在相关检查员签署后二十四小时内，

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][æz; əz]['ʌðə(r)] ['steɪtmənts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [lɔː] . § [faɪv] .

to	be	disposed	of	as	other	statements	at	such	election	,	are	now	required	by	law	.	§	5	.
到	是	处置	的	作为	其他	声明	在	这样的	选举	,	是	现在	必需的	经过	法律	.	§	5	.

按照法律规定，此类选举中的其他声明应予处理。第5条。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][fɜːst] , ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] [fɪfθ] ,

So	much	of	articles	first	,	second	,	third	,	and	fourth	,	of	title	fifth	,
所以	很多	的	文章	第一的	,	第二	,	第三	,	和	第四	,	的	标题	第五	,

文章的第一、第二、第三和第四部分，以及标题为第五部分的文章，

[ɒv; əv]['tʃæptə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] , [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] [ɪn'taɪtld] ,

of	chapter	one	hundred	and	thirty	,	of	the	act	entitled	,
的	章	一	百	和	三十	,	的	这	行为	标题	,

该法案第一百三十章，标题为：

“ [æn; ən][ækt] [rɪ'spektɪŋ] [ɪ'lekʃnz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [taʊn] ['ɒfɪsəz] ,

“	An	act	respecting	elections	other	than	for	militia	and	town	officers	,
“	一个	行为	尊重	选举	其他	比	为了	民兵	和	镇	警官	,

“一项关于除民兵和城镇官员选举之外的其他选举的法案，

” [ænd; ənd][ðə; ði][ækts] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] ['regjuleɪts] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['kaʊnti] ['kænvəsə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] ,

”	and	the	acts	amending	the	same	,	as	regulates	the	duties	of	County	Canvassers	and	their	proceedings	,
”	和	这	行为	修改	这	相同的	,	作为	监管	这	职责	的	县	拉票员	和	他们的	诉讼程序	,

以及对上述法律进行修订的法案，这些法案规范了县选举员的职责及其程序。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['kaʊnti] [klɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [steɪt] ['kænvəsə] ,

and	the	duty	of	County	Clerks	,	and	the	Secretary	of	State	,	and	the	Board	of	State	Canvassers	,
和	这	责任	的	县	职员	,	和	这	秘书	的	状态	,	和	这	木板	的	状态	拉票员	,

以及县书记员、州务卿和州选举委员会的职责，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkænvəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæsəˈtein] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]

shall	be	applied	to	the	canvassing	and	ascertaining	the	will	of	the	people
将	是	应用	到	这	拉票	和	确定	这	将要	的	这	人们

[ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɪn][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [kənˈvenʃ(ə)n] ;

of	this	State	in	relation	to	the	proposed	convention	;
的	这	状态	在	关系	到	这	建议的	习俗	;

应当适用于就拟议的制宪会议征询和确定本州人民的意愿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊts] [ɔː(r)] [ˈbæləts] [ˈgɪv(ə)n][ɪn]

and	if	it	shall	appear	that	a	majority	of	the	votes	or	ballots	given	in
和	如果	它	将	出现	那	一个	多数	的	这	投票	或者	选票	给定	在

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [æz; əz] [əˈfɔːsed] [ɑː(r); ə(r)] [əˈgenst] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

and	returned	as	aforesaid	are	against	a	convention	,
和	返回	作为	上述	是	反对	一个	习俗	,

如果结果显示，按照上述规定投出并返回的选票中，多数票反对某项公约，

[ðen] [ðə; ði] [sed] [ˈkænvəsə] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ][ænd; ənd][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [fækt][baɪ][ə; eɪ]

then	the	said	canvassers	are	required	to	certify	and	declare	that	fact	by	a
然后	这	说	拉票员	是	必需的	到	证明	和	宣布	那	事实	经过	一个

[səˈtɪfɪkət] ,

certificate	,
证书	,

那么，上述拉票人员须出具证明文件，以证明并声明该事实。

[səbˈskraɪbd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faɪld] [wɪð] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ;

subscribed	by	them	,	and	filed	with	the	Secretary	of	State	;
已订阅	经过	他们	,	和	已提交	和	这	秘书	的	状态	;

由他们签署，并提交国务卿备案；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [əˈpɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['kænvəs] [ðæt] [ə; eɪ][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['bæləts]

but	if	it	shall	appear	by	the	said	canvass	that	a	majority	of	the	ballots
但	如果	它	将	出现	经过	这	说	帆布	那	一个	多数	的	这	选票

[ɔː(r)] [vəʊts] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [əˈfɔːsed] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

or	votes	given	as	aforesaid	are	for	a	convention	,
或者	投票	给定	作为	上述	是	为了	一个	习俗	,

但如果经上述计票结果显示，多数选票或投票支持召开制宪会议，

[ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][baɪ][laɪk] [səˈtifikeits] , [tuː; tə][biː; bi][faɪld][æz; əz] [əˈfɔːsed] , [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [fækt] ;

then	they	shall	by	like	certificates	,	to	be	filed	as	aforesaid	,	declare	that	fact	;
然后	他们	将	经过	喜欢	证书	,	到	是	已提交	作为	上述	,	宣布	那	事实	;

然后，他们应按上述规定提交类似的证明文件，声明该事实；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['sekrət(ə)ri][ʃæl; ʃəl] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [sʌtʃ] [səˈtɪfɪkət] [tuː; tə][bəuθ]

and	the	said	Secretary	shall	communicate	a	copy	of	such	certificate	to	both
和	这	说	秘书	将	交流	一个	复制	的	这样的	证书	到	两个都

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

branches	of	the	Legislature	,
分支	的	这	立法机关	,

该秘书应将该证明书副本送交立法机关两院。

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ˌðeəˈɒv] .

at	the	opening	of	the	next	session	thereof	.
在	这	开幕	的	这	下一个	会议	其中	.

在下一届会议开幕时。

[jɔːz] , [rɪˈspektfəli] ,

Yours	,	respectfully	,
此致	,	尊敬	,

此致敬礼，

['gɪdiən] [dʒeɪ] . ['tʌkə(r)] , ['sekrət(ə)ri][pv; əv] [steɪt] .

GIDEON	J	.	TUCKER	,	Secretary	of	State	.
基甸	J	.	塔克	,	秘书	的	状态	.

吉迪恩·J·塔克，国务卿。

['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] , }

Sheriff's	Office	,	}
警长的	办公室	,	}

警长办公室,}

[nju:] [jɔ:k] , ['ɔ:gəst] [fɔ:r] , - . }

New	York	,	August	4	,	1858	.	}
新的	约克	,	八月	4	,	-	.	}

纽约，1858年8月4日。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [pə'sju:ənt][tu:; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][pv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][pv; əv] [steɪt] ,

The	above	is	published	pursuant	to	the	notice	of	the	Secretary	of	State	,
这	多于	是	已发布	根据	到	这	注意	的	这	秘书	的	状态	,

以上内容系根据国务卿的通知予以公布。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][pv; əv][ðə; ði]['stætʃu:t][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] .

and	the	requirements	of	the	Statute	in	such	case	made	and	provided	.
和	这	要求	的	这	法令	在	这样的	案件	制成	和	假如	.

以及该法规在该情况下作出的要求和规定。

[dʒeɪmz][si:] . ['wɪlɪt] ,

JAMES	C	.	WILLET	,
詹姆斯	C	.	威利特	,

詹姆斯·C·威利特

['ʃerɪf] [pv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [pv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

Sheriff	of	the	City	and	County	of	New	York	.
警长	的	这	城市	和	县	的	新的	约克	.

纽约市及县治安官。

☞ [ɔ:l][ðə; ði]['pʌblɪk] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌns][ɪn] [i:tʃ] [wi:k]

☞ All	the	public	newspapers	in	the	county	will	publish	the	above	once	in	each	week
☞ 全部	这	民众	报纸	在	这	县	将要	发布	这	多于	一次	在	每个	星期

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

until	the	election	,
直到	这	选举	,

☞ 该县所有公共报纸将在选举前每周刊登一次上述内容。

[ænd; ənd] [ðen] [hænd][ɪn][ðeə(r)] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	then	hand	in	their	bills	for	advertising	the	same	,
和	然后	手	在	他们的	账单	为了	广告	这	相同的	,

然后提交他们的广告费用账单，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][leɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [pv; əv] ['su:pəvaɪzəz] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)]

so	that	they	may	be	laid	before	the	Board	of	Supervisors	,	and	passed	for
所以	那	他们	可能	是	铺设	前	这	木板	的	主管	,	和	通过了	为了

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

以便提交监事会审议，并批准付款。

[si:] [rɪ'vaɪzd] [stæt] . [vɒl] . , [wʌn] , [tʃæp] .

See	Revised	Stat	.	vol	.	,	1	,	chap	.
看	修改	统计数据	.	卷	.	,	1	,	小伙子	.

参见修订法规第 1 卷第 1 章。

[sɪks] , ['taɪt(ə)l][θri:] , ['ɑ:tɪk(ə)l] 2d , [pɑ:t] 1st , [peɪdʒ] - .

6	**,**	**title**	**3**	**,**	**article**	**2d**	**,**	**part**	**1st**	**,**	**page**	**140**	**.**
6	,	标题	3	,	文章	2d	,	部分	1st	,	页	-	.

6，标题 3，条款 2d，第 1 部分，第 140 页。

['frɑ:nsɪs] [bi:] . ['bɔ:ldwɪn] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['kləʊðɪŋ] & ['fɜ:nɪʃɪŋ] ['weəhaʊs] , [nəʊ] . - [ænd; ənd] - ['baʊəri] ,

FRANCIS	**B**	**.**	**BALDWIN**	**,**	**WHOLESALE**	**AND**	**RETAIL**	**CLOTHING**	**&**	**FURNISHING**	**WAREHOUSE**	**,**	**No**	**.**	**70**	**and**	**72**	**Bowery**	**,**
弗朗西斯	B	.	鲍德温	,	批发的	和	零售	衣服	&	家具	仓库	,	不	.	-	和	-	鲍厄里	,

弗朗西斯·B·鲍德温，服装及家居用品批发零售仓库，鲍厄里街70号和72号，

[bɪ'twi:n] [kə'næl][ænd; ənd]['hestə(r)] [stri:ts] , [nju:] [jɔ:k] .

between	**Canal**	**and**	**Hester**	**streets**	**,**	**New**	**York**	**.**
之间	运河	和	海丝特	街道	,	新的	约克	.

纽约，位于 Canal 街和 Hester 街之间。

[lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔ:tmənts] [ɒv; əv] [ju:ðz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['kləʊðɪŋ] .

Large	**and**	**elegant**	**assortments**	**of**	**Youths**	**'**	**and**	**Boys**	**'**	**Clothing**	**.**
大的	和	优雅的	品种	的	青年	-	和	男孩们	-	衣服	.

款式丰富、设计精美的青少年和男童服装。

[ef] . [bi:] . ['bɔ:ldwɪn] .

F	**.**	**B**	**.**	**BALDWIN**	**.**
F	.	B	.	鲍德温	.

FB BALDWIN。

[dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɑ:rnəm] .

J	**.**	**G**	**.**	**BARNUM**	**.**
J	.	G	.	巴纳姆	.

JG·巴纳姆。

[ef] . [bi:] . ['bɔ:ldwɪn] [hæz; həz][dʒʌst]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [nju:] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

F	**.**	**B**	**.**	**BALDWIN**	**has**	**just**	**opened**	**his**	**New**	**and**	**Immense**	**Establishment**	**.**
F	.	B	.	鲍德温	有	只是	打开	他的	新的	和	巨大	建立	.

FB BALDWIN 刚刚开设了他的全新大型场所。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] !

THE	**LARGEST**	**IN**	**THE**	**CITY**	**!**
这	最大	在	这	城市	!

全市最大!

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [nju:] [stɒk] [ɒv; əv] ['dʒɛntəlmənz] , [ju:θs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] ,

An	**entire**	**New**	**Stock**	**of**	**GENTLEMEN'S**	**,**	**YOUTH'S**	**and**	**CHILDREN'S**	**CLOTHING**	**,**
一个	全部的	新的	库存	的	绅士的	,	青年的	和	孩子们的	衣服	,

全新男士、青少年和儿童服装，

['ri:s(ə)ntli] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði][best] ['wɜ:kmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ɪz] [naʊ] ['əʊpənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

recently	**manufactured**	**by**	**the**	**best**	**workmen**	**in**	**the**	**city**	**,**	**is**	**now**	**opened**	**for**	**inspection**	**.**
最近	制造	经过	这	最好的	工人	在	这	城市	,	是	现在	打开	为了	检查	.

由市内最优秀的工匠近期制造完成，现已开放参观。

['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [gʊdz] .

Also	**,**	**a**	**superior**	**stock**	**of**	**FURNISHING**	**GOODS**	**.**
还	,	一个	优越的	库存	的	家具	商品	.

此外，还有大量优质的家具用品。

[ɔ:l]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best]['kwɒləti] , [ænd; ənd]['hævɪŋ] [bi:n] ['pɜ:rtʃəst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

All	articles	are	of	the	Best	Quality	,	and	having	been	purchased	during	the
全部	文章	是	的	这	最好的	质量	,	和	拥有	到过	购买	期间	这

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

所有商品均为最优质产品，且均购于危机期间。

[wɪl] [bi:; bi][səʊld] ['veri] [ləʊ] !

WILL	BE	SOLD	VERY	LOW	!
将要	是	卖	非常	低的	!

售价将非常低!

[ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪ'pɑ:tmənt] [kən'teɪnz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti][ɒv; əv] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] ,

The	Custom	Department	contains	the	greatest	variety	of	CLOTHS	,	CASSIMERES	,
这	风俗	部门	包含	这	最	种类	的	布料	,	卡西米尔	,

[ænd; ənd] ['vestiŋ] .

and	VESTINGS	.
和	归属权	.

定制部门拥有种类最齐全的布料、袢带和马甲。

['mɪstə(r)] . ['bɔ:ldwɪn] [hæz; həz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['bɑ:rnəm] ,

Mr	.	BALDWIN	has	associated	with	him	Mr	.	J	.	G	.	BARNUM	,
先生	.	鲍德温	有	联系	和	他	先生	.	J	.	G	.	巴纳姆	,

鲍德温先生与J·G·巴纳姆先生有联系，

[hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

who	has	had	great	experience	in	the	business	,
WHO	有	有	伟大的	经验	在	这	商业	,

他拥有丰富的商业经验，

['hævɪŋ] [bi:n] ['θɜ:ti] [j'iəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	been	thirty	years	connected	with	the	leading	Clothing	Establishments	of	the
拥有	到过	三十	年	连接	和	这	领导	衣服	机构	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

曾与该市主要的服装企业合作三十年。

[dʒeɪmz] ['dɑ:nəliz] [kəʊl] [jɑ:d] — ['twenti] - [sɪksθ] [stri:t] [ænd; ənd]['sekənd]['ævənju:] .

JAMES	DONNELLY'S	COAL	YARD	—	TWENTY	-	SIXTH	street	and	Second	Avenue	.
詹姆斯	唐纳利	煤炭	院子	—	二十	-	第六	街道	和	第二	大街	.

詹姆斯·唐纳利煤场——第二十六街和第二大道。

[aɪ]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][kəʊl][ɒn][hænd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best]['kwɒləti] ,

I	always	have	all	kinds	of	coal	on	hand	,	and	of	the	very	best	quality	,
我	总是	有	全部	种类	的	煤炭	在	手	,	和	的	这	非常	最好的	质量	,

我手头总是备有各种优质煤炭。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sel] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][kəʊl]['di:lə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

which	I	will	sell	as	low	as	any	other	coal	dealer	in	the	United	States	.
哪个	我	将要	卖	作为	低的	作为	任何	其他	煤炭	经销商	在	这	团结的	各州	.

我会以美国其他煤炭经销商能达到的最低价格出售。

[dʒeɪmz] ['dɑ:nəli] .

JAMES	DONNELLY	.
詹姆斯	唐纳利	.

詹姆斯·唐纳利。

['wɪljəm] ['kəʊltə(r)] , ['kɑ:pəntə(r)] . — [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] ,

WILLIAM	COULTER	,	CARPENTER	.	—	I	HAVE	LONG	been	engaged	as	a	Carpenter	,
威廉	开沟器	,	木匠	.	—	我	有	长的	到过	已订婚的	作为	一个	木匠	,

木匠威廉·库尔特——我从事木匠工作已久，

[ænd; ənd][ai][ə'ʃʊə(r)][ɔ:l] [hu:] [wɪl]['feɪvə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)]['pætrənɪdʒ] ,

and	I	assure	all	who	will	favor	me	with	their	patronage	,
和	我	保证	全部	WHO	将要	偏爱	我	和	他们的	赞助	,

我向所有支持我的人保证，

[ðæt] [ai] [wɪl] [bɪld] [æz; əz] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][laɪn] ,

that	I	will	build	as	good	houses	,	or	anything	else	in	my	line	,
那	我	将要	建造	作为	好的	房屋	,	或者	任何事物	别的	在	我的	线	,

我会建造像样的房子，或者建造我从事的任何相关行业的东西。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['kɑ:pəntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

as	any	other	carpenter	in	the	city	of	New	York	.
作为	任何	其他	木匠	在	这	城市	的	新的	约克	.

就像纽约市其他任何一位木匠一样。

[ai] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][æz; əz] ['ri:znəbl] [ɪn] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wɜ:k] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] .

I	will	also	be	as	reasonable	in	charges	for	my	work	as	any	other	person	.
我	将要	还	是	作为	合理的	在	收费	为了	我的	工作	作为	任何	其他	人	.

我的收费标准也会和其他人一样合理。

['wɪljəm] ['kəʊltə(r)] , ['kɑ:pəntə(r)] ,

WILLIAM	COULTER	,	Carpenter	,
威廉	开沟器	,	木匠	,

威廉·库尔特，木匠

[rɪə(r)][ɒv; əv] - [i:st] ['twentiəθ] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

Rear	of	216	East	Twentieth	street	,	New	York	.
后部	的	-	东方	第二十	街道	,	新的	约克	.

纽约市东二十街216号后方。

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['ɑzbən] , ['mɜ:tʃənt] ['teɪlə(r)] , [naɪn] ['tʃeɪmbə(r)] [stri:t] , [nɪə(r)] ['tʃætəm] [stri:t] ,

W	.	W	.	OSBORN	,	MERCHANT	TAILOR	,	9	CHAMBER	street	,	near	Chatham	street	,
W	.	W	.	奥斯本	,	商人	裁缝	,	9	房间	街道	,	靠近	查塔姆	街道	,

[nju:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

WW OSBORN，裁缝店，地址：纽约州查塔姆街9号。

[sɑ:nt] ['mentəʊ] . — [nəʊ] .

SANTE	MENTO	.	—	No	.
圣特	门托	.	—	不	.

SANTE MENTO.—No.

- [ə'tɜ:ni] [stri:t] , [nɪə(r)] [grænd] , [hæz; həz][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [klɒθs] ,

29	ATTORNEY	STREET	,	NEAR	Grand	,	has	a	superior	assortment	of	Cloths	,
-	律师	街道	,	靠近	盛大	,	有	一个	优越的	品种	的	布料	,

['kæsɪmɪə] , [ænd; ənd] ['vestiŋ] ,

Cassimeres	,	and	Vestings	,
卡西米尔	,	和	归属权	,

位于格兰德街29号律师街的店铺，拥有种类繁多的布料、卡西米尔呢和马甲。

[meɪd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'pru:vd] [pə'rɪziən] [staɪlz] , [ænd; ənd]

made	to	order	in	the	most	fashionable	and	approved	Parisian	styles	,	and
制成	到	命令	在	这	最多	时髦	和	得到正式认可的	巴黎人	风格	,	和

[æt; ət] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] .

at	short	notice	.
在	短的	注意	.

按照最时尚、最受认可的巴黎风格定制，并可在短时间内完成。

[let] ['dʒentlmən] [kɔ:l][ænd; ənd]['pætrənaɪz][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][maɪ]['ʌtməʊst][tu:; tə] [pli:z]
Let gentlemen call and patronize me , and I will do my utmost to please
让 先生们 称呼 和 惠顾 我 , 和 我 将要 做 我的 极致 到 请
[maɪ] ['kʌstəməz] .
my customers .
我的 顾客 .

请各位绅士光临惠顾，我将竭尽全力让顾客满意。

['fʊltən] ['aɪən] [wɜ:ks] . — [dʒeɪmz] ['mɜ:fi] & [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mə'ri:n] [ænd; ənd]
FULTON IRON WORKS . — JAMES MURPHY & CO . , Manufacturers of Marine and
富尔顿 铁 作品 . — 詹姆斯 墨菲 & 一氧化碳 . , 制造商 的 海洋 和
[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,
Land Engines , Boilers ,
土地 发动机 , 锅炉 ,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [si:] . ['aɪən][ænd; ənd] [brɑ:s] ['kɑ:stɪŋs] .
& c . Iron and Brass Castings .
& c . 铁 和 黄铜 铸件 .

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeri] [stri:t] , [i:st] ['rɪvə(r)] .
Foot of Cherry Street , East River .
脚 的 樱桃 街道 , 东方 河 .

樱桃街尽头，东河。

['rɒbət] ['ɑ:ndərˌdɑ:ŋk] . — [ˌθɜ:'ti:nθ] [wɔ:d] [həʊ'tel] , - [ænd; ənd] - [grænd] [stri:t] , ['kɔ:nə(r)]
ROBERT ONDERDONK . — THIRTEENTH WARD Hotel , 405 and 407 Grand street , corner
罗伯特 onderdonk . — 第十三 病房 酒店 , - 和 - 盛大 街道 , 角落
[ɒv; əv] ['klɪntən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
of Clinton street , New York .
的 克林顿 街道 , 新的 约克 .

ROBERT ONDERDONK.—第十三区酒店，纽约格兰街 405 号和 407 号，克林顿街拐角处。

['wɪljəm] [em] . [twi:d] , [tʃeə(r)] & ['ɒfɪs] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['di:lə(r)] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [nəʊ] .
WILLIAM M . TWEED , CHAIR & OFFICE FURNITURE Dealer and Manufacturer , No .
威廉 M . 粗花呢 , 椅子 & 办公室 家具 经销商 和 制造商 , 不 .
- ['brɔ:dweɪ] ,
289 Broadway ,
- 百老汇 ,

威廉·M·特威德，椅子和办公家具经销商及制造商，百老汇大街289号

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ri:d] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] , [ru:m] [nəʊ] . - .
corner of Read street , New York , Room No . 15 .
角落 的 读 街道 , 新的 约克 , 房间 不 . - .

纽约市里德街拐角处，15号房间。

['fæʃ(ə)n] [haʊs] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [haɪd] [prə'praɪətə(r)] , ['kɔ:nə(r)][grænd][ænd; ənd] ['esɪks] [stri:t] .
FASHION HOUSE — JOSEPH HYDE PROPRIETOR , corner Grand and Essex street .
时尚 房子 — 约瑟夫 海德 业主 , 角落 盛大 和 埃塞克斯 街道 .

时装屋——JOSEPH HYDE 业主，位于 Grand 街和 Essex 街的拐角处。

[waɪnz] , ['lɪkəz] , [ænd; ənd] [sɪg'ɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [brændz] .
Wines , Liquors , and Cigars of the best brands .
葡萄酒 , 酒 , 和 雪茄 的 这 最好的 品牌 .

顶级品牌的葡萄酒、烈酒和雪茄。

[hi:; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kɔ:l] .
He invites his friends to give him a call .
他 邀请 他的 朋友们 到 给 他 一个 称呼 .

他邀请朋友们给他打电话。

[prɒmpt] [ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] .

Prompt	**and**	**courteous**	**attention**	**given**	**his**	**patrons**	**.**
迅速的	和	有礼貌	注意力	给定	他的	顾客	.

他对顾客给予及时周到的服务。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑ:ŋklɪn] , [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔ:] , [nəʊ] . - ['tʃætəm]

WILLIAM	**A**	**.**	**CONKLIN**	**,**	**ATTORNEY**	**AND**	**COUNSELLOR**	**at**	**Law**	**,**	**No**	**.**	**176**	**Chatham**
威廉	一个	.	康克林	,	律师	和	顾问	在	法律	,	不	.	-	查塔姆

[stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

street	**,**	**New**	**York**	**.**
街道	,	新的	约克	.

威廉·A·康克林，律师兼法律顾问，纽约州查塔姆街176号。

['eni] ['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [frɒm; frəm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɔ:(r)] ['eni] [pɑ:t]

Any	**business**	**entrusted**	**to**	**his**	**charge**	**from**	**citizens**	**of**	**this**	**city**	**or**	**any**	**part**
任何	商业	受托	到	他的	收费	从	公民	的	这	城市	或者	任何	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	**the**	**country**	**,**
的	这	国家	,

凡本市或全国任何地区市民委托他处理的业务，

[wɪl] [rɪ'si:v] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['kɒndʌktid] [ɒn] ['ri:znəbl]

will	**receive**	**prompt**	**and**	**faithful**	**attention**	**,**	**and**	**be**	**conducted**	**on**	**reasonable**
将要	收到	迅速的	和	忠实	注意力	,	和	是	实施	在	合理的

[tɜ:mz] .

terms	**.**
条款	.

将得到及时、忠实的关注，并在合理的条件下进行。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɑ:ŋklɪn] .

WILLIAM	**A**	**.**	**CONKLIN**	**.**
威廉	一个	.	康克林	.

威廉·A·康克林。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

[næp] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ['dilər] [ɪn]['bʌtə(r)] , [tʃi:z] , [egz] , ['pəʊltri]

KNAPP	**&**	**CO**	**.**	**,**	**WHOLESALE**	**AND**	**RETAIL**	**Dealers**	**in**	**Butter**	**,**	**Cheese**	**,**	**Eggs**	**,**	**Poultry**
克纳普	&	一氧化碳	.	,	批发的	和	零售	经销商	在	黄油	,	奶酪	,	鸡蛋	,	家禽

[ænd; ənd] ['kʌntri] [prə'dju:s] .

and	**country**	**produce**	**.**
和	国家	生产	.

KNAPP & CO.，批发零售商，经营黄油、奶酪、鸡蛋、家禽和农产品。

[nəʊ] . — ['klɪntən] ['mɑ:kɪt] , ['ɒpəzɪt] ['peɪdʒɪz][həʊ'tel] , [nju:] [jɔ:k] .

No	**.**	**—**	**Clinton**	**Market**	**,**	**opposite**	**Page's**	**Hotel**	**,**	**New**	**York**	**.**
不	.	—	克林顿	市场	,	对面的	页面的	酒店	,	新的	约克	.

不。——克林顿市场，位于纽约佩奇酒店对面。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

[næp] .

KNAPP	**.**
克纳普	.

克纳普。

[eɪtʃ] . [diː] . [ˈælbəz] .
H . D . ALBERS .
H . D . 赤杨 .

高清阿尔伯斯。

[eɪtʃ] . [dʒəunz] & [hɔːf] , [huːz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæstə(r)] [haʊs] ,
H . JONES & HOFF , whose place of business is in front of the Astor House ,
H . 琼斯 & 霍夫 , 谁 地方 的 商业 是 在 正面 的 这 阿斯托 房子 ,

H. JONES & HOFF，其营业地点位于阿斯特大厦对面，

[kiːp] [ɔːl][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈwiːkli]
keep all the latest publications of the day , including all the Daily and Weekly
保持 全部 这 最新的 出版物 的 这 天 , 包括 全部 这 日常的 和 每周
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
Newspapers .
报纸 .

保留当天所有最新出版物，包括所有日报和周报。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈpætrənɪdʒ] [ɪz][məʊst] [rɪˈspektfəli] [ˌsəˈlɪsɪtɪd] .
The public patronage is most respectfully solicited .
这 民众 赞助 是 最多 尊敬 征求意见 .

恳请公众给予支持。

[ˈedmənd] [ˈfaʊlə(r)] , [ˈkɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] [ˈbɪldə(r)] , [nəʊ] . - [riːd] [striːt] , [nɪə(r)] [ˈbrɔːdweɪ] ,
EDMUND FOWLER , CARPENTER AND BUILDER , No . 74 Reade street , near Broadway ,
埃德蒙 福勒 , 木匠 和 建筑商 , 不 . - 里德 街道 , 靠近 百老汇 ,
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

埃德蒙·福勒，木匠兼建筑商，纽约百老汇附近里德街74号。

[en] . [biː] . — [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˈdʒɒbɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ʃɔːt] [ˈnəʊtɪs] .
N . B . — All kinds of Jobbing done at short notice .
N . B . — 全部 种类 的 兼职 完毕 在 短的 注意 .

注意——承接各种短期零工。

[ˈbaʊəri] [njuːz] [ˈdepəʊ] , [nəʊ] . - [ˈbaʊəri] . — [ˈkɒnstəntli] [ɒn][hænd] , [ˈdeɪli] , [ˈsʌndeɪ] ,
BOWERY NEWS DEPOT , NO . 177 BOWERY . — CONSTANTLY on hand , Daily , Sunday ,
鲍厄里 消息 仓库 , 不 . - 鲍厄里 . — 不断地 在 手 , 日常的 , 星期日 ,
[ænd; ənd] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpəz] ,
and Weekly Papers ,
和 每周 文件 ,

鲍厄里新闻报刊亭，鲍厄里街177号——常备日报、周日报和周报。

[ˈmʌnθli] [ˈmægəziːnz] , [pleɪ] [bʊks] , [ˈsteɪʃənri] , & [siː] . , & [siː] . [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpeɪpəz] [pə(r)] [sˈtiːməz] .
Monthly Magazines , Play Books , Stationery , & c . , & c . English Papers per Steamers .
月度 杂志 , 玩 图书 , 静止的 , & c . , & c . 英语 文件 每 蒸汽船 .

月刊、剧本、文具等等。轮船上的英文报纸。

[ɔːl] [ˈɔːdərs] [ˈpʌŋktʃuəli] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
All orders punctually attended to .
全部 订单 准时 参加 到 .

所有订单均按时处理。

[ˈbenɪt] & [ˈkærəl] .
BENNET & CARROLL .
班纳特 & 卡罗尔 .

贝内特和卡罗尔。

[ə'merɪkən] [glɑːs] ['kʌmpəni] , [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] ['kɒnstəntli] [ɒn][hænd][æt; ət][ðeə(r)]
AMERICAN GLASS COMPANY , MANUFACTURE AND keep constantly on hand at their
美国人 玻璃 公司 , 生产 和 保持 不断地 在 手 在 他们的
['weəhaʊs] , [pleɪn] ,
Warehouse , Plain ,
仓库 , 清楚的 ,

美国玻璃公司，生产并始终在其仓库中备有Plain品牌的玻璃制品。

['məʊldɪd] , [ænd; ənd] [kʌt] [flɪnt] [glɑːs] [weə(r)] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [və'raɪətiz] .
Moulded , and Cut Flint Glass Ware , in all its varieties .
模制 , 和 切 燧石 玻璃 仓库 , 在 全部它是 品种 .

各种模制和切割的燧石玻璃器皿。

['ɔːlsəʊ] ['drʌgist] - [ænd; ənd][pə'fjuːmə(r)] - [weə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
Also Druggists ' and Perfumers ' Ware of all Kinds .
还 药剂师 - 和 调香师 - 仓库 的 全部 种类 .

以及各种药剂师和香水师用品。

['həʊlseɪl] ['weəhaʊzɪz] , [nəʊ] . - [pɜːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][nəʊ] . - ['kɪlbiː] [striːt] ,
Wholesale Warehouses , No . 163 Pearl street , New York , and No . 54 Kilby street ,
批发的 仓库 , 不 . - 珍珠 街道 , 新的 约克 , 和 不 . - 基尔比 街道 ,
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

批发仓库，地址分别为：纽约珍珠街 163 号和波士顿基尔比街 54 号。

(['fæktriz] [æt; ət] [saʊθ] ['bɒstən] .)
(Factories at South Boston .)
(工厂 在 南 波士顿 .)

（南波士顿的工厂。）

[diː] . ['bɜːrɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['eɪdʒənts] , [njuː] [jɔːk] .
D . Burrill & Co . , Agents , New York .
D . 伯里尔 & 合作 . , 代理人 , 新的 约克 .

D. Burrill & Co.，代理商，纽约。

[dʒeɪ ɛn oʊ] .
JNO .
约翰 .

JNO。

[wɔːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] , ['ɑː.fɪsɪz] [nəʊ] . [faɪv]['traɪən] [rəʊ] , ['kɔːnə(r)] ['tʃætəm]
WARD , JR . , REAL ESTATE AGENT , OFFICES No . 5 Tryon Row , corner Chatham
病房 , JR . , 真实的 财产 代理人 , 办公室 不 . 5 特赖恩 排 , 角落 查塔姆
[striːt] ,
street ,
街道 ,

沃德，JR.，房地产经纪人，办公室地址：特赖恩街5号，查塔姆街拐角处

(['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ][pɑːk] ,) [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] 4th ['ævənjuː] , [nɪə(r)] 126th [striːt] , ['hɑːləm] .
(opposite the Park ,) New York , and 4th Avenue , near 126th street , Harlem .
(对面的 这 公园 ,) 新的 约克 , 和 4th 大街 , 靠近 126th 街道 , 哈莱姆区 .

（公园对面）纽约市，第四大道，靠近哈莱姆区 126 街。

[piː] . [siː] . ['gɒdfri] , ['steɪʃənə(r)] , ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [njuːz] ['diːlə(r)] , [nəʊ] . -
P . C . GODFREY , STATIONER , BOOKSELLER , AND General News dealer , No . 831
P . C . 戈弗雷 , 文具店 , 书商 , 和 一般的 消息 经销商 , 不 . -
['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] , [nɪə(r)] 13th [striːt] .
Broadway , New York , near 13th street .
百老汇 , 新的 约克 , 靠近 13th 街道 .

PC GODFREY，文具店、书店和综合报刊店，地址：纽约百老汇大街 831 号，靠近 13 街。

['ɔ:gəst] [brɛn'tɑ:noʊ] , ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['hju:stən] [stri:t] [ænd; ənd] ['brɔ:dweɪ] , [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]
AUGUST **BRENTANO** **,** **CORNER** **OF** **HOUSTON** **STREET** **and** **Broadway** **,** **has** **all** **the**
八月 布伦塔诺 , 角落 的 休斯顿 街道 和 百老汇 , 有 全部 这
['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
latest **Publications** **,**
最新的 出版物 ,

位于休斯顿街和百老汇街交汇处的奥古斯特·布伦塔诺书店，拥有所有最新出版物。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vz] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɒrən] ['peɪpəz][baɪ] ['evri] ['sti:mə(r)] .
and **receives** **all** **the** **Foreign** **Papers** **by** **every** **steamer** **.**
和 接收 全部 这 外国的 文件 经过 每一个 汽船 .

并接收每艘轮船上的所有外国报纸。

[hi:; hi][ɔ:lsəʊ][hæz; həz][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ɪn'klu:dɪŋ]
He **also** **has** **the** **back** **numbers** **of** **almost** **every** **paper** **published** **,** **including**
['bræntʃɪz] “ ['ælɪgeɪtə(r)] .
Branch's **“** **Alligator** **.**
分行的 “ 鳄鱼 .

他还拥有几乎所有已发表论文的过刊，包括布兰奇的《鳄鱼》。

” ['klɪntən] [lʌntʃ] , ['ɔɪstə(r)] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] , [nəʊ] . - ['bi:kmən] [stri:t] .
” **CLINTON** **LUNCH** **,** **OYSTER** **AND** **DINING** **SALOON** **,** **No** **.** **19** **Beekman** **street** **.**
” 克林顿 午餐 , 牡蛎 和 用餐 酒吧 , 不 . - 比克曼 街道 .

“克林顿午餐、牡蛎和餐厅，比克曼街 19 号。”

[ðə; ði][best][ɒv; əv] ['lɪkəz] [ænd; ənd][sɪg'ɑ:z] .
The **best** **of** **Liquors** **and** **Cigars** **.**
这 最好的 的 酒 和 雪茄 .

顶级酒品和雪茄。

[dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] .
GEO **.**
地理 .

地理。

['dʌblju:] . ['wɔ:nə] .
W **.** **WARNER** **.**
W . 华纳 .

W. 华纳。

['sæmjʊəl][em] . ['mɪlə(r)] .
SAMUEL **M** **.** **MILLER** **.**
塞缪尔 M . 磨坊主 .

塞缪尔·M·米勒。

['deɪvɪd] ['wɪljəmz] , [ə'tɜ:ni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æt; ət] [lɔ:] , [nəʊ] . - ['sentə(r)] [stri:t] , [nju:]
DAVID **WILLIAMS** **,** **ATTORNEY** **AND** **COUNSELLOR** **at** **Law** **,** **No** **.** **15** **Centre** **street** **,** **New**
大卫 威廉姆斯 , 律师 和 顾问 在 法律 , 不 . - 中心 街道 , 新的
[jɔ:k] .
York **.**
约克 .

大卫·威廉姆斯，律师兼法律顾问，纽约市中心街15号。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl] ['dilər] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz]
J **.** **W** **.** **MASON** **,** **MANUFACTURER** **,** **WHOLESALE** **AND** **Retail** **dealers** **in** **all** **kinds**
J . W . 石匠 , 制造商 , 批发的 和 零售 经销商 在 全部 种类
[ɒv; əv] [tʃeəz] ,
of **Chairs** **,**
的 椅子 ,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɒʃ] [stændz] , [se'ti:] , & [si:] . , [nəʊ] . - [ænd; ənd] - [pɜ:l] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
Wash Stands , Settees , & c . , No . 377 and 379 Pearl street , New York .
洗 站立 , 长椅 , & c . , 不 . - 和 - 珍珠 街道 , 新的 约克 .

洗手台、长椅等，地址：纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [si:t] [tʃeəz] , [ɪn]['bɒksɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .
Cane and Wood Seat Chairs , in Boxes , for Shipping .
甘蔗 和 木头 座位 椅子 , 在 盒子 , 为了 船运 .

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn][dʒəunz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['di:lə(r)] , [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,
BENJAMIN JONES , COMMISSION DEALER , IN REAL Estate ,
本杰明 琼斯 , 委员会 经销商 , 在 真实的 财产 ,

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔ:z] [ænd; ənd] [lɒts] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Houses and Stores and Lots for sale in all parts of the City .
房屋 和 商店 和 很多 为了 销售 在 全部 部分 的 这 城市 .

全市各处均有房屋、商铺和地块出售。

['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɔ:dweɪ] , ['sev(ə)nθ]['ævənju:] , [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [sɪksθ] [stri:t] .
Office at the junction of Broadway , Seventh avenue , and Forty - sixth street .
办公室 在 这 交汇处 的 百老汇 , 第七 大街 , 和 四十 - 第六 街道 .

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[tʃeɪndʒd] “ - ” [tu:; tə] “ ['sætl,laɪts] ” [ɒn][pi:] . [ˌtu:'tu:] .
Changed “ statelites ” to “ satellites ” on p . 2 .
已更改 “ - ” 到 “ 卫星 ” 在 p . 2 .

第 2 页将“statelites”改为“satellites”。

[tʃeɪndʒd] ['sekənd] “ § [ˌtu:'tu:] . ” [tu:; tə] “ § [θri:] . ” [ɒn][pi:] . [fɔ:r] .
Changed second “ § 2 . ” to “ § 3 . ” on p . 4 .
已更改 第二 “ § 2 . ” 到 “ § 3 . ” 在 p . 4 .

将第 4 页上的第二个“§2.”改为“§3.”。

[tʃeɪndʒd] “ ['kæprɒn] ” [tu:; tə] “ ['keɪpɒn; 'keɪpən] ” [ɒn][pi:] . [ˌtu:'tu:] .
Changed “ capron ” to “ capon ” on p . 2 .
已更改 “ 卡普龙 ” 到 “ 阉鸡 ” 在 p . 2 .

第 2 页将“capron”改为“capon”。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ə,nækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神